แม่น้ำโขง

09/2020 218
湄公河
ISSN 1671-7260

ธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชียกับมิติรสหายที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

亚投行的朋友圈越来越大

04

ทุเรียนไทยเดินทางไปยูนนาน

泰国榴莲入滇记

38

โอกาสใหม่สำหรับอาชีพใหม่

新职业 新机遇

12

อาคารบ้านเรือนที่สร้างจากดินในมณฑลฮกเกี้ยน
封面：福建土楼 CFP

主管：中华人民共和国国务院新闻办公室
主办：云南省人民政府新闻办公室
承办：云南日报报业集团
编辑出版：《湄公河》杂志社

编辑指导委员会成员
主任：蔡祥荣　徐体义
副主任：彭斌　谭晶纯

总编辑：谭晶纯
法人代表、常务副总编：熊燕
执行主编：张若谷
编辑部主任：陈创业
编辑部副主任：曹云波
中文编辑：段建鑫
泰文译审：陈慕筠 赵洪云 白滔
《湄公河》杂志翻译团队：
钟宝芬（泰籍）　王雪娜（泰籍）
郑佩佩（泰籍）　康丽妍（泰籍）
陈丰媛（泰籍）　范　军（中国）
泰文编辑：蔡梦
视觉设计：孙勇刚
发行：张俊宏

地址：中国云南省昆明市环城西路577号
编辑部电话：86-871-64112965（传真）
办公室电话：86-871-64101644
发行部电话：86-871-64101727
邮编：650034
Http://www.yunnangateway.com
E-mail:ynmeigonghe@163.com

发行范围：国内外公开发行
邮编代号：64-34
出版日期：每月五日

中国标准连续出版物号
ISSN 1671-7260
CN 53-1177/G2
广告经营许可证：5300004000094
印刷：云报印务中心

泰国发行代理：泰国汉屋股份有限公司
电话：66（0）-27195981
传真：66（0）-23198141
E-mail:sinohomethai@yahoo.com

泰国展望杂志
电话:66(0)-2379-4490-5
传真：66(0)-2379-4498-9
E-mail:sentang99999@hotmail.com

定价：RMB 10 元　50 บาท

หน่วยงานกำกับดูแล
สำนักงานสารนิเทศสำนักนายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐประชาชนจีน
จัดทำโดย
สำนักงานสารนิเทศรัฐบาลมณฑลยูนนาน
ผู้ดำเนินการ
ธุรกิจหนังสือพิมพ์ ยูนนาน เคลื่ กรุ๊ป
การจัดพิมพ์เผยแพร่
สำนักงานนิตยสารแม่น้ำโขง
ผู้บริหารกองบรรณาธิการ
ผู้อำนวยการ นายช่าย เสียงหรง นายสวี่ ถีหยี้
รองผู้อำนวยการ นายเผิง ปิน นางถาน จึงฉูน
บรรณาธิการใหญ่ นางถาน จึงฉูน
ผู้แทนนิติบุคคล รองบรรณาธิการผู้บริหาร นางสยง เอี้ยน
บรรณาธิการฝ่ายปฏิบัติการ นายจาง หรั่วกู่
หัวหน้ากองบรรณาธิการ นายเฉิน ช่วงเย่
รองหัวหน้ากองบรรณาธิการ นางเฉา ยูนโป
บรรณาธิการภาษาจีน นายต้วน เจี้ยนซิน
บรรณาธิการภาษาไทย น.ส. จารุวรรณ อุดมทรัพย์
นายเชาวน์ หงส์เหิน นายไป๋ ฉุน
คณะผู้แปลนิตยสาร "แม่น้ำโขง"
น.ส. อุษา โลหะจรูญ นางปริยา ชื่นชูเวส น.ส. ประเทืองพร วิรัชโภคี
น.ส. กัลยา ขาวบ้านแพ้ว น.ส. อรสา รัตนอมรภิรมย์ นายฟ่าน จุน
ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย นางช่าย เมิ่ง
ตกแต่งภาพ นายอู่ รุ่ย
จัดจำหน่าย นายจาง จุ้นหง
ที่อยู่ : ชั้น 4 อาคารสภาสังคมศาสตร์มณฑลยูนนาน 577 ถนนวงแหวนด้านตะวันตก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน
เบอร์โทรและโทรสารกองบรรณาธิการ 86-871-64112965
เบอร์โทรสำนักงานนิตยสาร 86-871-64101644
เบอร์โทรฝ่ายจัดจำหน่าย 86-871-64101727
รหัสไปรษณีย์ 650034
จัดจำหน่ายในประเทศจีน-ไทย ฯลฯ
รหัสนิตยสารสำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน 64-34
ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน
รหัสมาตรฐานออกพิมพ์ต่อเนื่องของจีน
ISSN 1671-7260
CN 53-1177/G2
Http นิตยสาร://www.yunnangateway.com
E-mail นิตยสาร:ynmeigonghe@163.com
ตัวแทนจัดจำหน่ายในประเทศไทย
บริษัท ชิโน โฮม จำกัด　บริษัท เส้นทาง จำกัด
โทรศัพท์ 66(0)-27195981 **โทรศัพท์** 66(0)-2379-4490-5
โทรสาร 66(0)-23198141 **โทรสาร** 66(0)-2379-4498-9
E-mail sinohomethai@yahoo.com E-mail sentag99999@hotmail.com

ฉบับที่ 218 09/2020

วาทะทองผู้นำ | 声音

04 ธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชียกับมิตรสหายที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง
亚投行的朋友圈越来越大

รายงานพิเศษ | 特稿

12 โอกาสใหม่สำหรับอาชีพใหม่
新职业 新机遇

14 ระบบบริหารชุมชนแบบตาข่ายกับการจัดการที่ละเอียดแม่นยำ
城市管理网格员：推动城市精细化管理

16 นักประเมินความสามารถของผู้สูงอายุทำให้การดูแลผู้สูงอายุละเอียดยิ่งขึ้น
老年人能力评估师：让养老更精细

18 ผู้ให้บริการการเรียนการสอนออนไลน์ช่วยให้การศึกษาออนไลน์สมบูรณ์ยิ่งขึ้น
在线学习服务师：助在线教育更完善

20 กูรูการตลาดออนไลน์แนะช่องทางเพิ่มยอดขายผ่าน "ไลฟ์สดขายสินค้า"
互联网营销师："直播带货"销路俏

22 นักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูลค้นหาข้อบกพร่องและชาร์จแบตอยู่เสมอ
信息安全测试员：不断找漏洞，不断充电

เส้นทางแห่งประเทศจีน | 中国之路

24 บริหารแดนมังกร "บ้านหลังใหม่" ในหุบเขาลึก
中国之治 | 大山深处有"新家"

28 สวัสดี ดาวอังคาร พวกเรามาแล้ว
你好火星，我们来了！

เรื่อง ๓ คน | 人物

34 เฝิง จิ้ง นักผจญภัยหญิงจีนเดินตะลุยขั้วโลกใต้ 80 วัน
女探险家冯静，南极徒步80天

การแลกเปลี่ยน | 交流

38 ทุเรียนไทยเดินทางไปยูนนาน
泰国榴莲入滇记

ส่องธรรมชาติ | 自然

48 หวัง ฝ่าถวน ชายผู้เลี้ยงลิงแสมและพิทักษ์ป่ามายาวนานถึง 50 ปี
王法团：喂养猕猴，巡山护林50年

แฟชั่น | 时尚

50 อินเตอร์เน็ตช่วยผลักดันให้เกิด "เศรษฐกิจสัตว์เลี้ยง"
互联网催热"宠物经济"

มรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรม | 非遗

52 หนุ่มยูนนานผู้รังสรรค์สิ่งแปลกใหม่ให้กับกระดาษชนชาติไตอายุนับพันปี
云南小伙把千年傣纸"玩"出新花样

มุมบันเทิง | 影视

54 "หุบเขาหมอกแห่งเบญจธาตุ" เผยความงามภาพวาดหมึกจีน
《雾山五行》展中国水墨画之美

แฮปปี้ภาษาจีน | 汉语

56 นิทานพื้นบ้านจีน-สลักเรือเพื่อหากระบี่
中国民间故事——刻舟求剑

นักวิเคราะห์รับเชิญ | 观察

64 ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลไทย-จีนอนาคตกว้างไกล
中泰数字经济合作前景广阔

ธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชีย กับมิตรสหายที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

亚投行的朋友圈越来越大

开业4年多来，亚投行坚持国际性、规范性、高标准，实现良好开局，从最初57个创始成员，发展到今天的来自六大洲的102个成员，朋友圈越来越大、好伙伴越来越多、合作质量越来越高，展示了专业、高效、廉洁的新型多边开发银行的崭新形象。

——习近平

นับตั้งแต่เริ่มเปิดดำเนินการในระยะเวลากว่าสี่ปีที่ผ่านมา ธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชียยึดมั่นในความเป็นนานาชาติ ความเป็นแบบแผน และมาตรฐานที่สูง จนสามารถเปิดฉากการดำเนินงานได้อย่างงดงาม จากสมาชิกแรกเริ่มก่อตั้งจำนวน 57 ประเทศ พัฒนามาจนมีสมาชิกเพิ่มเป็น 102 ประเทศจากหกทวีป เรียกได้ว่าขยายวงแห่งมิตรสหายออกไปอย่างกว้างขวาง มีจำนวนหุ้นส่วนมากขึ้นเรื่อย ๆ ในขณะเดียวกัน ความร่วมมือที่เกิดขึ้นก็มีคุณภาพสูงขึ้นทุกขณะ สะท้อนให้เห็นถึงภาพลักษณ์ใหม่ที่เป็นมืออาชีพมากประสิทธิภาพ และโปร่งใสในฐานะธนาคารเพื่อการพัฒนาพหุภาคีรูปแบบใหม่

--- สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

ธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชีย กับการผลักดันความร่วมมือพหุภาคี

亚投行推动多边合作

สำนักงานใหญ่ของธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชีย (Asian Infrastructure Invesment Bank หรือเรียกโดยย่อว่า AIIB) ตั้งอยู่ ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน ธนาคารแห่งนี้มีหน้าที่สร้างความร่วมมือและร่วมทุนให้เกิดขึ้นระหว่างสถาบันการเงินระดับนานาชาติ รัฐบาลวิสาหกิจของประเทศที่เป็นเจ้าของโครงการและประเทศอื่น ๆ เมื่อแรกเริ่มก่อตั้งใน พ.ศ. 2559 จวบจนปัจจุบัน AIIB ได้ให้การสนับสนุนโครงการของหลากหลายประเทศ โดยยึดรูปแบบและหลักการดำเนินงานของธนาคารเพื่อการพัฒนาพหุพาคี

หมู่บ้านปัดมอ ปารา (Padmo Para) เป็นหมู่บ้านขนาดเล็กในพื้นที่ทุรกันดารในเขตธากา บังกลาเทศ เมื่อปี พ.ศ. 2561 หมู่บ้านแห่งนี้ได้เริ่มมีไฟฟ้าใช้ หลังจากตกอยู่ในความมืดมิดยามกลางคืนมาอย่างยาวนาน ความเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ในหมู่บ้านแห่งนี้ เกิดขึ้นเพราะโครงการยกระดับและปรับปรุงระบบการจ่ายไฟฟ้าของบังกลาเทศ โครงการดังกล่าวเป็นหนึ่งในโครงการชุดแรกที่ได้รับความช่วยเหลือทางการเงินจาก AIIB โดยได้เงินกู้รวมทั้งหมด 165 ล้านดอลลาร์สหรัฐ”

นายอาลี กรรมการผู้จัดการสมาคมพลังงานไฟฟ้าชนบทเขตธากากล่าวว่า พื้นที่ในความรับผิดชอบของตนนั้นมีครัวเรือนกว่า 36,000 ครัวเรือน ที่มีโอกาสได้ไฟฟ้าใช้เพราะโครงการดังกล่าว เช่นเดียวกับครัวเรือนกว่า 200 แห่งที่หมู่บ้านปัดมอ ปารา “สมาคมของเรากับธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชียร่วมงานกันอย่างราบรื่นมาก”

ปัจจุบัน สมาชิกธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชียมีสมาชิกเพิ่มขึ้นเป็น 103 ประเทศ จากเมื่อแรกก่อตั้งที่มีสมาชิกเพียง 57 ประเทศ และได้สนับสนุนเงินลงทุนให้แก่โครงการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ เกือบ 20,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยครอบคลุมทั้งโครงการ “พื้นฐานที่สุด” อย่างโครงการด้านพลังงาน คมนาคม การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในเมือง และการจัดการน้ำ เมื่อเกิดวิกฤติโควิด - 19 ธนาคารเพื่อการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชีย ก็ยังได้เสนอกองทุนฟื้นฟูสู้วิกฤติมูลค่า 10,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อให้ประเทศต่าง ๆ นำเงินไปใช้ในการควบคุมโรคระบาด และแก้ไขปัญหาเชิงเศรษฐกิจและสังคมอันเนื่องมาจากโรคระบาดดังกล่าว

ในการประชุมคณะกรรมการบริหารธนาคารเพื่อการลงทุนโครงสร้างพื้นฐานแห่งเอเชีย สมัยที่ 5 ผู้แทนจากหลายประเทศต่างคาดหวังว่า AIIB จะกลายมาเป็นธนาคารเพื่อการพัฒนาแบบพหุภาคีและองค์การความร่วมมือระดับนานาชาติรูปแบบใหม่ ที่ผลักดันให้นานาประเทศทั่วโลกพัฒนาไปได้พร้อมกัน

อาคารเอเชียไฟแนนซ์ทาวเวอร์ สำนักงานใหญ่ของธนาคาร AIIB
亚投行总部永久办公大楼暨亚洲金融大厦 中新社 图

要闻 สรุปข่าว

8月11日，中国国家主席习近平签署主席令，授予在抗击新冠肺炎疫情斗争中作出杰出贡献的人士国家勋章和国家荣誉称号。授予中国工程院院士钟南山“共和国勋章”，授予中国工程院院士张伯礼、湖北省卫生健康委员会副主任张定宇、中国工程院院士陈薇“人民英雄”国家荣誉称号。图为钟南山。新华社 图

ประธานาธิบดีสี จิ้นผิงได้ลงนามในคำสั่งประธานาธิบดี เมื่อวันที่ 11 สิงหาคม พ.ศ. 2563 เพื่อมอบเครื่องอิสริยาภรณ์แห่งชาติและรางวัลเกียรติยศสูงสุดระดับชาติให้แก่บุคคลที่อุทิศตนอย่างโดดเด่นในการต่อสู้กับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อโควิด - 19 โดยได้มอบ “เครื่องอิสริยาภรณ์แห่งสาธารณรัฐ” แก่ นพ.จงหนานซาน และมอบรางวัลเกียรติยศสูงสุดระดับชาติ “วีรบุรุษประชาชน” ให้แก่ นพ.จาง ป๋อหลี่ นายจาง ติ้งอี่ว์ และนางเฉิน เวย

日前，中国北斗三号全球卫星导航系统正式开通。据了解，北斗相关产品已出口120余个国家和地区，向亿级以上用户提供服务，基于北斗的国土测绘、精准农业、数字施工、智慧港口等已在东盟、南亚、东欧、西亚、非洲成功应用。图为北斗三号全球卫星导航系统最后一颗组网卫星点火升空。新华社 图

ขณะนี้ ระบบดาวเทียมพิกัดเป๋ยโต่ว - 3 ของจีนได้เปิดใช้งานอย่างเป็นทางการแล้ว ทั้งนี้ผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องกับดาวเทียมเป๋ยโต่วได้ส่งออกไปยังกว่า 120 ประเทศและภูมิภาคทั่วโลก พร้อมทั้งให้บริการแก่ผู้ใช้งานกว่า 100 ล้านคนในการใช้สำรวจและรังวัดพื้นดิน การเกษตรแม่นยำสูง (Precision Agriculture) การก่อสร้างระบบดิจิทัล และท่าเรืออัจฉริยะ ฯลฯ โดยพบว่าใช้งานได้ดีทั้งในอาเซียน เอเชียใต้ ยุโรปตะวันออก เอเชียตะวันตก และแอฟริกา

国际 ระหว่างประเทศ

8月11日，海南自由贸易港泰国专场线上推介会在中国海南省举行。海南国际经发局副局长宫起君详细介绍了海南自贸港的优惠政策、投资机遇及营商环境。他表示，泰国是海南重要的合作伙伴，希望能以自贸港为契机，在免税商品、旅游业、航空业、农业、金融业等领域扩大地区间的贸易合作，谋求与海南自贸港共同发展。图为海南自由贸易港。新华社 图

ท่าเรือการค้าเสรีไห่หนานได้จัดกิจกรรมโรดโชว์ออนไลน์สำหรับประเทศไทย เมื่อวันที่ 11 สิงหาคม พ.ศ. 2563 ณ มณฑลไห่หนาน (ไหหลำ) ประเทศจีน นายกง ฉี่จวิน รองอธิบดีกรมพัฒนาเศรษฐกิจระหว่างประเทศแห่งมณฑลไห่หนานได้แนะนำอย่างละเอียดเกี่ยวกับนโยบายสิทธิพิเศษ โอกาสลงทุนและสภาพแวดล้อมทางธุรกิจของท่าเรือดังกล่าว เขาระบุว่า ประเทศไทยเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญของไห่หนาน หวังว่าจะใช้โอกาสของท่าเรือเสรีนี้ขยายความร่วมมือทางการค้าระหว่างกันทั้งด้านสินค้าปลอดภาษี อุตสาหกรรมท่องเที่ยว อุตสาหกรรมการบินการเกษตร และการเงิน เป็นต้น เพื่อแสวงหาโอกาสการพัฒนาร่วมกัน

近日，由泰国文化部主办的2020年度“国家泰语日”活动在曼谷的泰国文化中心举行，中国驻泰国大使馆获得“泰语使用贡献奖”，这是“国家泰语日”自1999年设立以来首次向外国机构颁发这一奖项。

เมื่อเร็ว ๆ นี้ กระทรวงวัฒนธรรมของไทยได้จัดงาน “วันภาษาไทยแห่งชาติ” ประจำปี พ.ศ. 2563 ณ ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย โดยสถานเอกอัครราชทูตจีนประจำประเทศไทยได้รับรางวัล “ผู้มีคุณูปการต่อการใช้ภาษาไทย” ซึ่งเป็นครั้งแรกที่มีการมอบรางวัลดังกล่าวให้แก่องค์กรต่างประเทศ นับตั้งแต่กำหนด “วันภาษาไทยแห่งชาติ” ขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2542 เป็นต้นมา

数字 ตัวเลข

8月13日，中国国家铁路集团有限公司发布《新时代交通强国铁路先行规划纲要》。纲要提出，到2035年，中国铁路网将达到20万公里左右，其中高铁7万公里左右；全国1、2、3小时高铁出行圈和全国1、2、3天快货物流圈全面形成。到2050年，全面建成更高水平的现代化铁路强国。新华社 图

เมื่อวันที่ 13 สิงหาคม พ.ศ. 2563 กลุ่มวิสาหกิจการรถไฟแห่งชาติจีน (China Railway) ได้ประกาศ “ร่างการวางแผนล่วงหน้าสำหรับประเทศเข้มแข็งด้านการขนส่งทางรถไฟสมัยใหม่” ซึ่งระบุว่า เมื่อถึงปี พ.ศ. 2578 เครือข่ายทางรถไฟของจีนจะบรรลุระยะทางยาวราว 200,000 กิโลเมตร โดยเป็นเส้นทางรถไฟความเร็วสูงราว 70,000 กิโลเมตร บรรลุเป้าหมายวงแหวนการเดินทางรถไฟความเร็วสูงในรัศมี 1,2,3 ชั่วโมง และวงแหวนการขนส่งสินค้าในระยะ 1,2,3 วัน ตลอดจนบรรลุการเป็นประเทศที่เข้มแข็งด้านการรถไฟสมัยใหม่ที่มีมาตรฐานขั้นสูงยิ่งขึ้นภายในปี พ.ศ. 2593

科技 เทคโนโลยี

日前，随着中国四川省新建的448个自动气象站观测数据全部成功上传，全国1185个贫困乡镇自动气象站如期建成，实现全覆盖。这解决了中国贫困地区自动气象站少、气象观测资料空白区多、气象灾害监测能力弱的长期难题，为贫困地区生产发展提供了坚实支撑。

เมื่อเร็ว ๆ นี้ สืบเนื่องจากสถานีพยากรณ์อากาศอัตโนมัติ 448 แห่งที่สร้างขึ้นใหม่ในมณฑลเสฉวน ได้อัปโหลดข้อมูลการเฝ้าสังเกตการณ์ทั้งหมดสมบูรณ์แล้ว ส่งผลให้ขณะนี้จีนมีสถานีพยากรณ์อากาศอัตโนมัติในพื้นที่ยากจนทั่วประเทศ 1,185 แห่ง เสร็จตามแผนที่กำหนดไว้ และใช้งานแล้วครอบคลุมทุกพื้นที่ ซึ่งได้ช่วยแก้ไขปัญหาที่สั่งสมมายาวนานในพื้นที่ยากจนของจีน ได้แก่ สถานีพยากรณ์อากาศอัตโนมัติมีน้อย พื้นที่ตกสำรวจข้อมูลการเฝ้าสังเกตการณ์มีมาก ศักยภาพการเฝ้าสังเกตการณ์ภัยพิบัติต่ำ ดังนั้น ในอนาคตจะช่วยสนับสนุนการพัฒนาการผลิตในพื้นที่ยากจนของจีนได้อย่างมั่นคง

2020中国国际服务贸易交易会于今年9月上旬在中国北京举行。今年大会首次设置了5G通信服务专题展区，用以展现在5G时代，信息服务业在培养新兴业态、支撑第三产业整体增长方面的新应用、新案例。 新华社 图

มหกรรมการค้าบริการนานาชาติแห่งประเทศจีน ปี พ.ศ. 2563 (China International Fair for Trade in Services) หรือ CIFTIS 2020 จะจัดขึ้น ณ กรุงปักกิ่ง ในเดือนกันยายน โดยปีนี้เป็นปีแรกที่มีการกำหนดพื้นที่จัดแสดงในหัวข้อ “การสื่อสาร 5G” เพื่อนำเสนอความทันสมัยของการให้บริการในยุค 5G รวมทั้งแนะนำแอปพลิเคชันใหม่ ๆ และกรณีตัวอย่างใหม่ ๆ ของอุตสาหกรรมบริการสารสนเทศที่สนับสนุนการพัฒนาภาคบริการองค์รวมและสร้างสรรค์กิจกรรมใหม่ ๆ ให้เกิดขึ้น

文化 วัฒนธรรม

据云南省文物考古研究所消息，近期丽江市玉龙纳西族自治县大具乡为都村在修建中学球场时发现一古墓群。经考古部门实地调查、勘探，初步判断墓地年代为春秋战国时期（公元前770年—公元前221年）。目前已出土陶罐、海贝、小件铜器等。图为古墓群出土的铜项饰。 新华社 图

สถาบันวิจัยโบราณวัตถุและโบราณคดีแห่งมณฑลยูนนานเปิดเผยว่า เมื่อเร็วนี้ ๆ ได้มีการค้นพบสุสานโบราณระหว่างการก่อสร้างสนามฟุตบอลของโรงเรียนชั้นมัธยมแห่งหนึ่งในหมู่บ้านเว่ยตูตำบลต้าจี้ว์ อำเภอปกครองตนเองชนชาติน่าซีอวี้หลง เมืองลี่เจียง จาก

การสำรวจวิจัยในพื้นที่โดยหน่วยงานด้านโบราณคดี มีข้อวินิจฉัยเบื้องต้นว่า อายุของสุสานอยู่ในยุคสมัยชุนชิวจ้านกั๋ว (770 - 221 ปีก่อนคริสต์กาล) ขณะนี้ได้ค้นพบเครื่องปั้นดินเผา เปลือกหอย และเครื่องสัมฤทธิ์ชิ้นเล็ก ฯลฯ

教育 การศึกษา

近日，2020年泰国前五国立名校官方招考中心暨云南环亚国际教育中心官方招生发布会在中国云南省昆明市举行。今年因为新冠肺炎疫情防控需要，院长代表团首次通过远程连线，向学生和家长介绍了各个大学的学校排名、专业介绍、申请要求、奖学金、交换生、宿舍及医疗服务等情况。

เมื่อเร็ว ๆ นี้ ศูนย์สอบอย่างเป็นทางการมหาวิทยาลัยในกำกับของรัฐชื่อดัง 5 แห่งของไทยร่วมกับศูนย์การศึกษานานาชาติรอบเอเชียแห่งมณฑลยูนนานได้จัดกิจกรรมรับสมัครนักศึกษาใหม่ประจำปี พ.ศ. 2563 ณ นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน โดยปีนี้เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดโรคโควิด - 19 เป็นครั้งแรกที่คณะผู้แทนของสถานศึกษาดังกล่าวใช้วิธีถ่ายทอดสดออนไลน์ทางไกลเพื่อแนะนำข้อมูลที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ การจัดอันดับมหาวิทยาลัยคณะที่เปิดรับสมัคร เงื่อนไขการสมัคร ทุนการศึกษา นักศึกษาแลกเปลี่ยน หอพัก และบริการรักษาพยาบาล ฯลฯ

ผู้เฒ่าซ่อมกำแพงเมืองจีน

修长城的老人

陈钟昊/文

箭扣长城是明朝万里长城最著名的险段之一，每次开展修缮工作，程永茂都会踏过坑洼的城砖、翻过高耸的山崖，一路向东南1000多米。年逾花甲的程永茂坚持每周至少上一次长城检查工作，腿脚比一些年轻人还利索。长城上哪里陡峭、哪里残损都深深印在他的脑子里。“最小干预”，保护长城的完整性、真实性、安全性是程永茂把握的修缮原则，他希望保持长城的古朴风貌，把完好的长城留给后人。

①

②

ท่อนไม้หนึ่งท่อน กล้องถ่ายรูปหนึ่งกล้อง ภายใต้แสงอาทิตย์ที่แผดเผา นายเฉิง หย่งเม่า ผู้ซ่อมกำแพงเมืองจีนวัย 64 ปี ปีนขึ้นกำแพงเมืองจีนช่วงเจี้ยนโค่วประเทศจีนที่มีประวัติศาสตร์ 400 กว่าปี ด้วยความทรุดโทรมดูกกัดเซาะตามธรรมชาติและความเสียหายที่มนุษย์สร้างขึ้นเป็นเวลานานปี ได้ทำลายกำแพงเมืองจีนช่วงนี้เสียหายรุนแรง กำแพงเมืองจีนช่วงเจี้ยนโค่วเป็นหนึ่งในช่วงกำแพงที่น่าหวาดเสียวที่มีชื่อเสียงมากที่สุดของกำแพงเมืองจีนหมื่นลี้ในสมัยราชวงศ์หมิง (ปี พ.ศ. 1911-2187) การดำเนินการซ่อมแซมทุก ๆ ครั้ง นายเฉิง หย่งเม่าจะต้องข้ามหลุมอิฐกำแพง ข้ามหน้าผาที่สูงเสียดฟ้า มุ่งหน้าไปทางตะวันออกเฉียงใต้ประมาณ 1 กิโลเมตรกว่า

ตามข้อมูล โครงการซ่อมแซมกำแพงเมืองจีนด้านตะวันออกช่วงเจี้ยนโค่วเขตหวยโหรวกรุงปักกิ่งมีความยาว 1,094 เมตร นายเฉิง หย่งเม่ารับหน้าที่การควบคุมทางเทคนิค สำหรับนายเฉิงผู้ซึ่งทำงานซ่อมแซมกำแพงเมืองจีนร่วม 20,000 เมตรมาเป็นเวลา 16 ปี กำแพงเมืองจีนช่วงนี้เป็นช่วงที่อันตรายที่สุด “ทั้งช่วงแทบจะสร้างไว้อยู่บนหน้าผาที่สูงชัน ซึ่งมีความชันถึง 70 - 80 องศา” นายเฉิง หย่งเม่า วัย 60 ปี ยืนหยัดทำงานตรวจสอบกำแพงเมืองจีนอย่างน้อยหนึ่งสัปดาห์ต่อการปีนขึ้นไปหนึ่งครั้ง ด้วยฝีเท้าคล่องแคล่วเหนือกว่าวัยรุ่น ส่วนไหนของกำแพงเมืองจีนสูงชัน จุดไหนเกิดความเสียหายล้วนแต่ฝังอยู่ในจิตใจของเขา

“การแทรกแซงน้อยที่สุด” ปกป้องรักษาความสมบูรณ์ ความถูกต้องและความปลอดภัยของกำแพงเป็นหลักการการซ่อมแซมที่นายเฉิง หย่งเม่า ยึดถือมาโดยตลอด เขาปรารถนาที่จะรักษารูปโฉมดั้งเดิมของกำแพงเมืองจีนไว้ เพื่อส่งต่อให้คนรุ่นหลังได้อย่างสมบูรณ์ที่สุด

นายเฉิง หย่งเม่าปีนกำแพงเมืองจีนช่วงเจี้ยนโค่ว
图①程永茂攀爬箭扣长城 新华社 图

นายเฉิง หย่งเม่าปีนกำแพงเมืองจีนช่วงเจี้ยนโค่ว เพื่อสำรวจพื้นที่ที่จะต้องทำการซ่อมแซม
图②程永茂登上箭扣长城查看修缮区域 新华社 图

คนงานใช้กระเช้าลอยฟ้าในการขนส่งเสบียงขึ้นไปบนกำแพงเมืองจีนช่วงเจี้ยนโค่ว
图③工人在箭扣长城上使用索道运输物资 新华社 图

นายเฉิง หย่งเม่ากำลังนั่งทานเสบียงอาหารที่เตรียมมาบริเวณหน้าผา
图④程永茂在山崖上席地而坐吃干粮 新华社 图

โอกาสใหม่สำหรับอาชีพใหม่

新职业 新机遇

本刊记者 段建鑫/文

近日，中国正式发布了包括区块链工程技术人员、城市管理网格员、互联网营销师、信息安全测试员、区块链应用操作员、在线学习服务师、社群健康助理员、老年人能力评估师、增材制造设备操作员在内的9个新职业。

新职业的不断涌现，是当代中国经济社会发展与变迁的生动写照，它们既是新产业、新业态不断发展的结果，也是人们的美好生活需求在就业领域的反映，将开辟更多就业机会。

เมื่อเร็ว ๆ นี้ กระทรวงทรัพยากรมนุษย์และความมั่นคงทางสังคมของสาธารณรัฐประชาชนจีนได้ร่วมมือกับกรมควบคุมตลาด และสำนักงานสถิติแห่งชาติจีนได้ประกาศอาชีพใหม่อย่างเป็นทางการรวม 9 อาชีพ ได้แก่ ช่างเทคนิควิศวกรรมบล็อกเชน เจ้าหน้าที่บริหารชุมชนระบบตาข่าย เจ้าหน้าที่วางแผนการตลาดอินเตอร์เน็ต เจ้าหน้าที่ทดสอบความปลอดภัยของข้อมูล ผู้ดำเนินการบล็อกเชนโปรแกรมลูกโซ่ ผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์ ผู้ช่วยสุขภาพชุมชน นักประเมินความสามารถของผู้สูงอายุ ผู้ประกอบการอุปกรณ์การผลิต

นี่เป็นอาชีพใหม่ชุดที่สามที่ได้ประกาศโดย "สารานุกรมการแบ่งประเภทอาชีพสาธารณรัฐประชาชนจีน" กฎหมายแรงงานของจีนได้กำหนดและรัฐได้ระบุชัดเจนเกี่ยวกับประเภทอาชีพ ได้กำหนดมาตรฐานทักษะวิชาชีพและใช้ระบบประกาศนียบัตรวิชาชีพ อาชีพใหม่ที่ได้รับการยืนยันโดยผู้เชี่ยวชาญด้านการจัดประเภทอาชีพโดยผ่านประชามติอย่างเปิดเผยและคัดเลือกตามระบบกระบวนการ "การกำเนิดขึ้น" ของอาชีพใหม่แต่ละสาขา จำเป็นต้องอาศัยการพิจารณาอย่างรอบด้านทุกมิติ อาทิเช่น อาชีพใหม่สะท้อนการปรากฏของอุตสาหกรรมใหม่และรูปแบบธุรกิจใหม่หรือไม่ อาชีพใหม่ขับเคลื่อนการจ้างงานเพิ่มขึ้นหรือไม่

การกำเนิดขึ้นของอาชีพใหม่อย่างต่อเนื่องเป็นภาพสะท้อนอย่างชัดเจนของการพัฒนาและเปลี่ยนแปลงของเศรษฐกิจสังคมจีนในปัจจุบัน "การกำเนิดขึ้นของอาชีพใหม่เป็นปรากฏการณ์ทางเศรษฐกิจและสังคม ยิ่งไปกว่านั้นยังเป็นกระบวนการทางประวัติศาสตร์โดยธรรมชาติอีกด้วย" นายเฉิน อี่ว์ ผู้เชี่ยวชาญผู้อาวุโสจากสมาคมส่งเสริมการจ้างงานจีนกล่าวว่า อาชีพใหม่ที่ประกาศในครั้งนี้หลัก ๆ เกี่ยวกับสาขาอินเตอร์เน็ตพลัส ความปลอดภัยด้านสาธารณสุข การฟื้นฟูชนบท อาชีพใหม่และประเภทแรงงานใหม่เหล่านี้ได้เชื่อมโยงการเปลี่ยนรูปแบบการพัฒนาประเทศและสังคมของจีนกับความต้องการของประชาชนเข้าไว้ด้วยกันอย่างแนบแน่น

การส่งเสริมความมั่นคงของการจ้างงานและสร้างหลักประกันให้กับความเป็นอยู่ของประชาชนเป็นงานสำคัญของจีนในปีนี้ "ในอนาคต อาชีพใหม่จะกลายเป็นส่วนเสริมเติมที่สำคัญให้แก่อาชีพดั้งเดิม" นายหยาง เหว่ยกั๋ว ศาสตราจารย์คณะแรงงานและบุคลากรมหาวิทยาลัยเหรินหมินแห่งประเทศจีนเสนอว่า การปรากฏขึ้นของรูปการณ์การจ้างงานใหม่เป็นผลลัพธ์ของการพัฒนาอุตสาหกรรมใหม่และรูปแบบธุรกิจใหม่อย่างต่อเนื่อง

นิตยสาร "แม่น้ำโขง" ฉบับนี้จะนำเสนอบทความต่าง ๆ ในหัวข้อ "โอกาสใหม่สำหรับอาชีพใหม่" จะพาทุกท่านไปเรียนรู้โอกาสใหม่ที่อยู่เบื้องหลังอาชีพใหม่เหล่านี้

ระบบบริหารชุมชนแบบตาข่าย กับการจัดการที่ละเอียดแม่นยำ

城市管理网格员：推动城市精细化管理

巡查时，郝麟总是随身携带一本《石家庄市数字城管指挥手册》，里面详细规定着他要关注的161种事件，包括地下管道井盖丢失破损、地面塌陷、道路积水、交通信号灯异常……

郝麟曾做过这样一道数学题：以他所在大队负责巡查的区域为例，共有大小道路18条，全面巡查一遍，行程总长度在11500米左右，以每天最少巡查两遍来计算，一年要巡查8395公里！一步一步地丈量，使郝麟和同事们成了城市的“活地图”。在石家庄市区，有500多名像郝麟一样的城市管理网格员，他们日复一日奔走在大街小巷，巡查城市管理中存在的问题，推动城市精细化管理。

“ใช้เทคโนโลยีการบริหารจัดการเมืองแบบตาข่ายที่ทันสมัย เพื่อการตรวจตรา ตรวจสอบ รายงานและจัดการปัญหาต่าง ๆ อาทิ เช่น โครงสร้างพื้นฐานของเทศบาลสภาพแวดล้อมของเมือง และกิจการการบริหารจัดการสังคม...”

จากการอ่านนิยามครั้งแรก “เจ้าหน้าที่ของระบบบริหารชุมชนแบบตาข่าย (เรียกย่อว่า เจ้าหน้าที่บริหารชุมชน) ” ซึ่งเป็นอาชีพใหม่ นายห่าว หลิน ลูกทีมกองกำกับดูแลเฉียวซี การบริหารจัดการเมืองระบบดิจิทัลเมืองสือเจียจวงมณฑลเหอเป่ย ก็รู้สึกทันทีว่า นี่เป็นงานที่ตัวเขาเองทำอยู่ไม่ใช่หรือ

ลมพัดต้นไม้ตามถนนหักลงหรือไม่ มีป้ายโฆษณาหลุดออก

หรือไม่ งานแรกของการไปทำงานทุกเช้า นายห่าว หลิน จะตรวจสอบเขตรับผิดชอบของตัวเองก่อนหนึ่งรอบ นายห่าว หลิน พบว่า มีร้านขายผลไม้แห่งหนึ่งวางสินค้าตามฟุตบาท เป็นอุปสรรคต่อการสัญจรไปมาของผู้คน จากนั้น นายห่าว หลิน ได้พยายามห้ามปรามเจ้าของร้าน เมื่อไปตรวจตราตอนบ่ายอีกครั้ง นายห่าว หลิน พบว่าเจ้าของร้านผลไม้นี้อาศัยจังหวะที่เขากับเพื่อนร่วมงานเปลี่ยนเวรกันระหว่างช่วงเช้ากับตอนบ่าย นำของมาวางขายที่ฟุตบาทอีกครั้ง

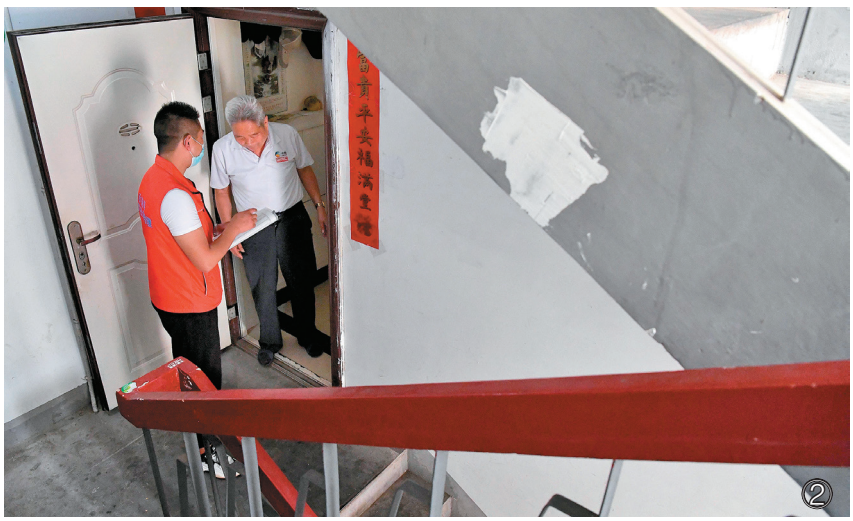
นายห่าว หลิน รีบเปิด “App ข้อมูลอัฉจริยะ” บนแฟลตฟอร์มรายงานข้อมูลการบริหารจัดการเมืองดิจิทัลของเมืองสือเจียจวงในโทรศัพท์มือถือ ถ่ายภาพ อัปโหลด กำหนดประเภทและรายงาน โดยใบสั่งนี้จะถูกส่งผ่านแพลตฟอร์มบังคับการกำกับดูแลเมืองดิจิทัล ส่งไปยังศูนย์บัญชาการบริหารจัดการเมืองดิจิทัลเขตเฉียวซี เจ้าหน้าที่เทศกิจจะดำเนินการปรับร้านผลไม้และกำกับดูแลให้ร้านผลไม้ย้ายสินค้าออกจากทางเดินเพื่อให้สัญจรได้ปกติ

ระหว่างการตรวจตรา นายห่าว หลิน มักจะติด “คู่มือบริหารเทศกิจผ่านระบบดิจิทัลเมืองสือเจียจวง” ไปตลอด โดยในคู่มือเล่มดังกล่าว ได้กำหนดข้อบังคับเกี่ยวกับกรณีต่าง ๆ 161 กรณีที่เขาต้องให้ความสำคัญไว้อย่างละเอียด ซึ่งรวมถึงฝาท่อใต้ดินชำรุด พื้นดินทรุดตัว น้ำขังท้องถนนและสัญญาณไฟจราจรที่ผิดปกติ...

นายห่าว หลิน เคยทำโจทย์เลขเช่นนี้ ยกตัวอย่างเขตที่กองที่เขาสังกัดรับผิดชอบตรวจตรา มีถนนรวม 18 สาย การลาดตระเวนตรวจตราให้ครบหนึ่งรอบ รวมระยะทางประมาณ 11,500 เมตร หากคำนวณว่าในทุก ๆ วัน เขาเดินตรวจตราอย่างต่ำสองรอบ ในหนึ่งปีต้องตรวจเป็นระยะทาง 8,395 กิโลเมตร เมื่อนับตามทีละก้าวทีละก้าวแล้ว ทำให้นายห่าว หลินและเพื่อนร่วมงานกลายเป็น “แผนที่เคลื่อนที่” ของเมืองไปแล้ว

ในเขตสือเจียจวง มีเจ้าหน้าที่บริหารชุมชนอย่างเช่นนายห่าว หลิน นับได้ 500 กว่าคน พวกเขาวิ่งไปตามตรอกซอยต่าง ๆ วันแล้ววันเล่า ตรวจสอบปัญหาที่มีอยู่ในการบริหารจัดการเมือง ผลักดันการบริหารจัดการเมืองอย่างละเอียด ด้วยการทำงานหนักของเจ้าหน้าที่บริหารชุมชนเหล่านี้ อัตราสาธารณูโภคที่เสียหายชำรุดในเขตเทศบาลจึงลดลง ปัญหาขยะฝาท่อใต้ดินเสียหายและชำรุด ฯลฯ ซึ่งเป็นปัญหาร้อนแรงเหล่านี้ก็ได้รับการแก้ไขอย่างมีประสิทธิภาพ ...นายห่าว หลิน กล่าวว่า นี่เป็นความภาคภูมิใจของเขา ปัจจุบัน “เจ้าหน้าที่บริหารชุมชน” ได้รับการบรรจุไว้ในสารานุกรมการแบ่งประเภทอย่างเป็นทางการ ทำให้เขามีความหวังมากขึ้นสำหรับอนาคต

本刊综合



เจ้าหน้าที่บริหารชุมชนกำลังนำรถมอเตอร์ไซค์ไฟฟ้าที่จอดไม่ถูกที่ไปวางในที่ที่กำหนด
图①城市管理网格员将不合规停放的电动车放置到规定位置 新华社 图

เจ้าหน้าที่บริหารชุมชนตรวจตราบ้านพักของผู้อยู่อาศัย
图②城市管理网格员到居民家中走访 新华社 图

นักประเมินความสามารถของผู้สูงอายุ ทำให้การดูแลผู้สูงอายุละเอียดยิ่งขึ้น

老年人能力评估师：让养老更精细

“戴奶奶，您可以自己梳头吗？”在湖北省武汉市武昌区社会福利院里，老年人能力评估师戴凡和严琳拿出老年人能力评估表，为85岁的魏奶奶做能力评估。

听到评估员的问题，魏奶奶快步走到梳妆台前，拿起梳子举过头顶，轻松地梳理起头发。看着老人的动作，严琳在评估表上写下“5分，可独立完成”。“这一栏对应的评估项目为‘修饰’，包括梳头、刷牙等，主要判断老人日常生活活动能力。”严琳说。核对信息、询问、记录、拍照，一套评估流程下来，至少花费十几分钟。

老年人能力评估师，是专门为老年人提供生活活动能力、认知能力、精神状态等健康状况测量与评估的人员。他们的日常工作就是采集老年人的基本信息，评估老年人的各项活动能力，最后出具老年人的综合能力评估报告并提出相应的建议。

นักประเมินความสามารถของผู้สูงอายุ เป็นเจ้าหน้าที่ทดสอบและประเมินสภาพความแข็งแรงของผู้สูงอายุในด้านต่าง ๆ โดยเฉพาะ อาทิ ขีดความสามารถในการใช้ชีวิตและทำกิจกรรม ความสามารถในการจดจำรับรู้และสภาพจิตใจ งานประจำของพวกเขาในแต่ละวันคือ รวบรวมข้อมูลพื้นฐานของผู้สูงอายุและประเมินความสามารถในการทำกิจกรรมต่าง ๆ ของผู้สูงอายุ และในท้ายที่สุด ทำออกมาเสนอเป็นหนังสือรายงานประเมินขีดความสามารถโดยรวมของผู้สูงอายุและให้ข้อเสนอแนะที่เกี่ยวข้อง

“คุณยายเว่ย คุณหวีผมเองได้ไหมคะ” ในสถาน

สวัสดิการชุมชนเขตอู่ชาง เมืองอู่ฮั่น มณฑลหูเป่ย ทางภาคกลางของจีน คุณได้ ฝาน และคุณเหยียน หลิน นักประเมินขีดความสามารถผู้สูงอายุได้หยิบแบบฟอร์มประเมินความสามารถในการดูแลผู้สูงอายุออกมาประเมินขีดความสามารถของคุณยายเว่ยวัย 85 ปี

เมื่อได้ยินคำถามของนักประเมิน คุณยายเว่ยรีบเดินไปหน้าโต๊ะเครื่องแป้งและหยิบหวีขึ้นมาค่อย ๆ หวีผมเบา ๆ ดูการเคลื่อนไหวของคุณยายแล้ว เหยียน หลิน บันทึกลงไปในแบบฟอร์มประเมินว่า “5 คะแนน สามารถดูแลตัวเองได้” “รายการประเมินในช่องแถวนี้มีหัวข้อว่า ‘แต่งตัว’ รวมถึงการหวีผม แปรงฟัน เป็นต้น โดยหลัก ๆ จะพิจารณาความสามารถในการดำรงชีวิตประจำวัน” เหยียน หลินกล่าวว่า กระบวนการประเมินทั้งหมดอันได้แก่ การตรวจสอบข้อมูล สอบถาม บันทึก ถ่ายรูป อย่างน้อยใช้เวลาสิบกว่านาที

เท่าที่ทราบ สถานสวัสดิการนี้ได้แบ่งระดับผู้สูงอายุเป็นชั้นที่ดูแลตัวเองได้ ชั้นที่ต้องอาศัยการช่วยเหลือและชั้นที่ต้องอาศัยพยาบาล พร้อม ๆ กับอายุของผู้สูงวัยที่เพิ่มขึ้น ความสามารถในการเคลื่อนไหวและความจำก็เสื่อมถอยลง นอกจากการประเมินก่อนเข้ามาในสถานสวัสดิการและการประเมินสภาพการทำกิจกรรมในชีวิตประจำวัน ทุกครึ่งปี สถานสวัสดิการนี้จะทำการประเมินขีดความสามารถของผู้สูงวัยหนึ่งครั้ง แล้วจัดชั้นที่อยู่ตามผลการประเมิน

นักประเมินความสามารถของผู้สูงอายุนอกจากต้องรับผิดชอบการทดสอบประเมินความสามารถของผู้สูงอายุแล้ว ยังต้องตรวจสอบคุณสมบัติขององค์กรที่ดูแลผู้สูงอายุด้วย ที่เมืองหนานจิง มณฑลเจียงซู หวง ฟาง นักประเมินความสามารถผู้สูงอายุแนะนำว่า ในการประเมินสถานสวัสดิการครั้งล่าสุด เนื่องจากที่นี่เป็นหน่วยอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรมมาก่อนและหลังคารั่ว กระบวนการซ่อมแซมค่อนข้างซับซ้อน เมื่อผู้สูงอายุในสถานสวัสดิการ ฯ เห็นหวง ฟาง มาตรวจสอบ ต่างก็พากันจับมือเธอและระบายความทุกข์ใจ หลังจากประเมินแล้ว หวง ฟาง จะนำข้อมูลส่งไปยังหน่วยงานภาครัฐ เพื่อให้ผู้สูงอายุย้ายไปยังสภาพแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น

จีนเป็นประเทศที่มีประชากรสูงอายุจำนวนมาก ภายใต้สถานการณ์เช่นนี้ นักประเมินความสามารถของผู้สูงอายุจึงกลายเป็นอาชีพใหม่ ทำให้การดูแลผู้สูงอายุมีความเป็นมืออาชีพมากยิ่งขึ้นและละเอียดยิ่งขึ้น จากการประเมินความสามารถของผู้สูงอายุ ทำให้สามารถรับรู้ถึงความต้องการในการดูแลผู้สูงอายุในด้านต่าง ๆ ได้อย่างแท้จริง สามารถจัดสรรทรัพยากรที่มีอยู่จำกัดได้อย่างเหมาะสม และวางแผนอุปทานในตลาดได้อย่างสมเหตุสมผล สามารถพัฒนาหน่วยงานบริการผู้สูงอายุและอบรมบุคลากรมืออาชีพในการดูแลผู้สูงอายุได้อย่างตรงเป้าหมาย พร้อมทั้งสามารถสร้างหลักประกันให้แก่สิทธิประโยชน์ของผู้สูงอายุได้ดียิ่งขึ้น

本刊综合

ผู้สูงอายุกำลังฝึกอบรมการฟื้นฟูสมรรถภาพภายใต้คำแนะนำของเจ้าหน้าที่
老人在工作人员指导下进行康复训练 新华社 图

①

ผู้ให้บริการการเรียนการสอนออนไลน์ ช่วยให้การศึกษาออนไลน์สมบูรณ์ยิ่งขึ้น

在线学习服务师：助在线教育更完善

王博萱是好未来在线教育机构的一名在线学习服务师。据她介绍，与线下教学课堂不同，在线课程学员人数更多，授课老师往往无法照顾到每一位学员。因此，需要专门的在线学习服务师来提供更为个性化的指导。

在王博萱的日常工作中，服务和教学占有相同的比重。工作期间，王博萱的手机需随时保持畅通，为学员答疑解惑。在她看来，这种密切的联系，一定程度上弥补了在线课程不能面对面授课而带来的沟通不足。

ในช่วงการควบคุมโรคระบาดในปีนี้ การศึกษาออนไลน์ในจีนเติบโตอย่างรวดเร็ว ผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์จึงได้รับการจัดให้เป็นอาชีพใหม่ และค่อย ๆ กลายเป็นที่ยอมรับของผู้คน

หม่า ซินอี๋ นักเขียนการ์ตูน เคยทำงานที่บริษัทเกมส์แห่งหนึ่งในกรุงปักกิ่ง ปลายปี พ.ศ. 2560 เธอลาออกจากงานและเซ็นต์สัญญาทำงานกับเว็บเรียนออนไลน์หว่างอี้หยุน และได้ผันตัวกลายเป็นผู้สอนออนไลน์ ปัจจุบัน หม่า ซินอี๋มีชื่ออาชีพใหม่ ซึ่งก็คือ ผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์ งานหลัก ๆ ของหม่า ซินอี๋คือการสอนวาดการ์ตูนขั้นพื้นฐาน ในช่วงกลางวัน เธอจะอัดคลิปขั้นตอนการวาดภาพของตนแล้วตัดต่อให้เป็นคลิปการสอนออน-ไลน์ และนำมาถ่ายทอดสดในตอนหัวค่ำ พร้อมทั้งตอบคำถาม

นักเรียน และเพื่อให้การปฏิสัมพันธ์กับนักเรียนสะดวกขึ้น เธอยังได้สร้างกลุ่มห้องเรียนในวีแชทขึ้นด้วย

ต่างจากหม่า ซินอี๋ ที่ศูนย์จ้างงานสาธารณะและศูนย์บริการทรัพยากรมนุษย์เมืองเหวยฟาง มณฑลซานตง ในทุก ๆ วัน ผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์ 10 คนของเว็บไซต์อบรมวิชาชีพเมืองเหวยฟาง ต้องวิเคราะห์การเรียนของผู้เรียนและจัดทำคลังข้อมูลบนหน้าจอคอมพิวเตอร์ เท่าที่ทราบ เว็บไซต์ดังกล่าวเปิดใช้งานอย่างเป็นทางการตั้งแต่เดือนมกราคมปี พ.ศ. 2562 ผู้เรียนหลัก ๆ เป็นชาวนาในแต่ละพื้นที่ของมณฑลซานตง ปัจจุบัน มีจำนวนผู้เรียนมากถึง 150,000 คน โดยเนื้อหาหลักสูตรออนไลน์ครอบคลุม 6 อาชีพประเภทใหญ่ในด้านต่าง ๆ เช่น อาชีพแม่บ้าน อาชีพการบริการคหกรรมศาสตร์ อาชีพการใช้เครื่องจักรแปรรูปผลิตภัณฑ์ เป็นต้น

ผู้ให้การบริการการศึกษาออนไลน์ท่านหนึ่งซึ่งกำลังยุ่งกับการตอบคำถามผู้เรียนกล่าวว่า “พวกเขาใช้เว็บไซต์การเรียนการสอนด้วยตัวเองค่อนข้างลำบาก จำเป็นต้องอาศัยพวกเราช่วยอธิบายอย่างละเอียด”

หวัง โป๋ซวน เป็นผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์ของหน่วยงาน TAL Education Group แนะนำว่า สิ่งที่ต่างจากการเรียนในห้องเรียนก็คือ การเรียนออนไลน์มีผู้เรียนจำนวนมากกว่า ผู้สอนมักจะไม่สามารถดูแลผู้เรียนทีละคนได้ ดังนั้น จึงจำเป็นต้องมีผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์โดยเฉพาะมาสอนแบบเฉพาะมากขึ้น

ในการทำงานประจำวันของหวัง โป๋ซวน การบริการและการเรียนการสอนมีสัดส่วนเท่ากัน ในเวลาทำงานโทรศัพท์ของหวัง จะติดต่อได้ตลอดเวลา เพื่อตอบคำถามข้อสงสัยของผู้เรียน สำหรับเธอ การติดต่อแบบใกล้ชิดเช่นนี้ ได้ช่วยชดเชยการพูดคุยที่ขาดไปจากการเรียนที่ไม่ได้เจอหน้ากันระหว่างผู้สอนกับผู้เรียน

ความแตกต่างจากครูในความหมายดั้งเดิมก็คือ ผู้ให้บริการการศึกษาออนไลน์ได้ก้าวข้ามผ่านข้อจำกัดของระยะทางและเวลา โดยให้คำชี้แนะและบริการที่ตรงจุดแก่ผู้เรียน ช่วยนำผู้เรียนให้เรียนออนไลน์ได้ด้วยตนเอง ส่งเสริมให้การศึกษาออนไลน์เติบโตไปอย่างสมบูรณ์ยิ่งขึ้น

本刊综合

นักเรียนกำลังเรียนออนไลน์ที่บ้าน
图①学生在家里跟着网课学习 新华社 图

อาจารย์กำลังสอนนักเรียนทางออนไลน์
图②教师为学生进行网络授课 新华社 图

กูรูการตลาดออนไลน์แนะช่องทางเพิ่มยอดขายผ่าน “ไลฟ์สดขายสินค้า”

互联网营销师：“直播带货”销路俏

“各位粉丝好，欢迎来到拼多多创尔女装直播间……”作为一名有经验的互联网营销师，聂建茹在做商品推介时，非常注重与顾客的互动，时刻关注直播间粉丝们的弹幕留言，并及时回复。她的专业回答经常受到不少粉丝点赞。

在聂建茹看来，直播带货讲究“人、货、场”三要素，货真价实始终是第一位的。另外，主播与粉丝互动更多、现场感更强、更有操作性，更能让消费成为一件有趣的事。“直播带货不是在镜头前一站，把商品展示一下就行了。为了一场直播，镜头外要学的可多了。”聂建茹说，如今互联网营销师被列为新职业，这是对直播带货的认可，从业人员应该在专业知识储备、审美穿搭、沟通技巧上提升水准。

ไฟวงแหวน LED ขนาดใหญ่และแผ่นสะท้อนแสง ซึ่งช่วยให้การไลฟ์สดโดดเด่นยิ่งขึ้น บนราวมีเสื้อผ้าสไตล์ต่าง ๆ แขวนไว้มากมาย ในสตูดิโอไลฟ์สดที่สำนักงานใหญ่บริษัท Chantgroup ในเมืองเซินเจิ้น มณฑลกวางตุ้ง เริ่มจากการคัดเลือกสินค้า ท่องจำข้อควรรู้ในการเสนอขายสินค้า อ่านสคริปต์ซ้อมบท การแมชชิงเครื่องแต่งกาย... การ “ฝึกซ้อม” ก่อนทำการไลฟ์สด ทั้งหมดกำลังดำเนินไปอย่างเป็นขั้นเป็นตอน

“สวัสดีค่ะ เพื่อน ๆ สมาชิกทุกท่าน ยินดีต้อนรับเข้าสู่การไลฟ์สดที่สตูดิโอเครื่องแต่งกายสตรีพินโตโตของ Chant...” ในฐานะผู้มีประสบการณ์การเป็นพิธีกรไลฟ์สด เวลานำเสนอขายสินค้า เนี่ย เจี้ยนหยูจะให้ความสำคัญในการตอบคำถาม

ของลูกค้าอย่างมาก คอยอ่านคำถามต่าง ๆ จากสมาชิกในห้องแชทรูมอยู่เสมอและตอบกลับในทันที การตอบคำถามแบบมืออาชีพของเนี่ย เจี้ยนหยูจึงมักจะได้รับการกดไลค์จากแฟน ๆ ผู้ติดตามชม

เนี่ย เจี้ยนหยูมองว่า การไลฟ์สดขายสินค้าเน้นปัจจัยสามอย่าง คือ "คน สินค้า บรรยากาศสถานที่" สินค้าดีราคาเหมาะสมคือสิ่งที่มาเป็นอันดับหนึ่ง นอกจากนี้ ผู้ดำเนินรายการมีการตอบโต้สื่อสารกับแฟนคลับยิ่งมาก การดึงดูดความสนใจขณะไลฟ์สดก็จะยิ่งเข้มข้น ช่วยจูงใจทำให้การบริโภคเป็นเรื่องที่น่าสนใจมากยิ่งขึ้น

"การไลฟ์สดเสนอขายสินค้า ไม่ใช่การมายืนอยู่หน้ากล้อง แล้วนำสินค้ามาโชว์เท่านั้น การไลฟ์สดแต่ละครั้ง มีเบื้องหลังการทำงานที่ต้องเรียนรู้มากมาย" เนี่ย เจี้ยนหยูกล่าวว่า การที่นักการตลาดออนไลน์ถูกจัดให้เป็นอาชีพใหม่นั้นถือเป็นการยอมรับในอาชีพไลฟ์สดขายสินค้าในวงกว้าง ผู้ที่จะทำงานอาชีพนี้ควรสั่งสมความรู้ การแต่งกายที่มีรสนิยมเข้ากับบรรยากาศ ตลอดจนต้องมีทักษะการสื่อสารที่ดี

ในชนบทที่กว้างใหญ่ของประเทศจีน ก็ได้ปรากฏนักการตลาดออนไลน์ไม่น้อยเลยทีเดียว เนี่ย เฟิ้งเจวียนเป็นผู้บุกเบิกธุรกิจอินเตอร์เน็ตออนไลน์คนหนึ่งที่มาจากอำเภอหวงเหมย มณฑลหูเป่ย ปัจจุบันเธอมีสถานะใหม่ คือ นักการตลาดออนไลน์ งานหลักของเนี่ย เฟิ้งเจวียนคือถ่ายทำคลิปอาหารวางในสื่อโซเชียลตลอดจนไลฟ์สด โชว์วัฒนธรรมอาหารของชนบทหูเป่ย สะท้อนวิถีชีวิตในชนบทพร้อมทั้งขายสินค้าเกษตรพิเศษบางอย่าง รายได้ต่อเดือนสูงถึงสองหมื่นหยวน พูดถึงแรงบันดาลใจในการสร้างอาชีพ เนี่ย เฟิ้งเจวียนกล่าวอย่างเปิดเผยว่า อยากเป็นนักข่าวอิสระผ่านทางไลฟ์สดประชาสัมพันธ์ให้โลกภายนอกได้รู้จักสินค้าพิเศษของบ้านเกิด นำสินค้าเกษตรพิเศษขายผ่านอินเตอร์-เน็ตออนไลน์ เพื่อได้รับผลประโยชน์จากตรงนั้น"

ณ ขณะนี้ที่เศรษฐกิจทั่วโลกตกต่ำอย่างต่อเนื่องด้วยผลกระทบจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโควิด นักการตลาดออนไลน์ได้ช่วยกระตุ้นแนวคิดใหม่ของการสร้างอาชีพให้กับประเทศจีน และยังเป็นการเสนอทางเลือกให้แก่ผู้ที่กำลังหางานทำมากขึ้น อีกทั้งเป็นการเปิดหน้าต่างใหม่ให้กับการพัฒนาเพื่อความอยู่รอดของธุรกิจ เสนอช่องทางใหม่ที่มีความเป็นไปได้

本刊综合

นักการตลาดออนไลน์ช่วยชาวสวนผลไม้ไลฟ์สดขายเชอรี่ในฤดูกาลเก็บเกี่ยวเชอรี่
图①互联网营销师在樱桃采摘节上帮助果农直播销售樱桃 新华社 图

พิธีกรไลฟ์สดแนะนำสระบัวนับร้อยพันไร่ เพื่อสนับสนุนการท่องเที่ยวชนบท
图②主播在网络上推荐百亩荷塘，助力乡村旅游 新华社 图

①

นักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูล ค้นหาข้อบกพร่องและชาร์จแบตอยู่เสมอ

信息安全测试员：不断找漏洞，不断充电

钱霜霜/文

王乔就职于江苏省的一家信息安全技术公司，每天都得面对电脑工作数小时，经常忘记吃饭、上厕所。在经过授权的情况下，王乔会模拟黑客对网站进行攻击，以此找出网站系统中存在的漏洞然后再对漏洞提出改进意见，从而保证整个网络及资产安全。

实际上，这份工作并不轻松。“渗透测试，可能一周甚至10天都没有任何进展。”王乔向记者坦言，找网站漏洞并不是付出多少就会得到反馈，无功而返是常有的事。“从事信息安全测试，需要耐得住寂寞，坚持、不放弃！”王乔补充道，这项工作的过程就是不断测试、攻击、失败、再尝试……如此循环往复，全身心投入工作中。

เดือนกรกฎาคมของปีนี้ ทางการจีนได้ให้การรับรอง “นักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูล” เป็นอาชีพใหม่ ภารกิจคือการประเมินผลผ่านการทดสอบเจาะระบบเครือข่ายและระบบของเป้าหมายระบุปัญหาด้านความปลอดภัย และเสนอการปรับปรุงเพื่อปกป้องเครือข่ายและระบบจากการโจมตีที่เป็นอันตราย

แม้ว่าจะมีคำจำกัดความของงานที่ซับซ้อนแต่ในสายตาของผู้ปฏิบัติงานเช่นหวังเฉียวมองว่า การวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูลเป็นงานที่ “ง่ายมาก” “พูดง่าย ๆ คืองานนี้เป็นการหาช่องโหว่และคอยหาช่องโหว่อยู่ตลอดเวลา ...” หวัง เฉียวกล่าวด้วยรอยยิ้ม

หวัง เฉียวทำงานให้กับบริษัทเทคโนโลยีความปลอดภัยข้อมูลแห่งหนึ่งในมณฑลเจียงซู ทุก ๆ วันเขาต้องทำงานอยู่หน้าคอมพิวเตอร์เป็นเวลาหลายชั่วโมง โดยมักจะลืมรับประทานอาหารและเข้าห้องน้ำ ภายใต้ภารกิจที่ได้รับมอบหมาย หวัง เฉียวจะจำลองแฮกเกอร์ที่โจมตีเว็บไซต์เพื่อหาช่องโหว่ในระบบเว็บไซต์ จากนั้นจะเสนอการปรับปรุงช่องโหว่เพื่อให้มั่นใจในความปลอดภัยของเครือข่ายและทรัพย์สินทั้งหมด

ความจริงแล้ว งานนี้ไม่ได้สบายอย่างที่คิด "การทดสอบเจาะระบบอาจใช้เวลาหนึ่งสัปดาห์หรือ 10 วันโดยไม่มีความคืบหน้าอะไรเลย" หวัง เฉียวกล่าวกับผู้สื่อข่าว การหาข้อบกพร่องเว็บไซต์ไม่ใช่ว่าลงแรงไปเท่าใดก็จะได้ผลตอบแทนกลับมาเท่านั้น การทำไปโดยไม่ได้อะไรกลับมาเลยเป็นเรื่องที่มักเกิดขึ้นเสมอ

ถ้าเช่นนั้น การหาช่องโหว่ไม่เจอ ก็หมายความว่าเว็บไซต์นั้นปลอดภัยดีแล้วหรือ "ในโลกของอินเตอร์ไซเบอร์ไม่มีเว็บไซต์ที่ปลอดภัยร้อยเปอร์เซ็นต์" หวัง เฉียวกล่าวยืนยันหนักแน่น ตามทัศนะของเขาแล้ว งานนี้ไม่ได้หวือหวาอย่างเช่นในภาพยนตร์จินตนาการ เพียงเคาะรหัสไม่กี่ตัวก็สามารถแฮ็กเว็บไซต์หนึ่งได้ ซึ่งเป็นไปไม่ได้ในชีวิตจริง "การทำงานเป็นนักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูล คุณต้องสามารถทนต่อความเหงาได้ ต้องยืนหยัด กัดไม่ปล่อย" หวัง เฉียวกล่าวเสริม กระบวนการของงานประเภทนี้คือ ทดสอบไปเรื่อย ๆ จู่โจม พ่ายแพ้ ทดสอบใหม่ วนเวียนทำเช่นนี้ซ้ำ ๆ อยู่เสมอ ทุ่มเททั้งกายและใจให้กับงาน

จะเป็นนักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูลต้องมีคุณสมบัติอย่างไร หวัง เฉียวให้คีย์เวิร์ดไว้สามตัว "ความเป็นมืออาชีพ" "ความสนใจ" "การศึกษาเรียนรู้" หวัง เฉียวกล่าวเน้นว่า "ข้อมูลไอทีอัปเดทเปลี่ยนแปลงรวดเร็วมาก เราจำเป็นต้องเรียนรู้เทคโนโลยีใหม่ ๆ อยู่เสมอ ต้องชาร์จแบตให้ตัวเองตลอดเวลา จึงจะไม่ถูกกระแสคลื่นใหม่ซัดกลืนหายไป"

คุณหวัง เฉียว นักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูลกำลังเขียนโค้ดอยู่ที่บ้าน
图①王乔在家编写代码，他是一名信息安全测试员 新华社 图

นักวิเคราะห์ความปลอดภัยทางข้อมูลกำลังตรวจสอบระบบเครือข่าย
图②信息安全测试员在进行网络测试 CFP 图

บริหารแดนมังกร “บ้านหลังใหม่” ในหุบเขาลึก

「中国之治」

大山深处有“新家”

王丁 李钧德 史林静/文

刚送走一波游客，有了片刻闲暇，韩光莹坐在堂屋望着门外有些出神：盛夏时节，田铺大垮总是弥漫着化不开的水墨色，这个曾经拼命想要逃离的地方，现在竟这样迷人。49岁的韩光莹如今在老家河南省信阳市新县田铺大垮开了一间名叫“老家寒舍”的民宿。

垮，在字典里的释意是指山沟里的小块平地。大山阻隔，曾让这里的发展缓慢。韩光莹记忆里，田铺大垮总是破破烂烂的，“晴天一脚牛屎，雨天一腿污泥”。

“那个时候，年轻人觉得最有出息的事就是离开这个村。”韩光莹说。20世纪90年代，韩光莹远赴韩国务工，这一时期他家里兄弟姐妹6人，有5人都在外打工。

改变悄然而至。在2014年，田铺大垮等村庄成功入选第三批中国传统村落名录。随后，新县发展旅游，田铺大垮先后完成了修路排水、人工湿地等11项系统工程，彻底改变了村庄面貌。

远在韩国打工的韩光莹一直关注着家乡的变化，2016年他辞掉工作回老家，将老屋翻新，办起村里第一家民宿。改造后的“老家寒舍”，门口有竹、门头挂匾、院里设茶，堂屋居中悬挂一幅“蕉岭烟云图”，右侧悬挂一幅家族族谱。

寒舍不“寒”，游客很旺。韩光莹的小院共有6间房，平时入住率在60%以上。每逢假期都要提前预订，现在每年纯收入10万多元。“留在老家，守着田园，还能为家乡建设出一份力，再没什么比这更让人心里美了。”韩光莹说。

①

โฉมหน้าใหม่ของหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน
图①田铺大湾新貌 新华社 图

ณ ร้านอาหารชุนหลินหนงเจีย หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน
图②田铺大湾的“春临农家”饭店 新华社 图

ภูเขาต้าเปี๋ยความยาว 800 ลี้ ทอดตัวเป็นแนวแบ่งเขตภูมิศาสตร์ภาคเหนือและภาคใต้ของประเทศจีน สืบเนื่องจากการดำเนินงานตามยุทธศาสตร์กระตุ้นความเจริญของชนบทจีน เขตภูเขาต้าเปี๋ยจึงเกิดความเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ ที่นี่มีสภาพแวดล้อมระบบนิเวศที่สวยงาม มีบรรยากาศชนบทที่ทำให้คิดถึงบ้านเกิด ทุกสิ่งทุกอย่างล้วนตอบโจทย์ของนักท่องเที่ยวที่อยากสัมผัสความงดงามของหมู่บ้านในชนบท

ทิวทัศน์เป็นแหล่งขุมทรัพย์ เผยโฉมความงามของหมู่บ้านยุคใหม่

风景生宝藏，重塑美丽新乡村

หาน กวงอิ๋งเพิ่งจะส่งนักท่องเที่ยวกลุ่มหนึ่งเสร็จจึงมีช่วงเวลาว่างเล็กน้อย เขานั่งอยู่ในห้องและเหม่อมองไปข้างนอก ในฤดูร้อนหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน ยังคงอบอวลด้วยบรรยากาศราวกับภาพวาดพู่กันจีน สถานที่ที่เคยคิดอยากจะหนีไปให้ไกล ตอนนี้กลับน่าหลงใหลถึงเพียงนี้ หาน กวงอิ๋งในวัย 49 ปี เปิดโฮมสเตย์แห่งหนึ่งที่ชื่อว่า “เหล่าเจียหานเส้อ” (กระท่อมบ้านเก่า) ที่หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน อำเภอซิน เมืองซิ่นหยาง มณฑลเหอหนาน

คำว่า “วาน” ในชื่อของหมู่บ้านแห่งนี้ พจนานุกรมภาษาจีนให้ความหมายว่าเป็นบริเวณพื้นที่ลุ่มผืนเล็ก ๆ ที่อยู่ในหุบเขา ภูเขาที่ขวางกั้นทำให้ที่นี่เคยเป็นดินแดนล้าหลัง ในความทรงจำของหาน กวงอิ๋งหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานช่างเก่าแก่ทรุดโทรม

หาน กวงอิ๋งบอกว่า “ ในเวลานั้น คนหนุ่มสาวรู้สึกว่าสิ่งที่จะทำให้มีอนาคตสดใสก็คือการได้ออกไปจากหมู่บ้านแห่งนี้ ” ทศวรรษที่ 1990 หาน กวงอิ๋งไปทำงานที่ประเทศเกาหลีใต้ ในช่วงนั้นพี่น้องของเขา 6 คน มี 5 คนทำงานอยู่ต่างถิ่น

การเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้นอย่างเงียบ ๆ ต่อมาใน พ.ศ. 2557 หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานได้รับการคัดเลือกให้อยู่ในบัญชีรายชื่อหมู่บ้านมรดกเก่าแก่ของจีนกลุ่มที่ 3 จากนั้นอำเภอซินเซี่ยนก็ได้พัฒนาการท่องเที่ยว ทำให้หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานมีโครงการก่อสร้างเชิงระบบ 11 โครงการ เช่น โครงการก่อสร้างถนนและการระบายน้ำ โครงการพื้นที่ชุ่มน้ำ เป็นต้น เมื่อโครงการทยอยแล้วเสร็จ ก็ได้พลิกโฉมของหมู่บ้านแห่งนี้ไปโดยสิ้นเชิง

หาน กวงอิ๋งซึ่งทำงานอยู่ที่ประเทศเกาหลีใต้ติดตามความเปลี่ยนแปลงในบ้านเกิดของตนมาโดยตลอด เมื่อ พ.ศ. 2559 เขาจึงได้ลาออกจากงานและกลับบ้านเกิด เขาปรับปรุงซ่อมแซมบ้านให้กลายเป็นโฮมสเตย์แห่ง

แรกของหมู่บ้าน หลังจากปรับปรุงให้เป็นโฮมสเตย์ "เหล่าเจียหานเสือ" บริเวณประตูบ้านจะมีไม้ไผ่ บนประตูบ้านแขวนป้ายอักษรศิลป์พู่กันไว้ ส่วนในลานบ้านก็ตั้งชุดน้ำชา กลางห้องมีภาพเขียนพู่กันจีนภาพหนึ่งแขวนไว้ และทางด้านขวาแขวนแผนภูมิของตระกูล

โฮมสเตย์ของหาน กวงอิ๋งมีห้องทั้งหมด 6 ห้อง ปกติจะมีนักท่องเที่ยวเข้าพักมากกว่า 60 เปอร์เซ็นต์ เมื่อถึงช่วงเทศกาลจะต้องจองล่วงหน้า ปัจจุบันเขามีรายได้สุทธิปีละกว่า 100,000 หยวน หาน กวงอิ๋งบอกว่า "ได้อยู่ที่บ้านเกิด ดูแลไร่นา และยังสามารถสร้างประโยชน์ให้บ้านเกิดได้ด้วย ไม่มีอะไรจะสุขไปกว่านี้แล้ว"

ชาวบ้านเป็นเมกเกอร์นักสร้างสรรค์ ดินแดนบ้านเกิดสร้างโอกาสและธุรกิจใหม่

村民携创客，故乡蕴新机兴新业

สวี่ ซิ่วชิงเป็นชาวบ้านคนหนึ่งในหมู่บ้าน บ้านของเธอมีปริมาณการใช้ไฟฟ้าสูงขึ้นจาก 5 ปีก่อนมากกว่า 10 เท่า "ไฟฟ้าเอาไปใช้ที่ไหน" สวี่ ซิ่วชิงในวัย 60 ปียกนิ้วมือขึ้นมานับ "ที่บ้านตอนนี้มีแอร์ 3 เครื่อง ตู้แช่เย็น 4 เครื่อง..." เครื่องใช้ไฟฟ้ามีจำนวนมากจนนับไม่ถ้วน เธอจึงเลิกนับนิ้วแล้วโบกมือพร้อมกับยิ้มกว้าง

สวี่ ซิ่วชิงเป็นเจ้าของร้านอาหาร " ชุนหลินหนงเจีย " ที่หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน และเคยเป็นคนที่อายุน้อยที่สุดที่ยังคงอาศัยอยู่ในหมู่บ้าน หมู่บ้านแห่งนี้มี 81 หลังคาเรือน มีผู้อาศัย 295 คน หลังจากที่เกิดกระแสการออกไปทำงานต่างถิ่น ในหมู่บ้านเคยมีคนอาศัยอยู่น้อยที่สุดไม่ถึง 50 คน "คนที่ไปได้ ก็ไปกันหมด ถึงเวลากินข้าว ก็แทบไม่มีร้านอาหารเลย" สวี่ ซิ่วชิงได้เคยผ่านช่วงเวลาที่ยากลำบากที่สุดในชีวิตมาแล้ว ลูกชายแต่งงานออกไป สามีก็ป่วย ที่บ้านเป็นหนี้กว่า 200,000 หยวน

จากการบอกเล่าของซ่าว เยี่ยน เลขาธิการคณะกรรมการพรรคคอมมิวนิสต์ประจำบ้านเถียนพู่ ในปี พ.ศ. 2557 ขณะที่เริ่มรังสรรค์ความสวยงามให้แก่หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน ก็มีสิ่งที่จะต้องตอบโจทย์คำถาม นั่นก็คือจะบ่มเพาะอุตสาหกรรมการผลิต และสร้างงานได้อย่างไร จะทำให้ชาวบ้านร่ำรวยขึ้นมาได้อย่างไร

ด้วยการสนับสนุนของมิตรสาย สวี่ ซิ่วชิงจึงเปิดร้านอาหารวิถีชนบทแห่งแรกขึ้นที่หมู่บ้าน ทุกคนเต็มเปี่ยมด้วยความหวัง จึงตั้งชื่อร้านอาหารแห่งนี้ว่า "ชุนหลินหนงเจีย" (บ้านชนบทแห่งฤดูใบไม้ผลิ)

"หุบเขาที่ยากจนแร้นแค้นของเราจะมีคนมาหรือ..." ในช่วงแรกเริ่มชาวบ้านไม่คิดว่าร้านอาหารวิถีชนบทในหมู่บ้านจะมีอนาคตที่ดี หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานที่ผ่านการปรับปรุงพลิกโฉมครั้งใหญ่เริ่มมีชื่อเสียงขึ้นมาอย่างรวดเร็ว นักท่องเที่ยวหลั่งไหลมากันไม่ขาดสาย "ช่วงวันหยุดเทศกาล ฉันเริ่มทำอาหารตอน 11 โมงยาวจนถึง 4 โมงเย็น มือไม่เคยห่างจากตะหลิว" เวลาเพียง 3 ปี สวี่ ซิ่วชิงก็ใช้หนี้หมด ปีที่แล้วตลอดทั้งปีเฉพาะร้านอาหารวิถีชนบทครอบครัวสวี่

ซิ่วชิงก็มีรายได้มากถึง 300,000 หยวน

ปี พ.ศ. 2559 หมู่บ้านได้ร่วมมือกับบริษัทการท่องเที่ยวแห่งหนึ่งของเซี่ยงไฮ้ และได้สร้าง "หมู่บ้านเมกเกอร์" ขึ้นมา ในตอนแรกชาวบ้านไม่เข้าใจว่า "เมกเกอร์" คืออะไร ("เมกเกอร์" แปลว่านักปั้นสิ่งประดิษฐ์หรือนักสร้างสรรค์)

ต่อมาในหมู่บ้านก็ทยอยเปิด "เวิร์คชอปช่างศิลป์" ที่ขายแผ่นรองพื้นรองเท้าเย็บปักลาย "ร้านร่มไผ่" ที่ขายเครื่องจักสานไม้ไผ่ ร้าน "ของฝากบ้านเถียนพู่" ซึ่งขายของที่เป็นเอกลักษณ์ท้องถิ่นอย่างน้ำผึ้งและเต้าหู้ยี้ ร้านค้าสิ่งประดิษฐ์ของเหล่าเมกเกอร์มากกว่า 20 แห่ง ใช้วัตถุดิบที่มีในท้องถิ่นสร้างเอกลักษณ์เฉพาะตน เวลานี้ภาพของ "เมกเกอร์นักสร้างสรรค์" ได้ปรากฏชัดเจนในใจของชาวบ้านแล้ว เมื่อปี พ.ศ. 2562 มีนักท่องเที่ยวมาเยือนหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานมากกว่า 1 ล้านคน มีรายได้รวมจากการท่องเที่ยวมากกว่า 85 ล้านหยวน สร้างงานให้แก่ชาวบ้านมากกว่า 120 คน"

ปัจจุบันชาวบ้านหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานก็ยังคงปรับปรุงพัฒนาบ้านเกิดของตนมาอย่างต่อเนื่อง เมื่อผ่านไปช่วงระยะหนึ่ง ในหมู่บ้านก็จะมีร้านค้ารูปแบบใหม่ ร้านศิลปหัตถกรรม และโฮมสเตย์ที่มีเอกลักษณ์เฉพาะแห่งใหม่ๆ ออกมา หาน กวงอิ๋งในวัย 49 ปี เห็นแบบนี้แล้วก็บอกว่า "กลับมาแล้ว ไม่อยากจะจากไปไหนอีกแล้ว"

ณ ร้านขายของที่ระลึกแห่งหนึ่งในหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน พนักงานกำลังจัดผลิตภัณฑ์ไม้ไผ่จักรสาน
图①店员在田铺大塆一家文创纪念品店内整理竹编 新华社 图

ณ ร้านอาหารชุนหลินหนงเจีย หมู่บ้านเถียนพู่ต้าวาน ชาวบ้านกำลังยกอาหารไปเสริฟให้กับนักท่องเที่ยว
图②在田铺大塆“春临农家”饭店，村民将做好的菜端给游客 新华社 图

ชาวบ้านคนหนึ่งในหมู่บ้านเถียนพู่ต้าวานกำลังทำงานในนาข้าว
图③一名村民在田铺大塆的稻田中劳作 新华社 图

สวัสดี ดาวอังคาร พวกเรามาแล้ว

你好火星，我们来了！

“3、2、1，点火！”北京时间2020年7月23日12时41分，长征五号遥四运载火箭在中国文昌航天发射场腾空而起，带着中国首次火星探测任务直奔太空！

中国此次火星探测任务被命名为“天问一号”。火星探测器发射后，将于2021年降落火星，并在火星上工作至少90个火星日（火星的一天比地球的一天略长，1个火星日约为24小时40分钟），开展巡视探测、地貌特征研究等多个任务。

此次火星探测任务的目标是通过一次发射，实现环绕、着陆和巡视探测等任务。这意味着此次任务不仅要实现环绕火星全球遥感探测，还要突破火星进入、下降、着陆、巡视、远距离测控通信等关键技术。

①

"3 2 1 ปล่อยจรวด" วันที่ 23 กรกฎาคม เวลา 12.41 น. ตามเวลากรุงปักกิ่ง จรวดขนส่งดาวเทียมลองมาร์ช - 5 ทะยานขึ้นสู่อวกาศจากฐานปล่อยจรวดในเมืองเหวินชางของจีนเป็นที่สำเร็จเพื่อเริ่มภารกิจการสำรวจดาวอังคารมุ่งหน้าขึ้นสู่อวกาศเป็นครั้งแรกของจีน

ภารกิจการสำรวจดาวอังคารครั้งนี้ของจีนได้รับการตั้งชื่อว่า "เทียนเวิ่น - 1" หลังจากปล่อยยานสำรวจดาวอังคารขึ้นไปแล้ว อุปกรณ์ดังกล่าวจะลงจอดที่ดาวอังคารในปี พ.ศ. 2564 และจะอยู่บนดาวอังคารเป็นเวลา 90 วันตามเวลาบนดาวอังคาร (เวลาหนึ่งวันบนดาวอังคารจะยาวกว่าเวลาหนึ่งวันบนโลกเล็กน้อย ประมาณ 24 ชั่วโมง 40 นาที) โดยอุปกรณ์ดังกล่าวจะทำภารกิจหลากหลายอย่าง อาทิ การลาดตระเวนสำรวจ วิจัยลักษณะทางธรณีสัณฐานวิทยา เป็นต้น

เป้าหมายของภารกิจการสำรวจดาวอังคารครั้งนี้คือ บรรลุภารกิจการโคจรรอบดาวอังคาร การลงจอดและลาดตระเวนสำรวจ เป็นต้น ซึ่งหมายความว่าภารกิจนี้ไม่เพียงแต่จะบรรลุการสำรวจระยะไกลรอบดาวอังคาร แต่ยังต้องบรรลุเทคโนโลยีกุญแจสำคัญของการเข้าสู่ ลดระดับ ลงจอด ลาดตระเวน และโทรคมนาคมสำรวจระยะไกลและอื่น ๆ ด้วย

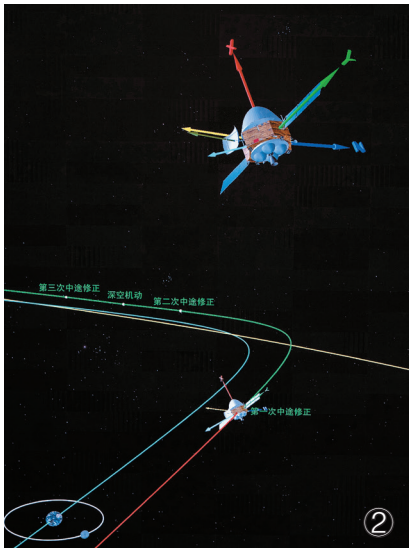
"เทียนเวิ่น - 1" หมายถึงอะไร

"天问一号" 是什么?

ชื่อนี้มีต้นกำเนิดมาจากกวีนิพนธ์ "เทียนเวิ่น" มีความหมายว่า คำถามสู่สรวงสวรรค์ ของนายชีว์ หยวน นักกวีโบราณของจีน (ราว 340 - 278 ปีก่อนคริสตกาล) ซึ่งสะท้อนถึงการสืบทอดวัฒนธรรมจีนในการแสวงหาความจริงจากธรรมชาติและจักรวาล

ยานสำรวจดาวอังคารได้รับการออกแบบเป็นสองส่วน ได้แก่ ยานโคจรและยานลงจอดลาดตระเวน โดยอุปกรณ์ยานส่วนลงจอดลาดตระเวนจะประกอบด้วยแคปซูลเดินทาง (entry capsule) และรถสำรวจดาวอังคาร ในภารกิจนี้ ยานลงจอดลาดตระเวนจะลงจอดบนพื้นผิวดาวอังคาร และปล่อยรถดาวอังคารซึ่งเป็นยานลาดตระเวนออกมาเพื่อสำรวจพื้นผิวดาวอังคาร ยานโคจรก็จะบินวนรอบดาวอังคาร เพื่อให้บริการการสื่อสารรีเลย์ (relay communication) และโคจรสำรวจ

ภารกิจหลักของ "เทียนเวิ่น - 1" ได้แก่ เก็บรวบรวมข้อมูลภาพและถ่ายวิดีโอของดาวอังคาร สำรวจวัสดุและธาตุบนพื้นผิวดาวอังคาร สนามแม่เหล็กและทำความเข้าใจกับสภาพอากาศบนดาวอังคาร เป็นต้น



หน้าต่างการปล่อยยานอวกาศบนดาวอังคาร

什么是火星发射窗口?

โลกตั้งอยู่ในตำแหน่งค่อนข้างถัดเข้ามาด้านในของระบบสุริยะจักรวาล ดาวอังคารห่างจากดวงอาทิตย์ไกลออกไปอีกหน่อย โลกต้องใช้เวลาประมาณ 365 วันเพื่อโคจรรอบดวงอาทิตย์หนึ่งรอบ ดาวอังคารต้องใช้เวลาประมาณ 687 วัน ดังนั้น

จรวดขนส่งดาวเทียมลองมาร์ช - 5 ทะยานขึ้นสู่อวกาศ
图①长征五号遥四运载火箭点火升空 新华社 图

ยานสำรวจ "เทียนเวิ่น - 1" บรรลุภารกิจโคจรรอบดาวอังคารสำเร็จเป็นครั้งแรก
图② "天问一号" 探测器完成第一次轨道中途修正 新华社 图

ระยะห่างระหว่างโลกกับดาวอังคารไม่ได้เท่าเดิมตลอดเวลา โดยประมาณทุก ๆ 26 เดือน โลกกับดาวอังคารถึงจะอยู่ในตำแหน่งที่ใกล้เคียงกัน การใช้ประโยชน์จากช่วงเวลาดังกล่าวเพื่อปล่อยยานสำรวจ จะสามารถลดต้นทุนและเพิ่มอัตราความสำเร็จให้มากขึ้น การสำรวจดาวอังคารของมนุษยชาติเริ่มตั้งแต่ทศวรรษที่ 1960 ซึ่งล้วนแต่ใช้ช่วงเวลาหน้าต่างนี้ในการออกสำรวจ แต่ถึงแม้กระนั้นก็ตาม อัตราความสำเร็จของการสำรวจ โดยรวมของมนุษยชาติก็ยังค่อนข้างต่ำมาก จะเห็นได้ว่าเทคโนโลยีการสำรวจดาวอังคารมีความยากอยู่มากทีเดียว

เหตุใดจึงต้องสำรวจดาวอังคาร ?

为何探测火星?

ดาวอังคารกับโลกมีความคล้ายคลึงกันมากที่สุด การสำรวจดาวอังคาร การทำความเข้าใจที่มาและวิวัฒนาการของดาวอังคาร ช่วยให้มนุษยชาติรู้จักโลกและการก่อตัวของโลกและระบบสุริยะจักรวาลมากยิ่งขึ้น ทำให้สามารถทำนายแนวโน้มการเปลี่ยนแปลงในอนาคตของโลกได้ เป็นต้น

แม้ว่าอากาศบนดาวอังคารจะเบาบาง อุณหภูมิเฉลี่ยต่อปีจะต่ำกว่า -50 เซลเซียส แต่ดาวอังคารอยู่ใกล้โลกมาก ระยะเวลาหนึ่งวันก็มีความใกล้เคียงกับโลกมาก มีร่องรอยของน้ำเหลวปรากฏให้เห็น จากงานวิจัยทางวิทยาศาสตร์สะท้อนให้เห็นว่า บนดาวอังคารอาจจะเคยมีสิ่งมีชีวิตอยู่... วงการวิทยาศาสตร์โดยทั่วไปเห็นว่า หากมองจากอนาคตที่อาจจะมีการอพยพประชากรมนุษย์ระหว่างดาวเคราะห์ ดาวอังคารก็เป็นดาวในระบบสุริยะจักรวาลที่ควรค่าแก่การศึกษาวิจัยมากที่สุด

"ทูต" สามประเทศร่วมทะยานสู่ดาวอังคาร

三国 "使者" 同赴火星

ฤดูร้อนนี้ "ทูต" ของโลกทั้งสามกำลังมุ่งสู่ดาวอังคารอย่างพร้อมเพรียง ต่อจากยานสำรวจ "โฮป (Hope)" ของสหรัฐอาหรับเอมิเรสต์ดวงแรกได้ขึ้นสู่อวกาศในวันที่ 20 ยานสำรวจ "เทียนเวิ่น - 1" ซึ่งเป็นภารกิจสำรวจดาวอังคารที่ประดิษฐ์ขึ้นเองครั้งแรกของจีน ก็ถูกส่งขึ้นสู่วงโคจรในวันที่ 23 รถยนต์ดาวอังคาร "Perseverance rover" ขององค์การบริหารการบินอวกาศแห่งชาติสหรัฐอเมริกา (NASA) ก็ได้ขึ้นสู่วงโคจรในวันที่ 30

ยานอวกาศ "โฮป" หนักประมาณ 1.5 ตัน สูงประมาณ 2.9 เมตร โดยบรรทุกอุปกรณ์สามส่วนสำหรับศึกษาสภาพบรรยากาศของดาวอังคารและตรวจสอบการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศบนดาวอังคาร ยานอวกาศ "เทียนเวิ่น - 1" หนักประมาณ 5 ตัน เป็นอุปกรณ์สำรวจอวกาศห้วงลึกที่หนักที่สุดซึ่งจีนได้ปล่อยขึ้นอวกาศในปัจจุบัน ยานอวกาศ "Perseverance Rover" หนัก 1.025 ตัน ขนาดประมาณรถยนต์หนึ่งคัน ซึ่งบรรทุกเฮลิคอปเตอร์ดาวอังคารลำแรก "Ingenuity" มุ่งไปสู่ดาวอังคารพร้อมกัน

จากแผนงาน "Perserverance Rover" จะลงจอดทางเหนือเส้นศูนย์สูตรของดาวอังคารในวันที่ 18 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2564 ภารกิจหลักของรถสำรวจ

ดาวอังคาร “Perserverance Rover” ได้แก่การหาร่องรอยสิ่งมีชีวิตที่อาจเคยมีอยู่บนดาวอังคาร นอกจากนี้ ภารกิจของรถสำรวจยังรวมถึงการรวบรวมตัวอย่างหินและดินบนดาวอังคาร เพื่อเตรียมส่งกลับสู่โลกในอนาคต เพื่อปูทางให้สำหรับมนุษยชาติในการลงจอดและสำรวจดาวอังคาร ยานอวกาศ “Perserverance Rover” ขั้นต่ำต้องใช้เวลาหนึ่งปีดาวอังคาร (ประมาณ 687 วันเวลาของโลก) ในการสำรวจพื้นที่บริเวณที่ลงจอด

ยานอวกาศ “โฮป” ของสหรัฐอาหรับเอมิเรสต์จะไม่ลงจอดบนดาวอังคาร แต่จะโคจรอยู่ในวิถีรอบดาวอังคารในจุดที่ห่างจากพื้นผิวดาวอังคาร 20,000 - 40,000 กิโลเมตร ยานอวกาศ “โฮป” ต้องใช้เวลาประมาณ 55 ชั่วโมงในการโคจรรอบดาวอังคารหนึ่งรอบ มีแผนโคจรรอบดางอังคารต่อเนื่องเป็นระยะเวลาอย่างน้อยสองปี โดยภารกิจหลัก ๆ คือสังเกตการณ์สภาพบรรยากาศของดาวอังคารและการเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ เพื่อเตรียมพร้อมสำหรับการสำรวจดาวอังคารต่อไปในอนาคต

แม้ว่าภารกิจและจุดเด่นจะต่างกัน แต่ยานสำรวจของทั้งสามประเทศกำลังร่วมกันสร้างประวัติศาสตร์การเดินทัพไกลของมนุษยชาติในการสำรวจระบบสุริยะ “ทูต” ของโลกแต่ละประเทศ ล้วนแต่เป็นผู้บุกเบิก พวกเขาไม่เพียงช่วยให้พวกเรารู้จักโลกมากขึ้น แต่ยังขยายภารกิจการสำรวจอวกาศร่วมกันของมนุษยชาติด้วย

本刊综合

เจ้าหน้าที่เทคนิคการบินอวกาศกำลังทำงานอยู่ในศูนย์ควบคุมการบินอวกาศปักกิ่ง
在北京航天飞行控制中心，航天科技人员在现场工作 新华社 图

เปิดตัว “รหัสนกยูง” มณฑลยูนนาน

云南“孔雀码”启用

近日，云南省“孔雀码”第一批上线企业签约仪式在云南省区块链中心举行。普洱茶、蜂蜜、坚果、水果蔬菜、乳胶等行业的5家特色产业企业与阿里云计算有限公司签署协议，未来将在生产、加工、检测环节应用“孔雀码”区块链技术。

据了解，“孔雀码”利用区块链技术不可篡改、可追溯的特点，通过记录产品的全供应链环节信息，打通供应商、销售商、物流、政府、检测机构等商品流转链路，并将信息通过多种渠道展示，为商品融入防伪功能。今后，消费者在购买贴有“孔雀码”的商品时，只需打开支付宝扫一扫，原料基地、生产过程、质量检测等信息就能一目了然，还能验证真伪、进行投诉，从而放心购买云南特色产品。

เมื่อเร็วๆ นี้ ศูนย์บล็อกเชนมณฑลยูนนานได้เปิดตัวเทคโนโลยีบล็อกเชน “รหัสนกยูง” โดยได้จัดพิธีลงนามความร่วมมือชุดแรกกับธุรกิจต่าง ๆ ในมณฑลยูนนาน

ทั้งนี้บริษัท 5 แห่ง ซึ่งเป็นผู้ประกอบการอุตสาหกรรมที่มีผลิตภัณฑ์เป็นเอกลักษณ์ ได้แก่ ชาผูเอ่อ น้ำผึ้ง ถั่วเปลือกแข็ง ผักสดผลไม้และน้ำยาง ได้ลงนามในข้อตกลงกับบริษัทอาลีบาบาคลาวด์ในอนาคตการผลิตการแปรรูป จะมีการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีบล็อกเชน “รหัสนกยูง” ในการตรวจสอบอย่างครบวงจร

การใช้เทคโนโลยีบล็อกเชน “รหัสนกยูง” มีข้อดีคือไม่สามารถปลอมแปลงแก้ไขได้ สามารถติดตามย้อนหลังได้ รวมฟังก์ชันต่อต้านการปลอมแปลงไว้ในผลิตภัณฑ์ โดยบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับห่วงโซ่อุปทานของผลิตภัณฑ์ทั้งหมด ในอนาคตเวลาผู้บริโภคซื้อสินค้าที่ติด “รหัสนกยูง” เพียงแค่เปิดแอป Alipay และสแกนรหัสเป็นอันผ่านเรียบร้อย

ชาผูเอ่อเป็นหนึ่งในผลิตภัณฑ์สุดพิเศษที่เป็นเอกลักษณ์ของยูนนาน หยง อวี้ถิ่งผู้อำนวยการของบริษัทใบชาซวงเจียงเมืองคู่ กล่าวแนะนำว่า หลังจากการใช้เทคโนโลยีบล็อกเชน “รหัสนกยูง” ฝ่ายการผลิตการแปรรูป ซัพพลายเออร์ ผู้ขายองค์กร ตรวจสอบ ฯลฯ สามารถดูข้อมูลข่าวสารผ่านเชนนี้ได้ ช่วยแก้ไขปัญหาที่ผ่านมาช้านานของชาผูเอ่อในด้านข่าวสารไม่โปร่งใส ราคาที่สับสน ปัญหาความเชื่อถือที่ลดลงของลูกค้า สามารถป้องกันการปลอมแปลงได้ด้วยเทคโนโลยีการตรวจสอบย้อนหลังได้

นายหลี่ จื้อฮว๋า รองผู้อำนวยการสำนักงานเศรษฐกิจดิจิทัลมณฑลยูนนานกล่าวว่า ตลอดเวลาที่ผ่านมา ผลิตภัณฑ์ “กรีนออร์แกนิค” ของยูนนาน เช่น ดอกไม้สด ชาผักสด ผลไม้ ฯลฯ เป็นที่นิยมในหมู่ผู้บริโภคอย่างมาก การเปิดใช้ “รหัสนกยูง” จะยิ่งช่วยให้ผลิตภัณฑ์ “กรีนออร์แกนิค” ที่มีคุณภาพอีกจำนวนมากได้ก้าวออกจากยูนนาน ต่อจากนี้ไปมณฑลยูนนานจะทำการขยายขอบข่ายการใช้ “รหัสนกยูง” ให้กว้างขวางมากยิ่งขึ้น

本刊综合

ข้อมูลเพิ่มเติม

Blockchain เป็นฐานข้อมูลแบบไซโลที่ใช้ร่วมกัน ฐานข้อมูลหรือข่าวสารที่จัดเก็บอยู่ในนั้นมีคุณลักษณะพิเศษที่ “ไม่สามารถปลอมแปลงแก้ไขได้” “ติดตามสืบค้นได้” “เปิดเผยโปร่งใส” เป็นต้น Blockchain สามารถเข้าใจได้ง่าย ๆ ว่าเป็นเหมือนบัญชีแยกประเภทสาธารณะแบบกระจายซึ่งบัญชีเล่มนี้เชื่อมต่อกันเป็นห่วงโซ่ด้วยบล็อกเชน ในระบบการทำบัญชีแบบเดิมสิทธิในการทำบัญชีจะอยู่ในมือของเซิร์ฟเวอร์กลาง แต่ใน “บัญชี” ของบล็อกเชนเล่มนี้ ทุกจุดบนห่วงโซ่สามารถบันทึกข้อมูลได้ ดังนั้นเทคโนโลยีบล็อกเชนถือเป็นเทคโนโลยีที่กระจายอำนาจ ขณะเดียวกัน ฐานข้อมูลในบล็อกเชนไม่สามารถถูกปลอมแปลงแก้ไขได้ เป็นหลักประกันความน่าเชื่อถือและความถูกต้องเป็นจริงของข้อมูล

ผู้บริโภคสแกน “รหัสนกยูง” บนผลิตภัณฑ์ชาผูเอ่อ
消费者用手机扫描普洱茶上的“孔雀码” 段晓瑞 图

เฝิง จิ้ง นักผจญภัยหญิงจีนเดินตะลุยขั้วโลกใต้ 80 วัน

女探险家冯静，南极徒步80天

陈霖/文

冯静，1982年出生于中国北京。2010年，她放弃了稳定的工作，全身心投入探险事业，成为首位徒步抵达南极点的中国女性。过去几年，冯静每天都在家里练习走路。她在房间的地上划出长方形区域，背着大背包，沿数字“8”的路径走路，每次3万步，至少4个小时，走的时候啥也不想。“适应枯燥是我的训练项目，我知道远征南极比这个难多了。”

2020年初，冯静再次创造纪录，她发起的“行则将至”远征队完成了历史上首次从南极大陆海岸线到难抵极（通常指离海岸线最远的点，英文简称POI）的徒步远征，冯静也成为全球首位徒步抵达南极难抵极的探险家。

此次徒步南极难抵级，冯静每天得拖着雪橇行进10-11小时，随时有可能跌入几十米深的冰川裂缝。另一方面，冯静每天还要顶着7级大风，迈出腿时如果不绷着点劲儿，就会被吹倒，一个小时只走一公里。冯静管那段日子叫“厘米之战”。晚上打开GPS，才走了地图上的几厘米，“心里真的特别凉，觉得远征有可能就不属于我了。”但她想了想，“哪怕做不成，我也要知道自己能力的边界在哪里，不能一遇到困难就缩回去了。努力过即使失败，也比没有尽力的人生有趣的多。”冯静决定，只要还能走，就要走下去。

冯静成功远征难抵极后，人们开始用“探险家”称呼她，也常有人问她：“为什么要探险？”言下之意，让自己受苦，只是为了去一个地方，是不是有点傻?冯静停顿了几秒，说道：“其实我们这样的人，很难和别人分享自己的心情。这次远征，就是感觉有种精神在召唤，想重走前人的路，切实感受人类的历史。”冯静说。

เฝิง จิ้งเกิดในกรุงปักกิ่ง เธอตัดสินใจลาออกจากงานที่มั่นคงในปี พ.ศ. 2553 เพื่อทุ่มเทแรงกายแรงใจให้กับการออกเดินทางผจญภัย จนกลายมาเป็นผู้หญิงจีนคนแรกที่สามารถเดินเท้าไปถึงขั้วโลกใต้ได้สำเร็จ ในระยะเวลาสามถึงสี่ปีที่ผ่านมา เฝิง จิ้งจะฝึกฝนการเดินอยู่ที่บ้านทุก ๆ วัน โดยวาดรูปสี่เหลี่ยมผืนผ้าเอาไว้บนพื้นห้องสะพายเป้แล้วเดินวนเป็นเลข 8 เธอจะฝึกเดินเช่นนี้ครั้งละ 3 หมื่นก้าวโดยใช้เวลา 4 ชั่วโมงเป็นอย่างต่ำ และในเวลาที่ก้าวเดินนั้น เธอจะไม่คิดถึงสิ่งใดทั้งสิ้น “ฉันทำแบบนั้นเพื่อฝึกฝนให้ชินกับการเดินทางที่น่าเบื่อหน่ายและเงียบเหงา เพราะฉันรู้ดีว่าการเดินทางไปขั้วโลกใต้จริง ๆ ยากเย็นกว่านี้มาก” เธอเล่า

ต้นปี พ.ศ. 2563 เฝิง จิ้งสร้างสถิติใหม่อีกครั้ง โดยทีมเดินทางไกลชื่อ “ยาตราสู่ชัยชนะ” ซึ่งเธอเป็นผู้ริเริ่มนั้นได้เสร็จสิ้นภารกิจการเดินเท้าจากชายฝั่งทวีปแอนตาร์กติก ไปยังขั้วโลกใต้ที่ไกลที่สุด (Pole of Inaccessibility หรือเรียกย่อว่า POI) และนั่นก็ทำให้เฝิง จิ้งกลายมาเป็นนักผจญภัยคนแรกของโลกที่สามารถเดินทางด้วยเท้าเข้าถึงขั้วโลกใต้ที่ไกลที่สุดได้สำเร็จ

ไม่ได้เดินทางไกลเพื่อความเท่ห์

远征不是英雄主义

ตามหลักภูมิศาสตร์นั้น POI หมายถึงจุดที่สามารถเข้าถึงได้ยากที่สุด หากพิจารณาจากลักษณะทางภูมิศาสตร์ โดยมากหมายถึงจุดที่อยู่ห่างจากชายฝั่งมากที่สุด แผ่นทวีปหรือมหาสมุทรแต่ละแห่งต่างก็มี POI ที่แตกต่างกัน

เมื่อวันที่ 14 ธันวาคม พ.ศ. 2454 รูอาล อามึนเซิน นักผจญภัยชาวนอร์เวย์เป็นบุคคลแรกที่ได้เดินทางไปถึงขั้วโลกใต้ จากนั้นก็มีนักผจญภัยจำนวนไม่น้อยที่เดินทางไปที่นั่นด้วยวิธีการที่แตกต่างกันไป แต่สถานที่ซึ่งคนเหล่านั้นไปถึง ไม่ใช่จุดขั้วโลกใต้ที่ไกลที่สุดที่เฝิง จิ้งเดินทางไปถึง POI ของขั้วโลกใต้มีสภาพภูมิศาสตร์เป็นทุ่งเวิ้งว้าง มีความสูงเหนือกว่าจุดขั้วโลกใต้เกือบ 900 เมตร นับเป็นจุดที่ไกลที่สุดจากชายฝั่งทั้งหมดบนแอนตาร์กติก อุณหภูมิภาคพื้นของ POI อยู่ที่ -98 องศาเซลเซียส

ก่อนที่จะเดินทางไปยังขั้วโลกใต้ เฝิง จิ้งเคยเดินทางไปท่องเที่ยวและผจญภัยมาแล้วหลายทวีป “ฉันเดินทางมามากมายหลายที่ การรับรู้ที่มีต่อคำว่า ‘เดินทาง’ ไม่สามารถหยุดอยู่ในมิติเดิม ๆ ที่เคยเข้าใจได้อีกต่อไป ฉันจึงปรารถนาจะไปสัมผัสขั้วโลกใต้อย่างลึกซึ้ง” สำหรับเฝิง จิ้งแล้วการเดินทางไกลเป็นเรื่องสมเหตุสมผลที่ควรกระทำ

เมื่อแรกสัมผัสการเดินทางไกล เราอาจจะรู้สึกว่าตนเองเป็นฮีโร่แต่เมื่อเข้าสู่ระยะแห่งการฝึกฝนจริง ความสนใจอย่างยิ่งยวดในตอนแรกก็อาจจะค่อย ๆ ดับมอดไป พ.ศ. 2558 เฝิง จิ้งอ่านหนังสืออัตชีวประวัติของนักผจญภัยแห่งดินแดนขั้วโลกมากมายหลายเล่ม จนเกิดความเข้าใจว่าการเดินทางสู่ขั้วโลกนั้นจะต้องประสบกับอุปสรรคอะไรบ้าง นอกจากนี้ เธอยังยกระดับสมรรถภาพร่างกายด้วยการวิ่งมาราธอนด้วย ผ่านการช่วยเหลือจากสมาคมผู้นำการเดินทางพื้นที่ขั้วโลกเธอได้ติดต่อไปยังผู้นำทางชาวแคนาดาชื่อพอล เมื่อพอลเห็นเธอครั้งแรกก็ถึงกับอึ้ง เพราะเฝิง จิ้งนั้นสูงแค่ 164 เซนติเมตรเท่านั้น เธอผอมบางซ้ำยังเล่นสกีไม่เป็นเลื่อนหิมะถือเป็นยานพาหนะสำคัญที่จะทำให้มนุษย์จะเดินทางไปบนพื้นหิมะได้ ผู้ที่ประสงค์เดินทางไปยังขั้วโลกใต้จึงต้องมีความสามารถในการเล่นสกี เฝิง จิ้งได้สัมผัสไม้สกีวิบากเป็นครั้งแรก ขณะเดินทางไปฝึกซ้อมการเดินทางวิบากที่นอร์เวย์นั่นเอง เธอฝึกซ้อมการเล่นสกีวิบากกับผู้นำทางอยู่หนึ่งสัปดาห์ จึงเริ่มต้นการฝึกฝนเพื่อเดินทางไกล

คุณเฝิง จิ้ง
图①冯静 图片来源于网络

คุณเฝิง จิ้งโชว์ธงชาติจีนสีแดงห้าดาว เมื่อเดินทางถึงขั้วโลกใต้
图②抵达南极点后，冯静举起五星红旗 新华社 图

คุณเฝิง จิ้ง เดินลุยหิมะ
图③冯静在雪地中行进 图片来源网络

เมื่อกลับมาที่ปักกิ่ง นอกจากจะต้องฝึกเดินเป็นเลข 8 แล้ว เฝิง จิ้งยังฝึกเดินลากยางรถยนต์ด้วยการลากยางรถยนต์ใต้คอนโดมิเนียมที่เธออาศัยอยู่ เพื่อจำลองว่ากำลังลากเลื่อน "ในโซนที่พักอาศัยที่ฉันอยู่ส่วนใหญ่จะเป็นถนนยางมะตอย เวลาลากล้อยางจะเกิดการเสียดสีค่อนข้างมาก ช่วยให้กล้ามเนื้อช่วงเอวและหลังของฉันคุ้นเคยว่าจะต้องออกแรงอย่างไร" การที่เฝิง จิ้งเดินลากล้อรถยนต์ใต้คอนโด ฯ ในตอนกลางวัน อาจดึงดูดสายตาผู้คนมากเกินไป เฝิง จิ้งจึงเลือกที่จะฝึกลากยางรถยนต์ในตอนกลางดึก เริ่มฝึกตั้งแต่ช่วงตีหนึ่ง ฝึกแต่ละครั้งใช้เวลากว่าสามชั่วโมง แล้วค่อยกลับไปนอนในเวลาตีสี่ถึงตีห้า แล้วตื่นขึ้นมาอีกทีในเวลาสิบโมงเช้า เพื่อฝึกพลังแขนด้วยการยกกระสอบข้าวสารหนัก 18 กิโลกรัม ทั้งสิ้น 1,000 ครั้ง

หลังจากฝึกฝนได้ห้าปี เฝิง จิ้งก็ได้เดินทางไปยังสนามบิน NOVO ในทวีปแอนตาร์กติก เมื่อวันที่ 5 พฤศจิกายน พ.ศ. 2562 แล้วเดินทางต่อไปยังสถานีโนโวลาซาเรฟสกายาของรัสเซีย ก่อนจะออกเดินทางจากแนวชายฝั่งแถวนั้น เพื่อเดินเท้าไปยัง POI ขั้วโลกใต้

การเดินทางไกลอันเขย่าขวัญ

惊心动魄的远征

การเดินทางด้วยเท้าเปล่าไปยัง POI ในครั้งนี้ เฝิง จิ้งจะต้องเดินลากเลื่อนหิมะนานสิบถึงสิบเอ็ดชั่วโมงต่อวัน เธอเสี่ยงที่จะตกลงไปในรอยแยกของน้ำแข็งที่มีความลึกหลายสิบเมตรอยู่ตลอดเวลา ในอีกด้านหนึ่ง ทุก ๆ วัน เฝิง จิ้งยังจะต้องเดินฝ่าพายุความแรงลมระดับ 7 หากทุกย่างก้าวไม่มั่นคงพอก็อาจจะถูกลมพัดจนตัวปลิวได้ ระยะเวลาหนึ่งชั่วโมงของการเดิน เธอเคลื่อนที่ไปข้างหน้าได้เพียงหนึ่งกิโลเมตรเท่านั้น เฝิง จิ้งเรียกช่วงเวลาเหล่านั้นว่า

"สงครามเซนติเมตร" เวลากลางคืนเมื่อเช็ก GPS เธอก็จะตระหนักว่าเพิ่งเดินมาได้แค่ไม่กี่เซนติเมตรบนแผนที่เท่านั้น "พอเห็นแบบนั้นฉันก็จะรู้สึกใจแป้ว ชักไม่แน่ใจว่าการเดินทางไกลจะเหมาะกับฉันหรือไม่" เธอได้แต่ครุ่นคิดว่า "แม้จะทำไม่สำเร็จ ฉันก็ควรที่จะรู้ว่าตัวเองมีศักยภาพมากน้อยแค่ไหน" เฝิง จิ้งตัดสินใจที่จะยืนหยัดต่อไป ตราบเท่าที่สองขายังก้าวไหว

ช่วงเช้าของวันที่ 25 มกราคม พ.ศ. 2563 เฝิง จิ้งและเพื่อนร่วมคณะอีกสองคนยังอยู่ห่างจาก POI อีก 8 กิโลเมตร เธอพอจะมองเห็นรูปปั้นครึ่งตัวของเลนินได้ราง ๆ แล้ว (รูปปั้นนี้ตั้งขึ้นโดยคณะเดินทางไกลขั้วโลกใต้จากสหภาพโซเวียตใน พ.ศ. 2501) ต่อมาในเวลา 19.18 น. ของวันที่ 25 มกราคม พ.ศ. 2563 ตามเวลาปักกิ่ง เฝิง จิ้งก็เดินทางมาถึงขั้วโลกใต้ที่ไกลที่สุดได้สำเร็จ เมื่อภารกิจเสร็จสิ้น เฝิง จิ้งและเพื่อนร่วมทีมก็หลับตาสงบนิ่งหนึ่งนาที เพื่อรำลึกถึงความยากลำบากและความกล้าหาญของคนรุ่นก่อน เมื่อคราวที่เดินทางไกลมาที่นี่ แผนการเดิมของการเดินทางไกลคราวนี้คือ 86 วัน แต่พวกเธอสามารถปฏิบัติได้สำเร็จภายในระยะเวลาเพียง 80 วันเท่านั้น

หลังจากที่เฝิง จิ้งพิชิต POI ได้สำเร็จ ผู้คนทั้งหลายก็เริ่มเรียกเธอว่า "นักผจญภัย" เธอมักจะถูกถามว่า "ทำไมถึงชอบผจญภัย" คนส่วนใหญ่คิดว่าเธอทรมานตนเองเพียงเพื่อให้ได้ไปเยือนสถานที่ใดสถานที่หนึ่ง และนั่นเป็นการกระทำที่ค่อนข้างโง่เขลา เมื่อถูกถามดังนั้น เฝิง จิ้งก็จะนิ่งไปสามสี่วินาทีแล้วตอบว่า "อันที่จริงคนแบบเรา อาจจะแบ่งปันความรู้สึกกับคนอื่นได้ยากสักหน่อย การเดินทางคราวนี้ก็เหมือนกับเราได้ยินเสียงเพรียกอะไรบางอย่างที่เรียกร้องให้เราทำลงไป ฉันอาจจะแค่อยากจะย่ำตามรอยเท้าของคนในอดีต และสัมผัสกับประวัติศาสตร์ของมนุษยชาติก็ได้ล่ะมั้งคะ" เฝิง จิ้งกล่าว

ขั้วโลกใต้
南极 CFP 图

ทุเรียนไทยเดินทางไปยูนนาน

泰国榴莲入滇记

本刊记者 张若谷 蔡梦 冯雅昕/文

新冠肺炎疫情发生初期，不少泰国果农都非常担心今年的销售会受到影响，但中国市场的表现很快打消了他们的担忧。疫情期间，榴莲等泰国水果一直稳定出口中国。

速度是榴莲冷链运输的关键。据泰国KF国际冷链运输公司负责人刘旭辉介绍，目前，从泰国运输到中国的水果，除少量通过航空运输外，大部分都通过陆路来完成。“最主要的路线是从泰国先运到老挝，然后经过磨憨口岸进入中国，最后到达昆明，最快只需要2天。”刘旭辉说。

另一方面，泰国官方与民间都在积极推动泰国水果通过线上销售的形式进入中国市场。泰国副总理兼商业部部长朱林通过网络直播向中国消费者推介榴莲等泰国水果，15分钟观看人数就超过了1600万。

在云南，有多年历史的泰国美食节首次从线下搬到了线上，几天下来销量不错。泰王国驻昆明总领事馆商务处商务领事娜姹暾表示，全民直播带货的销售模式在疫情期间最大限度地帮助果农及其他企业将水果和商品销售出去，惠及两国民众的同时也助力中泰经济复苏。

泰国榴莲的云南之旅，生动反映了云南与泰国乃至东盟更加便捷的贸易、便利的交通和不断创新的销售渠道，成为了“中泰一家亲”的绝佳注脚。

ทุเรียนในภาคใต้ของไทยเริ่มเข้าสู่ช่วงสุกงอมอีกครั้ง ณ สวนทุเรียนต่าง ๆ ชาวสวนปีนขึ้นไปบนต้นทุเรียนที่สูงใหญ่และตัดผลที่สุกลงมา แล้วทุเรียนแต่ละลูกจะถูกลำเลียงไปยังโกดังเก็บทุเรียนในทันที ไม่กี่วันต่อมา ทุเรียนเหล่านี้จะปรากฏบนชั้นวางสินค้าในซูเปอร์มาร์เก็ตในมณฑลยูนนาน ประเทศจีน ซึ่งอยู่ห่างไกลกันพันกว่ากิโลเมตร

ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา ทุเรียนราชาแห่งผลไม้ไทยซึ่งมีกลิ่นเป็นเอกลักษณ์นั้นได้กลายเป็นผลไม้ยอดนิยมในหมู่ผู้บริโภคชาวจีน จากข้อมูลของกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ไทยเปิดเผยว่า ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเมษายนปีนี้ ประเทศไทยส่งออกทุเรียนไปยังประเทศจีนคิดเป็นมูลค่า 567 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่แล้ว 78% ในบริบทของการค้าโลกในปีนี้ได้รับผลกระทบจากการระบาดของโควิด - 19 ยอดการส่งออกผลไม้ไทยรวมทั้งทุเรียนไปยังจีนกลับเพิ่มขึ้น ทำให้ทั้งชาวสวนไทยและผู้บริโภคชาวจีนต่าง

ได้ "ลิ้มชิมรสหวาน" กันด้วยความอิ่มเอมใจ

ภาพทุเรียนของไทยเข้าสู่ตลาดยูนนาน สะท้อนให้เห็นอย่างชัดเจนถึงการค้า การขนส่งที่สะดวกสบายมากขึ้น และสร้างสรรค์นวัตกรรมช่องทางการจัดจำหน่ายอย่างต่อเนื่อง ระหว่างยูนนานกับไทยและอาเซียน จึงกลายเป็นคำอธิบาย "จีนกับไทยมิใช่อื่นไกล พี่น้องกัน" ได้อย่างดีเยี่ยม

ทุเรียนจากแดนไกลสองพันลี้

榴莲千里来相见

การเดินทางของทุเรียนจากสวนผลไม้ในไทยไปตลาดยูนนาน ระยะทางนี้สองพันลี้ใช้เวลา "ตะบึง" เพียงไม่กี่วันก็จะไปถึง กระบวนการขนส่งข้ามแดนซึ่งแต่ละขั้นตอนเชื่อมโยงกันอย่างถี่ถ้วนและเหนียวแน่นนั้นพิสูจน์ให้เห็นถึงความร่วมแรงร่วมใจกันระหว่างผู้ประกอบการผลไม้ทั้งฝ่ายไทยและฝ่ายจีน

ในช่วงเริ่มต้นของการระบาดโควิด - 19 ชาวสวนทุเรียนไทยจำนวนมากกังวลว่ายอดขายในปีนี้จะได้รับผลกระทบ แต่การตอบรับจากตลาดจีนได้ปัดเป่าความกังวลของพวกเขาไปอย่างรวดเร็ว ในช่วงเวลาที่โรคระบาดโควิดกำลังรุนแรง ทุเรียนและผลไม้อื่น ๆ มีปริมาณการส่งออกไปจีนที่มั่นคงอย่างต่อเนื่อง ความรวดเร็วคือกุญแจสำคัญในการขนส่งแบบควบคุมอุณหภูมิ คุณหลิว ซุ่วฮุย ผู้อำนวยการของบริษัทร เคเอฟซัพพลายเชน จำกัดกล่าวว่า ปัจจุบันการขนส่งผลไม้จากไทยมาจีนนั้น ส่วนใหญ่จะส่งมาทางบก มีเพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่ขนส่งทางอากาศ "เส้นทางขนส่งสายหลักส่งจากประเทศไทยผ่านลาว จากนั้นจะเข้าสู่ประเทศจีนผ่านทางด่านบ่อหานและมาถึงเมืองคุนหมิงเป็นจุดสุดท้าย โดยจะใช้เวลาเร็วที่สุด 2 วัน" คุณหลิว ซุ่วฮุย กล่าว

"นี่ดูเหมือนจะเป็นกระบวนการที่ซับซ้อน แต่ประสบการณ์หลายปีทำให้ผู้ผลิต ผู้ขนส่ง และผู้ขายได้สร้างระบบการทำงานที่สมบูรณ์ไว้แล้ว เช่น เมื่อเราบรรจุทุเรียน พนักงานคนอื่น ๆ ก็จะจัดเตรียมเอกสารที่จำเป็นสำหรับการผ่านด่านศุลกากร เช่น ใบรับรองแหล่งผลิต ใบตรวจคุณภาพ เป็นต้น พอเตรียมเอกสารพร้อมทางศุลกากรก็จะผ่านได้ราบรื่น" คุณหลิว ซุ่วฮุยภูมิใจในงานที่เขาทำมาก บริษัท KF ของเขามีความเชี่ยวชาญในธุรกิจการขนส่งผักและผลไม้ไทยไปยังประเทศจีนเป็นเวลากว่า 10 ปี

อนึ่งเทคโนโลยีก็ทำให้ทุเรียนไทยเข้าสู่ยูนนานได้ง่ายขึ้น คุณจาง เหวินปิง บริษัท ช้างวิ่งโลจิสติคส์ จำกัด เล่าว่า ทุกครั้งที่บริษัทจัดส่งทุเรียนมาถึงคุนหมิง ใช้ระบบระบุตำแหน่งดาวเทียมและระบบส่งข้อมูลอุณหภูมิระยะไกล เขาอยู่ในสำนักงานในจังหวัดเชียงราย แต่สามารถทราบตำแหน่งของรถและอุณหภูมิในตู้คอนเทนเนอร์แบบเรียลไทม์ และปรับอุณหภูมิได้ทันทีตลอดเวลาเพื่อให้แน่ใจว่าทุเรียนอยู่ในสภาวะที่ดีที่สุด

ทุเรียนขายดีผ่านออนไลน์

榴莲线上走俏

"มังคุดราคา 35 - 40 หยวนต่อกิโลกรัม และทุเรียนราคา 30 - 40 หยวนต่อกิโลกรัม" วันนี้ นักข่าวได้มาที่ตลาดขายส่งผลไม้จินหม่าเจิ้งชาง เมืองคุนหมิง มณฑลยูนนาน ฝนตกติดกันหลายวันไม่ได้ส่งผลกระทบต่อการค้าขายในตลาดจินหม่าเจิ้งชางแต่อย่างใด รถเข็นรถกระบะและรถบรรทุกขนาดใหญ่เข้าออกตลาดอย่างไม่ขาดสาย ผู้คนกำลังยุ่งอยู่กับการขนถ่ายสินค้า เสียงการเจรจาต่อรองซื้อขายดังเซ็งแซ่ไปทั่วตลาด ตลาดขายส่งผลไม้จินหม่าเจิ้งชางเป็นศูนย์กระจายผลไม้จากเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เข้าสู่ประเทศจีนที่สำคัญแห่งหนึ่ง หลังจากเข้าสู่ประเทศจีนแล้วผลไม้จากที่นี่จะถูกกระจายไปทั่วประเทศ ตลาดแห่งนี้ยังเป็นศูนย์กระจายทุเรียนที่ใหญ่ที่สุดในมณฑลยูนนาน

หน้าร้านของบริษัท เซียนเฟิงตุ้ยหนงเย้ จำกัด ในตลาด ฯ มีทุเรียนกองไว้มากมาย คุณหยาง เฟิง ผู้อำนวยการบริษัท กำลังยุ่งอยู่กับการแนะนำทุเรียนไทยให้กับลูกค้า "ทุก ๆ ปีเราขายทุเรียนออกไปประมาณ 1,800 ตันและยอดขายก็เพิ่มขึ้นตลอดเช่นกัน" คุณหยาง เฟิงกล่าว

โรคระบาดก่อให้เกิดผลกระทบต่อช่องทางจำหน่ายแบบออฟไลน์ ทำให้ผู้ประกอบการต้องรีบหันไปขายทุเรียนออนไลน์ ซึ่งกลายเป็นจุดเด่นของการเติบโตของธุรกิจทุเรียนตลอดจนผลไม้ไทยในปีนี้ "ปัจจุบัน ผลิตภัณฑ์ของเรา 98% ขายผ่านช่องทางออนไลน์" คุณหยาง เฟิงกล่าว

ในคลังสินค้าของบริษัทซินเฟินตุ้ยกำลังถ่ายทอดสดอยู่ พิธีกรไลฟ์สดโฆษณาผลไม้ให้กับผู้ชมซึ่งอยู่มือถือปลายทางด้วยความกระตือรือร้น ลูกค้าสามารถซื้อผลไม้ที่เลือกได้จากหน้าจอ "เราเพิ่งเริ่มลองทำการไลฟ์สด โดยจะใช้เวลาไลฟ์สด 6 - 8 ชั่วโมงต่อวัน ใบสั่งซื้อมีมากกว่า 100 ออเดอร์" คุณหยาง เฟิงกล่าว เทคโนโลยียังคงพัฒนาอย่างต่อเนื่องและตลาดก็มีการเปลี่ยนแปลงตลอดเวลา โดยเฉพาะอย่างยิ่งตั้งแต่เกิดการระบาดของโควิด -19 ธุรกิจต่าง ๆ รู้สึกถึงแรงกดดันและเห็นถึงการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น พวกเขาจึงมีการปรับตัวเพื่อตอบสนองอยู่ตลอดเวลา

เอกชนและรัฐพร้อมใจกันขายผลไม้ไทยผ่าน "ออนไลน์"

官方民间齐 "上线"

นอกจากช่องทางการขายสินค้าของเอกชนแล้ว หลังการแพร่ระบาดของโควิด - 19 ประเทศไทยก็เป็นหนึ่งในกลุ่มประเทศแรก ๆ ที่รัฐบาลเข้ามามีส่วนร่วมอย่างแข็งขันในการขยายตลาดออนไลน์ในจีน ช่วงค่ำของวันที่ 9 มิถุนายน คุณจุรินทร์ ลักษณวิศิษฏ์ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ได้โฆษณาทุเรียนและผลไม้ไทยอื่น ๆ ให้กับผู้บริโภคชาวจีนผ่านการถ่ายทอดสดทางอินเตอร์เน็ต ซึ่งภายใน 15 นาทีก็มีผู้ชมพุ่งเกิน 16 ล้านคน

เทศกาลอาหารไทยในมณฑลยูนนานซึ่งมีประวัติการจัดงานมานานหลายปี ก็ได้ปรับเปลี่ยนจากแบบออฟไลน์มาเป็นแบบไลฟ์สดออนไลน์เป็นครั้งแรก ภายในไม่กี่วันสามารถทำยอดขายได้ดีมาก นางณชธร มโนปัญจสิริ ผู้อำนวยการสำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ ณ นครคุนหมิงกล่าวว่า ในช่วงที่มีการแพร่ระบาดโควิด - 19 รูปแบบการขายสินค้า

ชาวคุนหมิงกำลังเลือกซื้อทุเรียนไทย
图①昆明市民购买泰国榴莲 蔡梦 图

คนงานกำลังคัดแยกทุเรียน
图②工人分拣榴莲 蔡梦 图

ผ่านการไลฟ์สดช่วยให้เกษตรกรชาวสวนผลไม้และธุรกิจที่เกี่ยวข้องสามารถขายผลไม้และสินค้าออกไปได้มากที่สุด ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อประชาชนของทั้งสองประเทศ นอกจากนี้ยังช่วยในการฟื้นตัวทางเศรษฐกิจของจีนและไทยอีกด้วย

"จีนกลายเป็นคู่ค้ารายใหญ่ที่สุดของไทย 7 ปีติดต่อกัน และไทยเป็นคู่ค้ารายใหญ่อันดับสามของจีนในกลุ่มประเทศอาเซียน ด้วยการถือกำเนิดของยุคอีคอมเมิร์ซทั่วโลก ทำให้ความร่วมมือด้านอีคอมเมิร์ซข้ามพรมแดนระหว่างจีนและไทยพัฒนาไปอย่างรวดเร็ว อันจะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนของทั้งสองประเทศ" ทั้งนี้ คุณเฉิน เสี้ยวหยุน ผู้ช่วยนักวิจัยสถาบันวิจัยไทยศึกษา สถาบันวิจัยเอเชียใต้ - เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (คุนหมิง) จีนเชื่อว่า ในช่วงที่มีการแพร่ระบาดโควิด - 19 การนำเข้าและส่งออกสินค้าเกษตรของจีนและไทยเช่นทุเรียนกลับมีการขยายตัวแบบทวนกระแส ทั้งนี้เกิดขึ้นเนื่องจากความร่วมมือด้านอีคอมเมิร์ซที่ก้าวหน้าอย่างรวดเร็วนั่นเอง

ในช่วงครึ่งแรกของปีนี้ นอกจากทุเรียน มังคุด และผลไม้อื่น ๆ ที่ไทยส่งออกไปจีนก็มียอดเพิ่มขึ้นอย่างมากเช่นกัน จากรายงานของ Public Opinion Research ประเทศไทย ซึ่งได้สำรวจความคิดเห็นของประชาชนในเดือนเมษายนปีนี้พบว่า คนไทย 85.7% คาดหวังว่าจีนจะนำเข้าสินค้าเกษตรต่าง ๆ จากไทยเพื่อช่วยให้ประเทศไทยฟื้นฟูเศรษฐกิจและรักษาความมั่นคงทางรายได้ของชาวสวนผลไม้ไว้ได้

การเดินทางสองพันลี้ของผลไม้ไทยมาถึงมือผู้บริโภคชาวจีนนั้นจะนำมาซึ่งความหวานชื่นชื่นหัวใจให้กับประชาชนของทั้งสองประเทศ

มือหนึ่งแห่งวงการเคเบิลไทย เฝ้าคอยโอกาสใหม่ทางธุรกิจ 5G ไทย

泰国“光缆大王”汪治国：期待泰国5G新商机

本刊记者 蔡梦/文

2018年以来，泰国基础网络建设趋于完善，市场增长有所减慢，竞争非常激烈。面对压力，泰国富源通信技术有限公司董事长汪治国选择企业转型和扩展新业务，把目光聚焦到即将到来的5G时代。“根据数据统计，5G时代光纤需求量将是4G时代的16倍，5G将给光缆行业带来新机遇是毫无疑问的。”汪治国认为，随着泰国工业4.0及数字社会建设的进一步推进，大型数据中心、信息服务等领域的发展将迎来“爆炸式”增长。泰国教育部“远程教育网”项目、泰国广电局“村村通”项目等也将给泰国社会带来巨大发展和改变。

“5G สร้างอนาคตใหม่ และเต็มไปด้วยโอกาสใหม่ ๆ มากมาย” คุณวาง จื้อกั๋ว ประธานกรรมการบริษัท ฟู่หยวน คอมมิวนิเคชั่น เทคโนโลยี จำกัด และสมาคมการค้าไทย-เสฉวนแะฉงชิ่ง ในการให้สัมภาษณ์กับนักข่าวของนิตยสาร “แม่น้ำโขง” ว่า ปัจจุบันทางบริษัทกำลังให้ความสนใจกับความร่วมมือไทย - จีนโอกาสใหม่ด้าน 5G

เขาเป็นผู้เชี่ยวชาญเมืองไทยในสายตาผู้คนจำนวนมาก คุณวาง จื้อกั๋ว ซึ่งได้รับฉายาจากคนในแวดวงว่า “มือหนึ่งแห่งวงการเคเบิลใยแก้วนำแสง” ซึ่งเขาได้เข้ามาทำธุรกิจในเมืองไทยด้วยความบังเอิญ “ในปี พ.ศ. 2546 ผมทำงานที่บริษัทโทรคมนาคมแห่งหนึ่งในมณฑลเสฉวนและได้รับมอบหมายให้ไปทำงานในโรงงานร่วมทุนระหว่างไทย - จีน” แม้ว่าเขาจะมีตำแหน่งเป็นผู้จัดการโรงงาน แต่เนื่องจากกำลังคนที่มีจำนวนจำกัด ทำให้คุณวางมักจะต้องลงมือทำงานด้วยตัวเองอยู่บ่อยครั้ง “ผมมักจะใส่สูทขับรถโฟล์คลิฟท์ และทำงานในที่ที่มีอุณหภูมิสูงกว่า 30 องศา”

ด้วยประสบการณ์เหล่านี้ทำให้ผู้จัดการโรงงานอย่างคุณวางเข้าใจตลาดเคเบิลใยแก้วนำแสงของประเทศไทยได้อย่างถ่องแท้ และ 3 ปีต่อมา คุณ

โรงงานผลิตของบริษัท
图①泰国富源通信技术有限公司生产车间
受访者供图

คุณวาง จื้อกั๋ว
图②汪治国 受访者供图

วางได้ลาออกจากบริษัทแล้วเริ่มต้นต่อสู้บุกเบิกธุรกิจของตน การเริ่มต้นทำธุรกิจไม่ใช่เรื่องง่าย ๆ เวลา 8 ปีผ่านไป เขาผลิตเคเบิลไม่ได้แม้แต่เมตรเดียว ในขณะที่เปิดบริษัท ฟู่หยวน คอมมิวนิเคชั่น เทคโนโลยี จำกัดใหม่ ๆ คุณวางมุ่งเน้นไปที่ตลาดผู้ให้บริการเป็นอันดับแรก "ผมจำหน่ายผลิตภัณฑ์ด้านโทรคมนาคมของจีนให้ไทยด้วยความราบรื่น"

ในปี พ.ศ. 2557 ฟู่หยวน คอมมิวนิเคชั่น ซึ่งได้เปิดฐานการผลิตที่จังหวัดนครปฐม ประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในแต่ละปีสามารถผลิตเคเบิลได้ 1.5 ล้านกิโลไฟเบอร์ (หน่วยความยาวของเคเบิล) ซึ่งในขณะนั้นตลาดเคเบิลของประเทศไทยมีความต้องการอยู่ที่ 3 - 5 ล้านกิโลไฟเบอร์ คุณวางมีส่วนแบ่งทางการตลาดมากถึง 30% คุณวางรู้สึกภูมิใจกับความสำเร็จของตนมาก "สินค้าของเราป้อนให้กับผู้ให้บริการโทรคมนาคมรายใหญ่ ๆ ของประเทศไทย เช่น TOT AIS CAT TRUE และรายอื่น ๆ ครอบคลุมทั่วประเทศไทย ยอดการขายจัดอยู่ในอันดับที่ 2 ของประเทศไทย" คุณวางกล่าวเสริมว่า "ความยาวดังกล่าว สามารถนำไปพันรอบโลกได้ถึง 50 รอบ"

"ในช่วง 3 - 5 ปีที่ผ่านมาตลาดเคเบิลใยแก้วนำแสงของประเทศไทยมีการพัฒนาอย่างรวดเร็ว นอกจากนี้ยังเป็นช่วงเวลาที่ผู้ประกอบการประเทศไทยกำลังสร้างเครือข่าย 3G และ 4G ขนานใหญ่" คุณวางเล่าว่า หลังจากปี พ.ศ. 2561 การสร้างเครือข่ายโครงสร้างพื้นฐานโทรคมนาคมของประเทศไทยมีแนวโน้มที่จะสมบูรณ์แบบ ส่งผลให้การเติบโตของตลาดชะลอตัวลงและมีการแข่งขันสูงมาก

คุณวาง จื้อกั๋ว ซึ่งกำลังเผชิญหน้ากับความกดดัน เขาเลือกที่จะเปลี่ยนและขยายธุรกิจใหม่ โดยมุ่งเน้นไปที่สิ่งใหม่ที่กำลังจะเข้ามาถึง นั่นก็คือยุค 5G "จากสถิติความต้องการเคเบิลใยแก้วนำแสงในยุค 5G จะเพิ่มเป็น 16 เท่าของยุค 4G ดังนั้น 5G จะนำโอกาสใหม่ ๆ มาสู่อุตสาหกรรมเคเบิลใยแก้วนำแสงได้อย่างไม่ต้องสงสัย" คุณวางเชื่อว่า ด้วยความก้าวหน้าของอุต-

สาหกรรมไทยแลนด์ 4.0 และการสร้างสังคมดิจิทัล ศูนย์ข้อมูลขนาดใหญ่ (Big Data) การพัฒนาบริการข้อมูลและสาขาอื่น ๆ จะนำไปสู่การเติบโตอย่างยิ่งใหญ่ และโครงการเครือข่ายสารสนเทศเพื่อพัฒนาการศึกษาของกระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศไทย และโครงการเน็ตประชารัฐของคณะกรรมการกิจการกระจายเสียง กิจการโทรทัศน์ และกิจการโทรคมนาคมแห่งประเทศไทยและโครงการอื่น ๆ จะนำมาซึ่งการเปลี่ยนแปลงและการพัฒนาครั้งยิ่งใหญ่มาสู่สังคมไทย

"ตลาดในต่างประเทศและตลาดอื่น ๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เป็นทิศทางการพัฒนาที่เราวางแผนอยู่เสมอ เมียนมาและลาวมีธุรกิจบางอย่างอยู่แล้ว แต่ประเทศเหล่านี้กำลังอยู่ในช่วงเริ่มต้น ในปีนี้เรายังได้จัดเจ้าหน้าที่จากแผนกการตลาดต่างประเทศเข้าร่วมประมูลโครงการของ SingTel ซึ่งนโยบายข้อกำหนดและมาตรฐานการจัดซื้อจัดจ้างของภูมิภาคต่าง ๆ นั้นแตกต่างกัน จึงเป็นความท้าทายที่ยิ่งใหญ่สำหรับเรา" เส้นทางการก้าวสู่เวทีโลก จากตลาดไทยและบุกไปสู่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้นั้นยังอีกยาวไกล และนี่ก็เป็นความฝันระยะยาวของคุณวาง "สิ่งเหล่านี้คงหนีไม่พ้นที่จะต้องพึ่งพาบุคลากร"

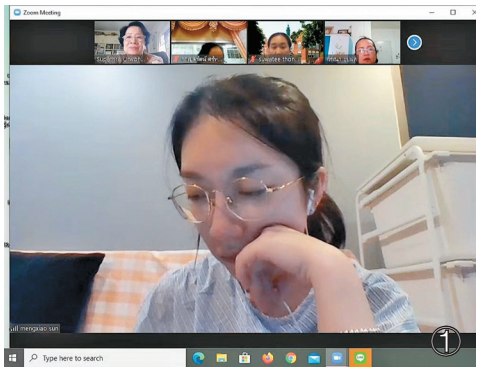
เมื่อกล่าวถึงประสบการณ์สมัยที่เพิ่งเริ่มต้นทำธุรกิจในประเทศไทย คุณวาง จื้อกั๋วมองว่าสิ่งที่สำคัญที่สุดคือการเรียนรู้วิธีการปรับตัวให้เข้ากับประเพณีของสถานที่นั้น ๆ "หากต้องการพัฒนาธุรกิจ ก่อนอื่นเราต้องเป็นเพื่อนกับคนในพื้นที่ ภาษาเป็นด่านแรกที่ต้องฝ่าฟัน หลังจากนั้นต้องเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับประเพณีท้องถิ่น กฎหมายและข้อบังคับ และเคารพผู้คนในท้องที่ ไม่ว่าจะเป็นลูกค้า คู่ค้าคนไทยหรือพนักงานคนไทย เราต้องเข้าใจวิธีคิดของพวกเขา รู้จักนิสัยการดำรงชีวิตและสิ่งที่พวกเขาสนใจ รายละเอียดเหล่านี้มีบทบาทสำคัญมากในการทำการตลาดและการบริหารจัดการองค์กร"

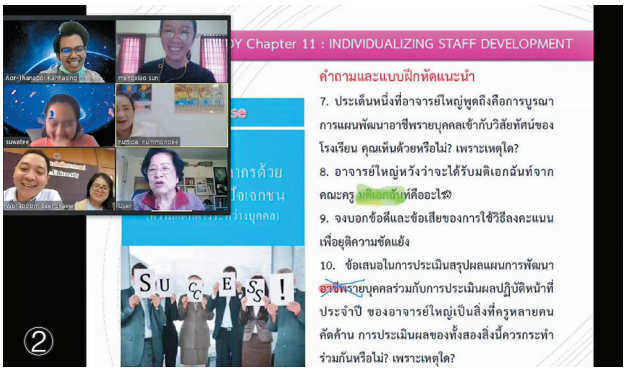
บริษัท ฟู่หยวนคอมมิวนิเคชั่นเทคโนโลยี จำกัด
泰国富源通信技术有限公司 受访者供图

การศึกษาออนไลน์สร้างสะพานเชื่อมไทย – จีน

线上教育架起中泰民心相通之桥

孙梦笛/文





中国学生孙梦箫目前正在泰国曼谷大学攻读博士学位。疫情期间，泰国曼谷大学开展了远程线上教育。“和许多中国学生一样，泰国学生也通过网络，展示自己的PPT，进行小组讨论。老师也在网络上进行课后点评及作业批改。”孙梦箫说。

据孙梦箫介绍，目前中泰远程教育合作已具备一定规模，出现了一些有较大影响力的“网红”老师。“在线上教育领域，许多泰国教师不只是传授专业知识，还展现出浓厚的人文情怀，加深了中国民众对泰国的认识，提升了中国民众对泰国的好感度。”孙梦箫表示。

在孙梦箫看来，中泰两国应该积极推动建设中泰远程教育平台，使中泰两国人民可使用统一便捷的软件进行远程教育。同时，在疫情防控进入常态化后，设有泰语专业的中国大学应积极与泰国大学合作，设置更多线上教育课程，让两国线上教育合作常态化、普及化。

เพื่อป้องกันการแพร่ระบาดเชื้อไวรัสโควิด โดยลดการจัดกลุ่มกิจกรรมของผู้คน ในปีนี้ โรงเรียนหลายแห่งในประเทศไทยและจีนต่างจัดรูปแบบชั้นเรียนออนไลน์ ให้นักเรียนเรียนอยู่กับบ้าน ทำให้การเรียนการสอนออนไลน์ของสองประเทศเป็นที่แพร่หลายอย่างรวดเร็ว ความยอมรับของผู้คนยกระดับขึ้นอย่างต่อเนื่อง ซึ่งเป็นการวางรากฐานที่ดีสำหรับความร่วมมือเชิงลึกระหว่างไทย - จีนในด้านการศึกษาออนไลน์

ซุน เมิ่งเซียว นักศึกษาจีน ปัจจุบันกำลังศึกษาหลักสูตรปริญญาเอกที่มหาวิทยาลัยกรุงเทพ ประเทศไทย ช่วงการแพร่ระบาดเชื้อไวรัสโควิด ทางมหาวิทยาลัยกรุงเทพได้เปิดการเรียนการสอนออนไลน์ "เหมือนกับนักศึกษาจีนส่วนใหญ่ นักศึกษาไทยใช้พาวเวอร์พอยต์นำเสนองานของตนเองผ่านทางอินเตอร์เน็ตออนไลน์เช่นกัน ทำการถกวิจารณ์ในกลุ่มย่อย อาจารย์ให้ข้อวิจารณ์และปรับแก้รายงานหลังชั่วโมงเรียนผ่านทางอินเตอร์เน็ต" ซุน เมิ่งเซียวกล่าว

ยามว่างจากชั่วโมงเรียน ซุน เมิ่งเซียวยังแปลงสถานะเป็นครูสอนภาษาจีน ใช้พื้นที่ทางอินเตอร์เน็ตสอนภาษาจีนให้คนไทย เพราะมีความรู้ทั้งไทย-จีน ซุน เมิ่งเซียวจึงสอนได้อย่างสบาย ๆ เธอจะวางตารางการสอนไว้ล่วงหน้า จัดเนื้อหาการสอนอย่างเหมาะสม ใช้สื่อผ่านวีแชท เวยโป๋กระจายข่าวการรับนักศึกษา ดึงดูดผู้สนใจเข้ามาเรียน จากการรับนักศึกษาซุน เมิ่งเซียววิเคราะห์ว่า "แรงบันดาลใจในการเรียนภาษาจีนของคนไทยหลัก ๆ คือเพื่อการทำธุรกิจและปัจจัยในการหางานทำ ยังมีคนไทยส่วนหนึ่งเคยเรียนภาษาจีนสมัยชั้นประถม-มัธยมเกิดความสนใจต่อวัฒนธรรมจีนอย่างมากจึงอยากจะเพิ่มระดับภาษาจีนให้สูงขึ้นอีก"

สำหรับกลุ่มนักเรียนที่มีเป้าหมายแตกต่างกัน ซุน เมิ่งเซียววางโปรแกรมการสอนเป็นการเฉพาะ สำหรับคนไทยที่ต้องการมาทำธุรกิจหรือมาทำงานในเมืองจีน ซุน เมิ่งเซียวจะจัดตารางการสนทนาในชั่วโมงสอนภาษาให้มากขึ้น สอนศัพท์เทคนิคให้กับนักเรียนบ้าง อธิบายคำศัพท์ภาษาจีน เช่น คำว่า "Cold chain" "Cross Border e-Commerce" ให้กับนักเรียนที่ทำงานสายธุรกิจการขนส่งสินค้า เป็นต้น

เธอแนะนำว่า ปัจจุบันความร่วมมือด้านการศึกษาออนไลน์ไทย - จีน มีการขยายตัวพอสมควรและปรากฏครูที่เป็นเน็ตไอดอลจำนวนหนึ่งที่มีแรงดึงดูดค่อนข้างมากพอสมควร เช่น ครูซู หนิงของไทยที่มีสไตล์อารมณ์ขันในการสอนและโด่งดังในแอปติ๊กต๊อกจีน "บนพื้นที่การสอนออนไลน์ ครูไทยจำนวนมาก ไม่เพียงสอนความรู้ในสายอาชีพยังโดดเด่นเข้มข้นในด้านวัฒนธรรมวิถีชีวิต ช่วยให้ชาวจีนมีความเข้าใจประเทศไทยมากขึ้น ทำให้ชาวจีนมีความรู้สึกที่ดีกับประเทศไทยเพิ่มขึ้น" ซุน เมิ่งเซียวกล่าว

ในสายตาของซุน เมิ่งเซียวมองว่า ไทย - จีน สองประเทศควรส่งเสริมผลักดันการสร้างพื้นที่การศึกษาออนไลน์ ทำให้คนจีนและคนไทย สามารถใช้ซอฟต์แวร์ที่เป็นเอกภาพและได้รับความสะดวกในการจัดการศึกษาทางไกล ขณะเดียวกันเมื่อการป้องกันโรคระบาดกลายเป็นภารกิจที่ต้องดำเนินการเป็นการทั่วไป มหาวิทยาลัยจีนที่มีหลักสูตรเอกภาษาไทยควรส่งเสริมให้มีความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยไทย วางหลักสูตรการสอนออนไลน์ให้มากขึ้นเพื่อทำให้ความร่วมมือด้านการศึกษาออนไลน์ระหว่างสองประเทศให้เป็นที่นิยมและแพร่หลายทั่วไป

作者系中国(昆明)南亚东南亚研究院越南研究所助理研究员

คุณซุน เมิ่งเซียว ใช้แพลตฟอร์มอินเตอร์เน็ตสอนภาษาจีนออนไลน์ให้กับคนไทย
图①②孙梦箫利用网络平台，教授泰国人中文
受访者供图

หวัง ฝ่าถวน ชายผู้เลี้ยงลิงแสม และพิทักษ์ป่ามายาวนานถึง 50 ปี

王法团：喂养猕猴， 巡山护林50年

侯琳琳/文

“喔呜、喔呜……”太行山腹地的原始森林里，69岁的王法团仰头呼唤猕猴，引起阵阵回声。几分钟后，一只只可爱的猕猴从四面八方飞奔来，争抢老人带来的玉米。王法团是河南省济源市黄楝树林区的护林员，19岁时来到了林场，巡山防护、植树育林、保护野生动物，一干就是50年。

ในป่าดงดิบใจกลางภูเขาไท่หาง หวัง ฝ่าถวน ชายวัย 69 ปีเงยหน้าแล้วส่งเสียงตะโกนเรียกลิงแสม “วู้ ๆ ๆ” ทำให้เหล่าบรรดาลิงพากันส่งเสียงตอบรับ หลังจากนั้นไม่กี่นาทีเจ้าลิงน่ารักก็ทยอยวิ่งกระโจนมาจากทั่วทุกสารทิศ และมารุมแย่งข้าวโพดที่ชายชรานำมาให้ หวัง ฝ่าถวนเป็นผู้พิทักษ์ป่าในเขตป่าหวงเลี่ยนซู่ เมืองจี้หยวน มณฑลเหอหนาน ทางตอนเหนือของประเทศจีน เขาเริ่มมาทำงานที่ฟาร์มป่าตั้งแต่อายุ 19 ปี ทั้งลาดตระเวนตรวจตราภูเขา ปลูกป่า และช่วยพิทักษ์สัตว์ป่าเป็นเวลา 50 ปีมาแล้ว

“ผมให้อาหารทุกวัน พวกมันจำเสียงผมได้ นี่เป็นช่วงเวลาที่ผมมีความสุขที่สุด” หวัง ฝ่าถวนยิ้มพร้อมกับอธิบายว่า

เขาเองเริ่มให้อาหารลิงตั้งแต่ พ.ศ. 2525 เมื่อครั้งที่ฟาร์มป่าถูกกำหนดให้เป็นเขตอนุรักษ์ธรรมชาติและอนุรักษ์ลิงภูเขาไท่หาง มณฑลเหอหนาน ในเวลานั้นเมืองจี้หยวนตัดสินใจรับสมัครคนดูแลลิง เพื่ออนุรักษ์แหล่งที่อยู่อาศัยของลิงป่าในภูเขา เมื่อได้ยินข่าวหวัง ฝ่าถวนจึงได้มาสมัครและอาสารับผิดชอบหน้าที่นี้

การดูแลผืนป่าและให้อาหารลิงดูเหมือนจะง่าย แต่ความจริงไม่ได้ง่ายอย่างนั้น การที่จะอดทนทำอย่างต่อเนื่องวันแล้ววันเล่า ปีแล้วปีเล่ากลับเป็นสิ่งที่ยากยิ่งกว่า มีอยู่ครั้งหนึ่งหวัง ฝ่าถวนไปสำรวจจำนวนลิงและเคยตกหน้าผาขณะปีนเขา "หน้าผาสูง 10 กว่าเมตร โชคดีที่ด้านล่างเป็นบ่อน้ำ ในบ่อมีหินก้อนหนึ่ง ระดับน้ำตื้นหน่อย ก็เลยแค่กระดูกซี่โครงหัก 2 ซี่"

เมื่อรักษาหายแล้ว หวัง ฝ่าถวนจึงลุยป่าลึกเพื่อแกะรอยฝูงลิงต่อ เขาบอกว่าภูเขาสูงจากระดับน้ำทะเล 1,600 เมตร ป่าดึกดำบรรพ์เนื้อที่ราว 8,333 ไร่ มีต้นกล้าจำนวนมากที่เขาเป็นผู้ปลูก ปัจจุบันต้นสูงเสียดฟ้าแล้ว เมื่อพูดถึงผืนป่าบนภูเขาแห่งนี้ ชายชราผู้นี้ก็อดเล่าไม่ได้ว่า "ตั้งแต่อายุ 19 ผมก็เริ่มทำงานเกี่ยวกับป่าไม้ พ.ศ. 2550 หลังจากที่ผมเกษียณก็ได้รับการจ้างให้กลับมาเป็นผู้พิทักษ์ป่าต่อ ตอนนี้ลูกชายก็เป็นผู้พิทักษ์ป่าเหมือนกัน เราช่วยกันดูแลผืนป่าและแม่น้ำ"

ณ พื้นที่เฮยหลงโกวบริเวณฟาร์มป่าหวงเลี่ยนซู่มีพันธุ์ไม้หายากของทางภาคเหนือ หวัง ฝ่าถวนปกติเป็นคนพูดน้อย แต่เมื่อพูดถึงพันธุ์ไม้หายากเหล่านี้ เขากลับรอบรู้ชื่อพันธุ์ไม้ทุกชนิดและรู้แหล่งของพันธุ์ไม้เหล่านี้ด้วย ด้วยความพยายามและตั้งใจมาตลอด 50 ปี ป่าไม้ในเขตหวงเลี่ยนได้รับการอนุรักษ์ไว้เป็นอย่างดี ฝูงลิงเพิ่มขึ้นจากเดิมที่มีเพียง 20 ตัวจนถึงปัจจุบันมีมากกว่า 500 ตัวแล้ว

คุณหวัง ฝ่าถวนส่งเสียงตะโกนเรียกลิงป่าขณะสำรวจเส้นทางบนภูเขา
图①王法团召唤野生猕猴 新华社 图

คุณหวัง ฝ่าถวนขณะสำรวจเส้นทางบนภูเขา
图②王法团在巡山路上 新华社 图

คุณหวัง ฝ่าถวนตรวจดูอุปกรณ์รวบรวมตัวอ่อนผึ้งป่า
图③王法团查看野生蜂蛹收集器 新华社 图

อินเตอร์เน็ตช่วยผลักดันให้เกิด “เศรษฐกิจสัตว์เลี้ยง”

互联网催热“宠物经济”

刘峣/文

白领小霏平时工作繁忙，但无论多晚睡觉，睡前都会花上半个多小时看一看微博、抖音等平台上的宠物照片和短视频。“看宠物视频很快乐，有一种被治愈的感觉。”小霏说。这几年，社交媒体和短视频平台上出现不少以宠物为主要内容的账号，收获了众多关注者。宠物的拥趸中，很多都是像小霏这样无暇照顾宠物，只能“云吸猫”“云养狗”的年轻人。

近年来，由互联网带动的萌宠风潮席卷而来，受到中国年轻网民的追捧。与此同时，宠物流量也创造了巨大的商业价值，由宠物消费带来的“宠物经济”“它经济”，成为新消费时代的特征之一。

ระยะหลังมานี้ กระแสสัตว์เลี้ยงน่ารักที่เกิดขึ้นจากแรงสนับสนุนของสื่ออินเตอร์เน็ตได้ก่อตัวขึ้นอย่างต่อเนื่อง จนได้รับการสนใจอย่างยิ่งยวดจากชาวเน็ตอายุน้อยในประเทศจีน ความสนใจที่ชาวเน็ตมีต่อสัตว์เลี้ยงก่อให้เกิดมูลค่าทางการค้าอย่างมหาศาล การซื้อสินค้าสำหรับสัตว์เลี้ยงกระตุ้นให้เกิดสิ่งที่เรียกว่า “เศรษฐกิจสัตว์เลี้ยง” หรือ “เศรษฐกิจสี่ขา” ขึ้น จนกลายมาเป็นหนึ่งในเอกลักษณ์ใหม่ด้านการบริโภคแห่งยุคสมัย

สาวออฟฟิศอย่างเสี่ยวเฟยนั้นค่อนข้างจะงานยุ่ง แต่ไม่ว่าจะต้องนอนดึกสักแค่ไหน ก่อนนอนเธอจะใช้เวลากว่าครึ่งชั่วโมงไปกับการท่องแพลตฟอร์มออนไลน์ต่าง ๆ ทั้งเวยป๋อและติ๊กต็อก เพื่อดูรูปและวิดีโอคลิปสัตว์เลี้ยงน่ารัก ๆ “เวลาที่ได้ดูคลิปสัตว์เลี้ยงต่าง ๆ ฉันจะรู้สึกแฮปปี้มาก เหมือนได้รับการฟื้นฟูสภาพจิตใจให้กลับมาสดใส” เสี่ยวเฟยกล่าวว่าหลายปีมานี้เธอสังเกตว่าตามสื่อโซเชียลและแพลตฟอร์มวิดีโอขนาดสั้น ปรากฏบัญชีที่มีเนื้อหาหลักเป็นสัตว์เลี้ยงน่ารักจำนวนมาก ทั้งยังได้รับความสนใจอย่างกว้างขวาง “ติ่ง” สัตว์เลี้ยง

จำนวนมากเป็นคนหนุ่มสาวซึ่งไม่มีเวลาเลี้ยงสัตว์เช่นเดียวกับเสี่ยวเฟย พวกเขาทำได้เพียงเลี้ยงน้องหมาน้องแมว "ออนไลน์" ไปพลาง ๆ ก่อน

กระแสสัตว์เลี้ยงในอินเตอร์เน็ตได้ช่วยกระตุ้นให้เกิดกิจกรรมทางการค้าหลากหลายประเภท ไม่ว่าจะเป็นการผลิตและจำหน่ายสินค้าตลอดจนบริการอื่น ๆ ที่ช่วยค้ำจุนตลาดด้วยมูลค่าการซื้อขายมากกว่าหนึ่งแสนล้านหยวน จากข้อมูลสถิติพบว่า ในปี พ.ศ. 2561 ตลาดสินค้าเกี่ยวกับสัตว์เลี้ยงในประเทศจีนนั้นมีมูลค่าสูงถึง 1.708 แสนล้านหยวน ขยายตัวจากปี พ.ศ. 2560 มากถึงร้อยละ 27 และคาดว่าเมื่อถึงปี พ.ศ. 2563 ตัวเลขดังกล่าวอาจพุ่งแตะระดับ 2 แสนล้านหยวน

เมื่อระบบอินเตอร์เน็ตพัฒนาไม่หยุดยั้ง รูปแบบการค้าในเศรษฐกิจสัตว์เลี้ยงก็ดูจะหลากหลายตามไปด้วย ธุรกิจรูปแบบเดิม เช่น ร้านขายอาหารสัตว์ โรงพยาบาลสัตว์ ร้านเสริมสวยสำหรับสัตว์เลี้ยง รวมทั้งร้านรับฝากสัตว์เลี้ยง มีแนวโน้มที่จะขยายตัวอย่างต่อเนื่อง นอกจากนั้น ธุรกิจรูปแบบใหม่ไม่ว่าจะเป็นมีมสัตว์เลี้ยง ภาพยนตร์และละครโทรทัศน์เกี่ยวกับสัตว์เลี้ยง รวมไปถึงแอนิเมชั่น หนังสือและเกมส์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นตามมา ก็ยังมีแนวโน้มที่จะขยายตัวอย่างต่อเนื่อง

ประเด็นร้อนอีกอย่างหนึ่งในเศรษฐกิจสัตว์เลี้ยง ก็คือการนำกระแสสัตว์เลี้ยงแสนรักไปผสมผสานกับธุรกิจอาหาร คาเฟ่แมว และร้านอาหารในธีมสัตว์เลี้ยงอื่น ๆ ผุดขึ้นตามมหานครใหญ่ ๆ ในประเทศจีน ในระยะหลายปีมานี้ ทั้งยังได้รับความสนใจจากบรรดาทาสแมวทาสหมาอย่างกว้างขวาง สินค้าเกี่ยวกับสัตว์เลี้ยงมีความหลากหลายมากขึ้นทุกขณะ ไม่ว่าจะเป็นสินค้าอัจฉริยะบริการถ่ายภาพสัตว์เลี้ยง การผลิตเฟอร์นิเจอร์สำหรับสัตว์เลี้ยงตามคำสั่งซื้อ ฯลฯ ได้ขยายรูปแบบเศรษฐกิจสัตว์เลี้ยงให้กว้างขวางออกไป ยิ่งไปกว่านั้น เมื่อตลาดสินค้าสัตว์เลี้ยงเริ่มจะสุกงอม ผู้บริโภคก็เริ่มใส่ใจเรื่องการประกันภัยสำหรับเจ้าตัวน้อยของตน จนส่งผลให้ธุรกิจประกันภัยสำหรับสัตว์เลี้ยง เริ่มมีแนวโน้มที่จะขยายตัวอย่างน่าสนใจ

หนุ่มน้อยอุ้มแมวของตนเองไปเดินเล่นที่ "ตลาดสัตว์เลี้ยง"
图①市民带着自己的宠物猫逛"宠物市集" 新华社 图

ช่างเสริมสวยสำหรับสัตว์เลี้ยงกำลังตัดขนให้กับเจ้าสุนัขตัวน้อย
图②宠物美容师给宠物梳理毛发 新华社 图

สาวน้อยคนหนึ่งกำลังไลฟ์สดแมวที่เธอเลี้ยง
图③一名女孩在直播自己领养的宠物猫 新华社 图

傣纸是中国目前所能见到的最原始的造纸术之一，其制作工艺被称为中国古代造纸术的“活化石”。长期以来，傣家人常用傣纸制作纸伞、孔明灯，书写佛经等。不过，在李晋元眼里，傣纸可以变幻的花样还有很多。

李晋元和小伙伴们尝试在傣纸制作工艺的基础上开发创新，把傣纸运用在艺术设计、工艺品制作等文创领域。他们设计了傣族手工造纸技艺沉浸式体验项目，开办了曼陀罗艺术馆、傣纸主题民宿、傣纸主题餐厅等一系列充满傣纸文化氛围的文化旅游设施。

①

หนุ่มยูนนานผู้รังสรรค์สิ่งแปลกใหม่ให้กับกระดาษชนชาติไตอายุนับพันปี

云南小伙把千年傣纸“玩”出新花样

本刊记者 姚程程/文

“ผมอยากสร้างโครงการสัมผัสประสบการณ์ที่น่าประทับใจให้กับงานฝีมือกระดาษทำมือของชนชาติไต ทำให้หมู่บ้านม่านจาว กลายเป็นแหล่งเรียนรู้และสัมผัสประสบการณ์การทำกระดาษไต” ณ หมู่บ้านม่านจาวตำบลเมืองหุน อำเภอเมืองไห่แคว้นปกครองตนเองชนชาติไตสิบสองพันนา มณฑลยูนนาน ทางตะวันตกเฉียงใต้ของประเทศจีน อันเป็นที่ตั้งของพิพิธภัณฑ์ศิลปะมันดาลาซึ่งจัดแสดงนิทรรศการที่มีเอกลักษณ์เฉพาะของงานฝีมือกระดาษชนชาติไต คุณหลี่ จิ้นหยวนซึ่งเป็นเจ้าของสถานที่แห่งนี้ เขาเป็นชายหนุ่มที่คลั่งไคล้ในเสน่ห์ของเทคนิคการทำกระดาษชนชาติไตอันเก่าแก่ ซึ่งเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมระดับชาติของจีน และยังได้สร้างสรรค์กระดาษธรรมดา ๆ ให้มีความทันสมัยมากขึ้นอีกด้วย

“กระดาษชนชาติไต” เป็นหนึ่งในเทคนิคการผลิตกระดาษแบบดั้งเดิมที่สุดที่สามารถพบเห็นได้ในประเทศจีน ซึ่งกระบวนการผลิตนั้นเป็นที่รู้จักกันในฐานะ “ฟอสซิลที่มีชีวิต” ของการผลิตกระดาษจีนโบราณ ทุกปีในช่วงเดือนกรกฎาคม และสิงหาคม ผู้ทำกระดาษจะเดินทางขึ้นไปบนภูเขาเพื่อเก็บวัตถุดิบในการทำกระดาษ หลังจากเลือกเปลือกไม้ที่เหมาะสมได้แล้วก็จะนำไปผ่านกรรมวิธีต่าง ๆ 5 ขั้นตอนและ 11 กระบวนการ ได้แก่ การแช่น้ำทำให้น้ำระเหยออก การบดป่นเยื่อกระดาษ ขั้นตอนการขึ้นแผ่นกระดาษและการตากกระดาษให้แห้ง ก็จะได้กระดาษชนชาติไตที่ทั้งบางและเหนียวคงทนไม่ผุพังง่าย

เป็นเวลากว่าช้านานที่สมาชิกชาวไตได้นำกระดาษไตมาใช้ประโยชน์

ในการทำร่มกระดาษ โคมลอย หรือเขียนพระไตรปิฎก ฯลฯ แต่อย่างไรก็ตาม ในสายตาของคุณหลี่ จิ้นหยวนแล้ว กระดาษชนชาติไตยังสามารถนำไปประดิษฐ์สิ่งของได้อีกมากมาย

ในปี พ.ศ. 2560 ด้วยความชื่นชอบกระดาษชนชาติไตทำให้คุณหลี่ จิ้นหยวนซึ่งเกิดในยุค 80 เลือกที่จะตั้งถิ่นฐานในหมู่บ้านม่านจาวและเริ่มต้นทำของธุรกิจของตัวเอง ในไม่ช้าเขาก็พบว่านักเที่ยวที่เดินทางมาที่นี่เริ่มรู้สึกเบื่อหน่ายกับความธรรมดาของการเที่ยวชมและการช้อปปิ้งที่เรียบง่าย นักท่องเที่ยวอยากที่จะสัมผัสกับประสบการณ์ทางวัฒนธรรที่ลึกซึ้งมากยิ่งขึ้น ด้วยเหตุนี้ คุณหลี่ จิ้นหยวนและเพื่อน ๆ จึงเริ่มพัฒนาและสร้างสรรค์สิ่งใหม่ ๆ บนพื้นฐานการผลิตหัตถกรรมกระดาษชนชาติไต พวกเขาได้นำกระดาษชนชาติไตมาประยุกต์ใช้ในการออกแบบศิลปะการผลิตงานฝีมือต่าง ๆ และยังได้ออกแบบจัดทำโครงการดื่มด่ำกับประสบการณ์การทำกระดาษด้วยมือของชนชาติไต รังสรรค์สิ่งอำนวยความสะดวกด้านการท่องเที่ยวทางวัฒนธรรมที่โดดเด่นด้วยสีสันของกระดาษไต เช่น พิพิธภัณฑ์ศิลปะมันดาลา เกสต์เฮ้าส์ที่พักและร้านอาหาร

ปัจจุบัน หมู่บ้านม่านจาวได้กลายเป็นหมู่บ้านแห่งกระดาษชนชาติไตอย่างแท้จริง นักท่องเที่ยวสามารถพักที่เกสต์เฮ้าส์ซึ่งตกแต่งด้วยกระดาษชนชาติไต ทานอาหารไตในร้านอาหารที่ตกแต่งด้วยกระดาษชนชาติไต และยังสามารถสัมผัสประสบการณ์การทำกระดาษไตได้ที่พิพิธภัณฑ์ศิลปะมันดาลา เข้าร่วมงานเสวนาและกิจกรรมต่าง ๆ ในหัวข้อกระดาษไตทุกที่ในหมู่บ้านคุณสามารถพบเห็นโต๊ะน้ำชาที่ประดับด้วยกระดาษไต โคมไฟกระดาษไต ภาพวาดจากกระดาษไต และสิ่งประดิษฐ์อื่น ๆ ซึ่งได้นำกระดาษชนชาติไตมาเปลี่ยนให้เป็นงานฝีมือ กระดาษเก่าแก่ของชนชาติไตกลับฟื้นคืนความมีชีวิตชีวาอีกครั้งในหมู่บ้านม่านจาว

สำหรับการนำกระดาษไตมาประยุกต์ใช้อย่างสนุกสนานนั้น คุณหลี่ จิ้นหยวนไม่ได้หยุดเพียงแค่ในหมู่บ้านม่านจาวเท่านั้น แต่เขายังได้นำผลงานกระดาษชนชาติไตก้าวออกสู่เวทีต่างประเทศด้วย ที่ประเทศเยอรมัน คุณหลี่ จิ้นหยวนใช้กระดาษไตเพื่อตกแต่งนิทรรศการศิลปะส่วนตัวระดับไฮคลาส ที่ประเทศแคนาดากระดาษไตกลายเป็นกระดาษสำหรับให้ศิลปินวาดภาพ ที่ประเทศฝรั่งเศส คุณหลี่ จิ้นหยวน สร้างสรรค์ผลงานศิลปะด้วยกระดาษไตที่พระราชวังในกรุงปารีส ทั้งนี้ เพื่อให้ผู้ชมได้เข้าใจถึงเทคนิคการทำกระดาษจีนโบราณ

“ผมวางแผนจะจัดงานเทศกาลศิลปะม่านจาว เพื่อให้ผู้รักกระดาษและศิลปินผู้ชื่นชอบการวาดภาพมาร่วมตัวกันและสร้างสรรค์ผลงานศิลปะที่หมู่บ้านม่านจาว ผมต้องการให้มรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่เก่าแก่และองค์ประกอบของความทันสมัยมาปะทะกัน เพื่อเพิ่มโอกาสในการสืบทอดมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมต่อไป” คุณหลี่ จิ้นหยวนกล่าว

คุณหลี่ จิ้นหยวนกำลังทำกระดาษชนชาติไต
图①李晋元制作傣纸 受访者供图

กระดาษชนชาติไต
图②傣纸工艺品 受访者供图

“หุบเขาหมอกแห่งเบญจธาตุ” เผยความงามภาพวาดหมึกจีน

《雾山五行》展中国水墨画之美

吴旭颖/文

近日，由导演林魂历时四年创作的动画《雾山五行》在中国热映。该剧登录视频网站哔哩哔哩仅两周，便收获了超过3000万的播放量。

《雾山五行》讲述了上古时期妖兽纵横，一位神秘道人将五种特殊能力分别传授给五个家族，以此抵抗妖兽的故事，全剧凸显出浓郁的中国水墨画风格。如第一集中，主角火行在木桥上与敌人打斗时，画面突然从彩色切换成对比强烈的黑白，人物、动作全部以粗犷的黑色线条代替，变化迅速，让人直观地感受到了双方出招速度之快。写意的中国水墨画和凌厉简洁的工笔画完美融合，让许多观众直呼精彩过瘾。

เมื่อเร็ว ๆ นี้ ภาพยนตร์แอนิเมชั่น “หุบเขาหมอกแห่งเบญจธาตุ” (Fog Hill of Five Elements) ซึ่งใช้เวลาสร้าง 4 ปี โดยผู้กำกับหลินหุน กำลังมาแรงในจีน ภาพยนตร์เรื่องนี้ออกตัวบนเว็บไซต์อินเตอร์เน็ต ได้เพียงสองสัปดาห์เท่านั้น ยอดการรับชมทะลุพึ่บพั่บเกิน 30 ล้าน

“หุบเขาหมอกแห่งเบญจธาตุ” เป็นเรื่องราวบอกเล่าการโลดแล่นของปีศาจยุคโบราณ นักพรตลึกลับท่านหนึ่งได้ถ่ายทอดพลังพิเศษเบญจธาตุให้แก่คนห้าตระกูล เพื่อใช้ในการต่อสู้กับปีศาจ ตลอดทั้งเรื่องเป็นการเน้นความโดดเด่นของสไตล์ภาพวาดหมึกจีน เช่น ตอนที่หนึ่งฉากตัวเอกธาตุไฟต่อสู้กับศัตรูบนสะพานไม้ จอภาพเปลี่ยนจากภาพสีเป็นขาวดำตัดกันอย่างฉับพลัน ทั้งตัวละคร การเคลื่อนไหวแทนที่ด้วยลายเส้นหยาบ ๆ สีดำการเปลี่ยนแปลงอย่างพลิกผัน ทำให้ผู้ชมสัมผัสได้ถึงความรวดเร็วในการออกวิทยายุทธ์ต่อกรกันของสองฝ่าย การผสมผสานที่ลงตัวของภาพวาดหมึกจีนและงานเส้นสายพู่กันที่ละเอียดเรียบง่าย สร้างความตื่นเต้นเร้าใจแก่ผู้ที่ได้รับชมจำนวนไม่น้อย

ในภาพจำของผู้คนส่วนใหญ่แล้ว ภาพวาดหมึกจีนมีความสงบงดงาม แต่ภาพแอคชั่นบู๊ลิ้มที่น่าจับตามองที่สุดคือวรยุทธ์การต่อสู้ทั้งสองส่วนดู ๆ แล้วเหมือนจะขัดแย้งกันแต่หนัง “หุบเขาหมอกแห่งเบญจธาตุ” กลับพบความสมดุลอย่างอัศจรรย์ ทำให้ภาพวาดหมึกจีนโบราณมีพื้นที่ได้แสดงออกในงานแอนิเมชั่นของคนรุ่นใหม่

ข้อมูลเพิ่มเติม

ภาพวาดหมึกจีน หมายถึง ผลงานภาพที่เป็นการวาดด้วยหมึกน้ำสีดำเป็นหลัก เป็นภาพวาดคลาสสิกของจีน ภาพวาดหมึกจีนไม่จำกัดอยู่กับรูปลักษณ์ของวัตถุภายนอก หากแต่เน้นการปลดปล่อยอารมณ์ สุนทรียะตามปัจเจกจินตนาการผู้สรรค์สร้างงาน

นิทานพื้นบ้านจีน–สลักเรือเพื่อหากระบี่

中国民间故事——刻舟求剑

zhàn guó shí qī gōng yuán qián nián gōng yuán qián
战国时期（公元前475年—公元前221
nián yǒu yī gè chǔ guó rén dài zhe bǎo jiàn chū mén yuǎn xíng dēng
年），有一个楚国人带着宝剑出门远行。登
chuán hòu zhòng rén dōu hěn xiàn mù de kàn zhe tā de bǎo jiàn tā biàn
船后，众人都很羡慕地看着他的宝剑，他便
shuǎ qǐ jiàn lái yī huì er xiàng qián cì yī huì er yòu xiàng zuǒ huī
耍起剑来，一会儿向前刺，一会儿又向左挥
kǎn tū rán jiāng shàng guā qǐ dà fēng chuán zài jiāng miàn shàng
砍。突然，江上刮起大风，船在江面上
bú duàn yáo huàng zhòng rén jǐ zuò yī tuán dà jiā lián máng zhuā
不断摇晃，众人挤作一团，大家连忙抓
jǐn chuán shēn chǔ guó rén yě xiǎng zhuā zhù chuán gān dàn zhǐ tīng
紧船身。楚国人也想抓住船杆，但只听
jiàn pū tōng yī shēng bǎo jiàn diào dào le tuān jí de jiāng shuǐ
见“扑通”一声，宝剑掉到了湍急的江水
zhōng chuán shàng de rén dōu dà jiào jiàn diào jìn shuǐ lǐ le
中。船上的人都大叫：“剑掉进水里了！”

ในสมัยจ้านกั๋ว (475 -221 ปีก่อนคริสตกาล) ยังมีกระทาชายชาวแคว้นฉู่ (หนึ่งในแคว้นใหญ่ในยุคจ้านกั๋ว) นายหนึ่ง ออกเดินทางไกลพร้อมกับกระบี่ล้ำค่า เมื่อขึ้นเรือ ผู้คนต่างพากันมองมาที่กระบี่เล่มงามด้วยความชื่นชม ชายผู้นี้จึงเริ่มโอ้อวดกระบี่ โดยดึงออกจากฝักมาแทงไปข้างหน้าบ้าง เงื้อกระบี่ฟันลงมาทางซ้ายบ้าง ทันใดนั้น ก็เกิดพายุพัดขึ้นในแม่น้ำทำให้

เรือโคลงโคลงไปมา ผู้คนต่างเฮกันไปยืนเบียดเสียดเอื้อมคว้าลำเรือเพื่อไม่ให้ร่วงหล่น กระทาชายจากแคว้นฉู่ยื่นมือคว้าเสากระโดงเรือเอาไว้ แต่ทันใดนั้นก็ได้ยินเสียงดัง "จ๋อม" กระบี่เล่มงามหลุดร่วงลงไปในน้ำ ผู้โดยสารทั้งหลายต่างร้องเสียงหลง "กระบี่ตกลงไปในน้ำแล้ว!"

zhè gè chǔ guó rén mǎ shàng yòng yī bǎ xiǎo dāo zài chuán xián shàng kè le gè jì hào rán hòu huí tóu duì dà jiā shuō zhè shì wǒ de jiàn diào xià qù de dì fāng

这个楚国人马上用一把小刀在船舷上刻了个记号，然后回头对大家说："这是我的剑掉下去的地方。"

ชายแคว้นฉู่นายนั้นรีบหยิบมีดขึ้นมาทำสัญลักษณ์เอาไว้ที่กราบเรือ ก่อนจะหันกลับมาประกาศกับทุกคนว่า "นี่คือจุดที่กระบี่ของข้าตกลงไป"

zhòng rén yí huò bù jiě de wàng zhe nà gè dāo kè de yìn jì yǒu rén cuī cù tā shuō kuài xià shuǐ qù zhǎo jiàn ya

众人疑惑不解地望着那个刀刻的印记。有人催促他说："快下水去找剑呀！"

แต่ชายแคว้นฉู่กลับตอบว่า "จักร้อนรนไปใย ข้าทำเครื่องหมายเอาไว้แล้ว"

chǔ guó rén què shuō huāng shén me wǒ yǒu jì hào

楚国人却说："慌什么，我有记号。"

คนทั้งหลายต่างมองไปที่สัญลักษณ์มีดบากนั้นอย่างงุนงง ใครคนหนึ่งเร่งเร้า "รีบกระโดดลงไปเก็บกระบี่สิ!"

chuán jì xù qián xíng yòu yǒu rén cuī tā shuō zài bú xià qù zhǎo jiàn zhè chuán yuè zǒu yuè yuǎn dāng xīn zhǎo bù huí lái le

船继续前行，又有人催他说："再不下去找剑，这船越走越远，当心找不回来了。"

เรือแล่นห่างออกไปเรื่อย ๆ ใครอีกคนบอกเขาว่า "ถ้าเจ้าไม่รีบลงไปเก็บกระบี่ เรือก็จะลอยห่างออกไปเรื่อย ๆ จนหากระบี่ไม่เจอแล้วหนา"

chǔ guó rén yī jiù zì xìn de shuō bú yòng jí bú yòng jí jì hào kè zài nà er

楚国人依旧自信地说："不用急，不用急，记号刻在那儿。"

ชายแคว้นฉู่ยังคงตอบอย่างมั่นใจ "ไม่ต้องรีบร้อน ไม่ต้องรีบร้อน ข้าทำเครื่องหมายแล้วอย่างไรเล่า"

zhí zhì chuán xíng dào àn biān tíng xià hòu zhè gè chǔ guó rén cái shùn zhe kè yǒu jì hào de dì fāng xià shuǐ qù zhǎo jiàn kě shì tā zěn me néng zhǎo de dào ne chuán shàng kè de jì hào biǎo shì bǎo jiàn luò shuǐ shùn jiān zài jiāng shuǐ zhōng suǒ chǔ de wèi zhì diào jìn jiāng lǐ de jiàn shì bú huì suí zhe chuán xíng zǒu de ér chuán hé chuán xián shàng de jì hào què zài bù tíng de qián jìn zhè gè chǔ guó rén yòng shàng shù bàn fǎ qù zhǎo tā de jiàn zhēn shì tài yú chǔn kě xiào le

直至船行到岸边停下后，这个楚国人才顺着刻有记号的地方下水去找剑。可是，他怎么能找得到呢。船上刻的记号，表示宝剑落水瞬间在江水中所处的位置。掉进江里的剑是不会随着船行走的，而船和船舷上的记号却在不停地前进。这个楚国人用上述办法去找他的剑，真是太愚蠢可笑了。

จวบกระทั่งเรือเข้าเทียบท่า ชายแคว้นฉู่ถึงได้กระโดดลงไปงมหากระบี่ในจุดที่ใช้มีดบากเอาไว้ แต่ไม่ว่าจะหาอย่างไรก็หาไม่พบ เครื่องหมายที่ทำเอาไว้บนเรือ หมายถึงตำแหน่งที่กระบี่ตกลงไปในน้ำในชั่วขณะนั้น ๆ อย่างไรก็ดี กระบี่ที่ร่วงลงแม่น้ำย่อมไม่อาจลอยตามเรือไปได้ ในขณะที่เครื่องหมายบนกราบเรือนั้นมีแต่จะมุ่งตรงไปข้างหน้าตามทิศทางของเรือ กระทาชายแคว้นฉู่นายนี้เลือกที่จะค้นหากระบี่ด้วยวิธีนี้ ช่างโฉดเขลาจนน่าหัวเราะเสียนี่กระไร

hòu lái kè zhōu qiú jiàn de gù shì yǎn huà wéi chéng yǔ bǐ yù sǐ shǒu jiào tiáo jū ní chéng fǎ gù zhí bù zhī biàn tōng jǐng shì rén men yòng jìng zhǐ de yǎn guāng lái kàn dài biàn huà fā zhǎn de shì wù bì jiāng dǎo zhì cuò wù de pàn duàn

后来，刻舟求剑的故事演化为成语，比喻死守教条、拘泥成法、固执不知变通。警示人们，用静止的眼光来看待变化发展的事物，必将导致错误的判断。

ภายหลัง วีรกรรมทำรอยบากบนกราบเรือเพื่อหากระบี่ก็พัฒนากลายมาเป็นสำนวนจีน อุปมาถึงการยึดมั่นในหลักการอย่างทื่อ ๆ ไม่รู้จักพลิกแพลงตามสถานการณ์ สำนวนนี้เป็นอุทาหรณ์สอนใจเราว่า การมองเหตุการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไปเรื่อย ๆ ด้วยสายตาที่หยุดนิ่งนั้น ย่อมนำมาซึ่งการวินิจฉัยที่ผิดพลาด

สุดยอดแห่งบะหมี่จีนคุณชอบทานแบบไหนมากที่สุด

中国面条之最，你最爱哪一款

面条制作简单、食用方便、营养丰富，可作为主食，也可当小吃。据考古发现与史料证明，面条起源于中国，已有四千多年的制作食用历史。

在中国，面条种类繁多，有拉面、烩面、刀削面、猫耳面、炒面、卤面、捞面、凉面、杂酱面等，而且地方特色极其丰富，比如武汉热干面、兰州牛肉面、北京炸酱面等。

武汉热干面是中国的十大名面之一，也是湖北省武汉市最出名的小吃。热干面既不同于凉面，又不同于汤面，面条事先煮熟，过冷水和过油后，再淋上用芝麻酱、香油、香醋、辣椒油、五香酱菜等调出的配料。吃面时面条纤细爽滑有筋道，酱汁香浓味美，色泽黄而油润，看起来就会令人胃口大开。近几年武汉热干面发展到了国外，深受外国人的喜爱，成了一款网红面条。

บะหมี่เป็นอาหารที่ทำง่ายรับประทานสะดวก อีกทั้งมีคุณค่าทางโภชนาการสูง สามารถทานเป็นอาหารหลักหรืออาหารว่างก็อร่อยไม่แพ้กัน จากการค้นพบทางโบราณคดีและข้อมูลทางประวัติศาสตร์พบว่าบะหมี่มีต้นกำเนิดในประเทศจีน ซึ่งมีประวัติวิธีการทำและรับประทานมานานกว่าสี่พันปี

ในประเทศจีนมีบะหมี่หลากหลายประเภท ไม่ว่าจะเป็นบะหมี่ราเม็ง บะหมี่สตูว์ บะหมี่เตาเซียว บะหมี่เมาเอ่อ บะหมี่ผัด บะหมี่พะโล้ บะหมี่เย็น บะหมี่ซอสเต้าเจี้ยวดำ เป็นต้น และในแต่ละท้องที่ของประเทศจีนก็ยังมีบะหมี่ที่มีรสชาติอร่อยเป็นเอกลักษณ์เฉพาะที่แตกต่างกันออกไป เช่น บะหมี่แห้งร้อนอู่ฮั่น บะหมี่เนื้อหลานโจว บะหมี่ซอสผัดปักกิ่ง เป็นต้น

วันนี้เราจะพาคุณไปรู้จักกับ “สุดยอดแห่งบะหมี่จีน”

อันดับ 1 “บะหมี่สามกุ้ง” สุดยอดแห่งความหรูเลิศของบะหมี่

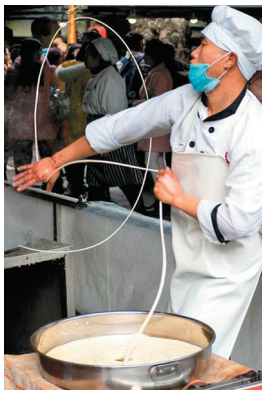
最“豪华”的面——三虾面

“บะหมี่สามกุ้ง” เป็นอาหารว่างของเซี่ยงไฮ้และซูโจว เหตุที่เรียกว่า “สามกุ้ง” เนื่องจากบะหมี่ชนิดนี้ประกอบไปด้วยไข่กุ้ง มันกุ้ง และเนื้อกุ้ง ซึ่งเป็นสิ่งที่มีค่าที่สุดในตัวกุ้ง โดยปกติแล้วกุ้งแม่น้ำ 5 กิโลกรัมจะมีไข่กุ้งเพียงแค่ 100-150 กรัมเท่านั้น

“บะหมี่สามกุ้ง” โดยทั่วไปจะมีวิธีรับประทาน 2 แบบด้วยกัน คือ วิธีแรกทำเป็นบะหมี่น้ำโดยจะเลือกใช้น้ำซุปแบบน้ำใสเพราะจะทำให้ไม่กลบรสชาติความสดอร่อยของกุ้งเวลารับประทาน ส่วนวิธีรับประทานอีกแบบคือทานแบบแห้ง โดยจะนำกุ้งทั้งสามส่วนไปคลุกเคล้ากับเส้นบะหมี่ ที่สำคัญจะต้องคลุกไข่กุ้งให้ทั่วบะหมี่ทุกเส้น

อันดับ 2 “บะหมี่เส้นเดียว” แห่งอำเภอเวยซาน เมืองต้าหลี่ มณฑลยูนนาน สุดยอดแห่งบะหมี่เส้นยาว

最长的面——云南大理巍山一根面



“บะหมี่เส้นเดียว” หรือที่รู้จักกันในนามว่า “บะหมี่อายุยืน” กำเนิดขึ้นในสมัยหนานเจ้า (738 - 902) เป็นอาหารว่างพื้นเมืองดั้งเดิมในอำเภอปกครองตนเองชนชาติหยี และชนชาติฮุยเวยซาน แคว้นปกครองตนเองชนชาติไป๋ต้าหลี่ มณฑลยูนนาน

“บะหมี่เส้นเดียว” ตั้งชื่อตามลักษณะของเส้นบะหมี่หนึ่งเส้น ไม่ว่าจะเป็นบะหมี่หนึ่งชาม บะหมี่หนึ่งกะละมัง บะหมี่สำหรับทานหนึ่งคนหรือแม้กระทั่งบะหมี่สำหรับชาวบ้านหนึ่งหมู่บ้านก็จะใช้บะหมี่เพียงหนึ่งเส้นเท่านั้น

การรับประทานบะหมี่เส้นเดียวเป็นประเพณีของชาวท้องถิ่นในเวยซาน ในอดีตจะใช้บะหมี่เส้นเดียวในการทำบะหมี่อายุยืนเพื่อฉลองให้กับเจ้าของวันเกิด สื่อความหมายถึงชีวิตไม่มีที่สิ้นสุด อายุยืนยาวและสุขภาพแข็งแรง ในปี พ.ศ. 2554 ชาวบ้านได้ช่วยกันทำบะหมี่ที่มีความยาวมากถึง 1,704 เมตรและได้รับการบันทึกไว้ในสถิติกินเนสส์บุ๊คเซี่ยงไฮ้

อันดับ 3 “บะหมี่เสี้ยนหู” เมืองเฉวียนโจว มณฑลฮกเกี้ยน สุดยอดแห่งบะหมี่เส้นบาง

最细的面——福建泉州面线糊

“บะหมี่เสี้ยนหู”เป็นบะหมี่ที่มีความเป็นเอกลักษณ์ของมณฑลฮกเกี้ยนทางใต้ ทำจากบะหมี่ที่มีความเล็กบางมาก ๆ ทำให้เวลารับประทานสามารถกลืนลงคอได้โดยไม่ต้องเคี้ยวคล้ายกับการทานน้ำซุป

“บะหมี่เสี้ยนหู” จะนำบะหมี่มาบีบให้แตกแล้วเติมน้ำซุปลงไปเคี่ยวจนข้น ทานคู่กับไส้พะโล้และไข่พะโล้อร่อยอย่าบอกใคร

อันดับ 4 “บะหมี่ biang biang” มณฑลส่านซีสุดยอดแห่งบะหมี่ที่ใหญ่ที่สุด

最宽的面——陕西biángbiáng面

หากกล่าวถึง “บะหมี่เส้นใหญ่ราวเข็มขัด” เป็นหนึ่งในแปดของแปลกในมณฑลส่านซีซึ่งหมายถึง “บะหมี่ biang biang” นั่นเอง สำหรับตระกูลบะหมี่แล้วต้องยกให้ “บะหมี่ biang biang” เป็น “พี่ใหญ่” ของวงการบะหมี่ ด้วยขนาดเส้นที่ใหญ่ที่สุดและมีจำนวนขีดในภาษาจีนมากที่สุด (คำว่า biang มีลำดับขีดมากถึง 56 เส้นเป็นภาษาพูดที่เลียนเสียงจากธรรมชาติ บางครั้งเป็นสำนวนติดปาก หรือคำพูดของเด็กเนื่องจากขั้นตอนทำบะหมี่ biang biang จะมีเสียง biang biang ออกมา จึงกลายเป็นที่มาของชื่อบะหมี่) ด้วยขนาดชามที่ใหญ่ จึงเป็นคำนิยามที่ได้อรรถรสมากที่สุดสำหรับคำว่า “เต็มอิ่ม”

วิธีการทำบะหมี่ biang biang เริ่มจากการนำเส้นไปลวกให้สุก สะเด็ดน้ำออกแล้วโรยต้นหอม กระเทียม ขิง พริก แครอทหั่นฝอยและเครื่องปรุงรสอื่น ๆ ลงบนบะหมี่ จากนั้นนำน้ำมันที่ร้อนจัดราดลงบนบะหมี่ พริกแห้งก็จะเดือดปุดขึ้นทันที กลิ่นหอมของพริกน้ำมันและกระเทียมโชยหอมฟุ้งเตะจมูก

อันดับ 5 บะหมี่แห้งร้อนอู่ฮั่นและราเม็ง บะหมี่ที่ได้รับความนิยมจากชาวต่างชาติมากที่สุด

最受外国人喜欢的面——热干面和拉面

บะหมี่แห้งร้อนอู่ฮั่นเป็นหนึ่งในสิบอันดับแรกของบะหมี่ที่มีชื่อเสียงในประเทศจีน และยังเป็นหนึ่งในอาหารว่างที่มีชื่อเสียงที่สุดในเมืองอู่ฮั่น มณฑลเหอเป่ยอีกด้วย บะหมี่แห้งร้อนแตกต่างจากบะหมี่เย็นและบะหมี่น้ำ โดยจะนำเส้นบะหมี่มาลวกให้สุกแล้วนำไปผ่านน้ำเย็นและน้ำมัน หลังจากนั้นจะราดด้วยน้ำซอสซึ่งมีส่วนผสมต่าง ๆ เช่น ซอสงาน้ำมันหอม จิ๊กโฉ่ว น้ำมันพริก ผักดองห้าเครื่องเทศ เป็นต้น เวลารับประทานเส้นบะหมี่จะมีความเหนียวนุ่ม มีรสสัมผัสน้ำซอสเข้มข้นหอมอร่อย เส้นบะหมี่ที่มีสีเหลืองมันวาวทำให้เห็นแล้วอดน้ำลายสอไม่ได้

ไม่กี่ปีที่ผ่านมา บะหมี่แห้งร้อนยังโด่งดังไปไกลถึงเมืองนอกอีกด้วย ซึ่งได้รับความนิยมจากชาวต่างชาติจำนวนมากจนกลายเป็นเมนูดาวเด่นที่มาแรงทางอินเตอร์เน็ตทีเดียว

บะหมี่เนื้อราเม็งหลานโจวเป็นหนึ่งในสิบสุดยอดบะหมี่ของประเทศจีน ด้วยความเป็นเอกลักษณ์ของ “น้ำซุปใสราวกระจก เนื้อตุ๋นจนเปื่อย เส้นบะหมี่ที่บางเหนียวนุ่ม” และ “หนึ่งใส (ซุปใส) สองขาว (ไชเท้าสีขาว) สามแดง (น้ำมันพริกสีแดง) สี่เขียว (ผักชีและต้นหอมสีเขียว) ห้าเหลือง (บะหมี่สีเหลือง)” ซึ่งได้รับการยกย่องในความอร่อยจากลูกค้าทั้งในประเทศจีนและทั่วโลก

บะหมี่ราเม็งหลานโจวเป็นสุดยอดแห่งอาหารว่างของจีนซึ่งคุณสามารถพบเห็นร้านบะหมี่ราเม็งหลานโจวได้แทบทุกเมือง

本刊综合

เยี่ยมชมเมืองอันหนิง ทะเลสาบหนิงหู เมืองอันหนิง ที่ซึ่งมนุษย์และวิหคอยู่ร่วมกันอย่างกลมกลืน

『遇见安宁』安宁宁湖，人鸟共居

散步、健身、观光、赏鸟……在云南省安宁市，宁湖公园已成为市民休闲、健身的最佳去处，每天约有2万人次到公园“打卡”，收获健康体魄和满满的幸福感。

在宁湖公园，人与自然和谐共处。白鹭、苍鹭、太阳鸟、黑水鸡等300多个品种的鸟类在此定居，为公园增添了生机活力。茶余饭后，市民在环湖人行步道上一边散步，一边观赏各种鸟类自由觅食、飞翔、嬉戏的姿态。

ออกกำลังกาย เดินเล่น ชมนก ชมไม้... ณ สวนสาธารณะทะเลสาบหนิงหู เมืองอันหนิง มณฑลยูนนาน ซึ่งกลายเป็นสถานที่สำหรับพักผ่อนหย่อนใจของประชาชนทั่วไป และที่นี่ยังเป็นสถานที่ที่เหมาะที่สุดสำหรับการออกกำลังกาย โดยจะมีผู้คนประมาณ 20,000 คน ไป “เช็คอิน” ที่สวน ฯ ทุกวัน เพื่อออกกำลังกายให้สุขภาพแข็งแรงและดำเนินชีวิตอย่างมีความสุข

สวนสาธารณะทะเลสาบหนิงหูแบ่งออกเป็นฝั่งตะวันออกและฝั่งตะวันตก ทางฝั่งตะวันตกมีสวนพฤกษศาสตร์เฉพาะทางอยู่ 7 แห่ง ได้แก่ สวนแปะก๊วย สวนไผ่ สวนสนแผงยูนนาน สวนดอกบัวแดง สวนเฮเทอร์ สวนดอกเหมยสวน ดอกซากุระ นอกจากนี้ยังมีศูนย์แสดงนิทรรศการอเนกประสงค์ ศูนย์บริการนักท่องเที่ยว ศาลา เฉลียงทางเดิน ส่วนภูมิทัศน์ด้านฝั่งตะวันออกประกอบไปด้วยต้นสนยูนนานและพืชพื้นเมืองอื่น ๆ รวมถึงต้นซากุระซึ่งปลูกประดับเป็นแนวทิวทัศน์อันสะท้อนให้เห็นถึงภูมิทัศน์ฤดูใบไม้ผลิและฤดูร้อน น้ำพุ สวนจำลอง ห้องน้ำสาธารณะ ลานพักผ่อน ฯลฯ

ภายในสวนสาธารณะทะเลสาบหนิงหูที่นี่มนุษย์อยู่ร่วมกับธรรมชาติอย่างกลมกลืนมีนกมากกว่า 300 ชนิดอาศัยอยู่ เช่นนกกระยาง นกกระสา นกกินปลี นกอีล้ำ เป็นต้น ช่วยเพิ่มความมีชีวิตชีวาให้กับสวนสาธารณะ หลังทานอาหารเย็นเสร็จผู้คนก็จะพากันไปเดินเล่นรอบทะเลสาบพร้อมกับชมนกนานาชนิดที่กำลังหาอาหารและโบยบินอย่างอิสระ

ข้อมูลเพิ่มเติม

“เมืองอารยธรรม National Civilized City” เป็นหนึ่งในตราเมืองที่มีอิทธิพลมากที่สุดในจีนแผ่นดินใหญ่ เป็นชื่อกิตติมศักดิ์ที่ครอบคลุมทุกด้านอันสะท้อนถึงความเจริญทางวัฒนธรรมโดยรวมของเมืองนั้น ๆ และยังเป็นตราเมืองที่มีคุณค่าที่สุดของจีน ปี พ.ศ. 2560 เมืองอันหนิงได้รับรางวัล National Civilized City มาครอง

安宁市委宣传部供稿供图

คุนหมิงเมืองอัจฉริยะ ถนนหนานผิง นำเสนอวัฒนธรรมคุนหมิงสู่สายตาชาวโลก

『智慧昆明』南屏街，向世界展示昆明文化

陈创业 图

近日，云南省昆明市南屏街入选中国第二批步行街改造提升试点。今后，昆明市五华区将力争把南屏步行街打造成为面向南亚、东南亚百年滇萃文化最集中展示窗口、国际历史文化名城人文发展窗口和最具人文特色商业步行综合型街区。

目前，南屏街街区商业面积超过50万平方米，既是流光溢彩的都市夜景地，也是昆明著名观光游览地。截至2019年，街区年客流量超过1.44亿人次，综合型商业年营业额165.55亿元。

เมื่อเร็วๆ นี้ ถนนหนานผิง เมืองคุนหมิง มณฑลยูนนาน ได้รับการคัดเลือกให้เป็นพื้นที่โครงการนำร่องในการปรับปรุงถนนคนเดินชุดที่สองของจีน ในอนาคตเขตอู่ฮัว เมืองคุนหมิง พยายามที่จะสร้างถนนคนเดินหนานผิงให้เป็นหน้าต่างเปิดไปสู่เอเชียใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ซึ่งแสดงให้เห็นถึงวัฒนธรรมยูนนานในรอบศตวรรษที่ผ่านมา และเป็นหน้าต่างของเมืองประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมระหว่างประเทศ รวมถึงเส้นทางการเดินเท้าเชิงพาณิชย์ที่มีลักษณะเฉพาะทางวัฒนธรรมมากที่สุด

ปัจจุบัน ถนนหนานผิงมีพื้นที่เชิงพาณิชย์มากกว่า 500,000 ตารางเมตร ที่นี่นอกจากเป็นแหล่งเที่ยวชมวิวเมืองยามค่ำคืนที่เต็มไปด้วยสีสันแล้ว ยังเป็นสถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงของเมืองคุนหมิงอีกด้วย ในปี พ.ศ. 2562 บริเวณถนนคนเดินมีปริมาณผู้คนเข้าเที่ยวชมเกินกว่า 144 ล้านคนต่อปี มูลค่าการซื้อขายของธุรกิจโดยรวมอยู่ที่ 16.55 พันล้านหยวนต่อปี

หากมองรวมประวัติศาสตร์การพัฒนาและสภาพที่เป็นอยู่ของถนนคนเดินหนานผิงในปัจจุบัน เขตอู่ฮัวเสนอให้ปรับปรุงถนนคนเดินตามหลักการเน้นความเป็นสากลและลักษณะทางชาติพันธุ์ของยูนนาน โดยมุ่งมั่นที่จะสร้างถนนคนเดินหนานผิงให้เป็นแหล่งสืบทอดมรดกทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมที่เก่าแก่ของคุนหมิง และสร้างเมืองศูนย์กลางระหว่างประเทศระดับภูมิภาค ตลอดจนเป็นเวทีการเจรจาแลกเปลี่ยนระดับนานาชาติ

昆明市政府新闻办公室 韩枫

เยี่ยมชมเมืองอวี้ซี เซรามิก “ฮัวหนิง” ฟอสซิล ที่ยังมีชีวิตของเครื่องปั้นดินเผาแบบจีนโบราณ

『走进玉溪』华宁陶：华夏古陶“活化石”

华宁陶，又称“宁州陶”，有华夏古陶“活化石”之美誉。因历史悠久、工艺精湛、器质细腻、釉色斑斓，留下了“宁州陶器烧得绿”的民谚，是中国西南地区彩釉陶的重要代表。

华宁陶产品以云南省玉溪市华宁县特有的优质白胶泥为原料，烧制出的陶器质地细腻、造型美观、色泽鲜艳，其釉色黄如纯金、绿如翡翠、白如羊脂、兰如宝石、青如松烟，具有温暖、滋润的性格，是在温暖的风土人情孕育下产生的器物。

เครื่องปั้นดินเผาฮัวหนิงหรือที่เรียกกันว่า “เครื่องปั้นดินเผาแคว้นหนิง” มีชื่อเสียงในด้าน “ฟอสซิลที่ยังมีชีวิต” ของเครื่องปั้นดินเผาแบบจีนโบราณ เนื่องจากมีประวัติศาสตร์อันยาวนาน อีกทั้งมีฝีมือการทำที่ประณีตมีพื้นผิวที่สวยงามและเคลือบสีสันสดใส จนได้รับคำกล่าวจากผู้คนทั่วไปว่า “เครื่องปั้นดินเผาแคว้นหนิงเผาออกมาแล้วมีสีเขียวสวย” อันเป็นตัวแทนที่สำคัญของเครื่องปั้นดินเผาเคลือบสีในภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีน

ผลิตภัณฑ์เครื่องปั้นดินเผาฮัวหนิงทำจากดินเหนียวสีขาวคุณภาพสูง ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ฉพาะที่มีอยู่ในอำเภอฮัวหนิง เมืองอวี้ซี มณฑลยูนนาน เครื่องปั้นดินเผาที่ได้การเผาจะมีเนื้อเนียนละเอียด รูปลักษณ์สวยงาม และมีสีสันสดใส สีที่เคลือบออกมาจะได้สีเหลืองราวทองคำบริสุทธิ์ สีเขียวดั่งมรกต สีขาวราวหยกขาว สีน้ำเงินดั่งหินไพลิน ดำเหมือนหมึก ซึ่งมีลักษณะที่อบอุ่นและความมันวาวที่สม่ำเสมอ เป็นเครื่องใช้ในครัวเรือนที่สร้างขึ้นจากประเพณีท้องถิ่นอันอบอุ่น

หลังจากเข้าสู่ศตวรรษที่ 21 เครื่องปั้นดินเผาอวี้ซีเริ่มมีชื่อเสียงมากขึ้น ทำให้เครื่องปั้นดินเผาฮัวหนิงเริ่มกลายเป็นเป้าหมายการสะสมและศึกษาค้นคว้าของนักสะสมทั้งหลาย ในสายตาของนักสะสมแล้วสีเขียวและสีขาวที่เคลือบนั้นช่างแสนอ่อนโยนสง่างาม และเรียบง่าย ซึ่งแทบจะไม่ได้ผ่านการขัดเกลาใด ๆ ทั้งสิ้นนั้นถือเป็นเสน่ห์เฉพาะตัว ในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของชีวิตและผู้ช่วยที่ขาดไม่ได้สำหรับชาวยูนนาน เครื่องปั้นดินเผาฮัวหนิงที่สามารถใช้งานได้จริง มีความสามัญ และความมันวาวที่สม่ำเสมอก่อให้เกิดความงามที่เรียบง่ายและอบอุ่น

玉溪市委宣传部供稿供图

ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลไทย–จีน อนาคตกว้างไกล

中泰数字经济合作前景广阔

陈笑云
โดยเฉิน เสี้ยวหยุน
中国(昆明)南亚东南亚研究院
泰国研究所助理研究员

ผู้ช่วยนักวิจัยสถาบันวิจัยไทยศึกษา สถาบันวิจัยเอเชียใต้ - เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (คุนหมิง) จีน

面对突如其来的新冠肺炎疫情冲击，发展数字经济对于中泰两国恢复经济社会发展的重要意义进一步凸显。中泰两国可以在以下几个方面开展工作来加强数字经济合作。

第一，加强政策沟通，积极对接发展战略。中泰可以进一步加强“一带一路”倡议与“泰国4.0”战略的对接，依托中泰数字经济合作部级对话机制，围绕数字经济、网络基础设施建设和5G、人工智能等重点议题进一步探讨，形成更加有效的合作路线图。

第二，积极尝试构建中泰数字经济产业园。依托产业园的集聚效应进一步深化中泰双边数字经济产业的合作。中泰两国企业应共同推进数字产业化，以便形成完整的数字产业链和供应链。

第三，建立中泰数字人才合作培养机制。数字经济的转型发展对数字人才提出了更高要求。中泰数字经济的蓬勃发展急需大量的数字人才，中泰两国可以建立相应的人才培养机制。

ปัจจุบัน เศรษฐกิจดิจิทัลได้กลายเป็นพลังสำคัญในการขับเคลื่อนการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม ปี พ.ศ. 2563 เป็นปีแห่งความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลจีน - อาเซียน ประเทศจีนกับประเทศไทยควรอาศัยบทบาทของเศรษฐกิจดิจิทัลอย่างเต็มที่ในการพัฒนาเศรษฐกิจของทั้งสองประเทศ และส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลระหว่างสองประเทศให้ลุ่มลึกยิ่งขึ้น ตลอดจนร่วมหารือ ร่วมสร้าง ร่วมแบ่งปัน “เส้นทางสายไหมดิจิทัล” ด้วยกัน

การกระชับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลเป็นข้อตกลงความเห็นพ้องร่วมกันของผู้นำทั้งสองฝ่าย เมื่อเดือนพฤศจิกายน ปี พ.ศ. 2562 ระหว่างที่นายกรัฐมนตรีจีนหลี่เค่อเฉียงเยือนประเทศไทยนั้น รัฐบาลไทย - จีนได้ประกาศแถลงการณ์ร่วมทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่า ความร่วมมือด้านนวัตกรรมเป็นจุดโดดเด่นภายใต้กรอบข้อริเริ่ม “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” ทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัล การเปลี่ยนผ่านสู่ดิจิทัลของอุตสาหกรรม ความมั่นคงทางไซเบอร์การประมวลผลบนระบบคลาวด์ (cloud computing) และปัญญาประดิษฐ์ (AI)

ฯลฯ กรกฎาคม ปี พ.ศ. 2563 ประธานาธิบดีจีนสี จิ้นผิงได้พูดคุยทางโทรศัพท์กับพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีไทย ทั้งสองฝ่ายกล่าวว่า ต้องการที่จะส่งเสริมความร่วมมือในด้านนวัตกรรมใหม่ เช่น อีคอมเมิร์ซ ผลักดันการพัฒนาความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์รวบด้านจีน - ไทย สู่ขั้นใหม่

ปัจจุบัน ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลไทย - จีนเริ่มเห็นเป็นรูปเป็นร่าง การหารือระดับรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลไทย - จีนได้จัดขึ้น ณ นครคุนหมิง เมื่อเดือนมีนาคม ปี พ.ศ. 2562 วิสาหกิจของสองประเทศได้ลงนามโครงการความร่วมมือเพื่อผลักดันการพัฒนาเศรษฐกิจดิจิทัล 5 ด้าน ได้แก่ เครือข่ายการสื่อสาร การจราจรอัจฉริยะ อินเตอร์เน็ตเพื่อสรรพสิ่งภาคการเกษตร การท่องเที่ยวอัจฉริยะ และการแพทย์อัจฉริยะ ฯลฯ ทั้งนี้ ไทยเป็นประเทศแรกของโลกที่ใช้ระบบดาวเทียมนำทางเป๋ยโต่วของจีน หลายปีที่ผ่านมาระบบดาวเทียมเป๋ยโต่วมีบทบาทสำคัญต่อการพัฒนาเศรษฐกิจของไทย โดยได้อำนวยการบริหารจัดการระบบขนส่งและโลจิสติกส์ของไทยให้มีประสิทธิภาพ ซึ่งช่วยยกระดับประสิทธิภาพการขนส่งของไทยให้สูงขึ้นอย่างมาก และเพิ่มมูลค่าเพิ่มให้แก่ผลิตภัณฑ์

ตั้งแต่ปีนี้เป็นต้นมา เพื่อรับมือกับการแพร่ระบาดอย่างปัจจุบันทันด่วนของโรคโควิด - 19 ยิ่งทำให้การพัฒนาเศรษฐกิจดิจิทัลเพื่อช่วยฟื้นฟูเศรษฐกิจสังคมของทั้งสองประเทศมีนัยสำคัญเด่นชัดยิ่งขึ้น ระหว่างการแพร่ระบาด ธุรกิจและอุตสาหกรรมดั้งเดิมจำนวนมากประสบความเสียหายอย่างหนักเนื่องจากได้รับผลกระทบจากห่วงโซ่อุตสาหกรรม วิถีชีวิตและการทำงานแบบ New Normal ผลักดันให้พฤติกรรมบริโภคจำนวนมากเปลี่ยนรูปแบบจาก Offline เป็น Online ซึ่งยิ่งเร่งให้ลักษณะการบริโภคแบบดิจิทัลพัฒนาอย่างรวดเร็ว วิสากิจของไทยจำนวนมากที่เกี่ยวข้องกับเศรษฐกิจดิจิทัล อาทิ อีคอมเมิร์ซ ฟู้ดเดลิเวอร์รี่ และการขนส่งบรรจุภัณฑ์เร่งด่วน เกิดโอกาสการพัฒนาใหม่ ๆ และกลายเป็นไฮไลท์การพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศไทย

ในอนาคต ไทยกับจีนสามารถที่จะขยายความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลในประเด็นต่าง ๆ ดังนี้ ประการแรก ส่งเสริมความร่วมมือด้านนโยบายเชื่อมโยงยุทธศาสตร์การพัฒนาเข้าด้วยกัน ทั้งสองฝ่ายสามารถยกระดับความเชื่อมโยงระหว่างยุทธศาสตร์ "ประเทศไทย 4.0" กับข้อริเริ่ม "หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง" ให้สูงขึ้น โดยอาศัยกลไกการเจรจาระดับรัฐมนตรีว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลไทย - จีน ร่วมกันพิจารณาหารือ เพื่อพัฒนาวาระสำคัญ คือ เศรษฐกิจดิจิทัล การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานอินเตอร์เน็ตกับเครือข่าย 5G และปัญญาประดิษฐ์ ฯลฯ เพื่อกำหนดแผนที่เส้นทางความร่วมมือที่มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น ประการที่สอง ทดลองก่อตั้งนิคมอุตสาหกรรมเศรษฐกิจดิจิทัลไทย - จีน อาศัยการรวมศูนย์ของนิคมอุตสาหกรรมให้เป็นประโยชน์แก่การยกระดับความร่วมมือในอุตสาหกรรมเศรษฐกิจดิจิทัลระหว่างไทย - จีนในลึกซึ้งยิ่งขึ้น วิสาหกิจไทย - จีนควรกระชับความร่วมมือในการผลักดันการเปลี่ยนผ่านสู่ดิจิทัลของอุตสาหกรรมเพื่อก่อให้เกิดห่วงโซ่อุปทานและห่วงโซ่อุตสาหกรรมที่สมบูรณ์ของเศรษฐกิจดิจิทัล ประการที่สาม ก่อตั้งกลไกความร่วมมือเพื่อบ่มเพาะทรัพยากรบุคคลด้านดิจิทัลไทย - จีน เนื่องจากการพัฒนาสู่เศรษฐกิจดิจิทัลต้องการคุณสมบัติที่สูงขึ้นของทรัพยากรบุคคลด้านนี้ซึ่งการพัฒนาอย่างรวดเร็วของเศรษฐกิจดิจิทัลไทย - จีน มีความต้องกาทรัพยากรบุคคลด้านนี้จำนวนมากอย่างเร่งด่วน ทั้งสองฝ่ายสามารถที่จะสร้างกลไกเพื่อรองรับการบ่มเพาะทรัพยากรบุคคลดิจิทัล และกระชับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจดิจิทัลให้ลึกซึ้งอย่างต่อเนื่อง

ความคิดเห็นผู้อ่าน

读者反馈

本刊记者 蔡梦 / 整理

笑笑：各位读者朋友大家好，很开心又和大家见面了。让我们一起来看看本期“信箱”栏目收到了哪些读者留言。

ยิ้มยิ้ม : สวัสดีค่ะท่านผู้อ่านทุกท่านยิ้มยิ้มดีใจมากนะคะที่ได้กลับมาพบกับท่านอีกครั้ง เราไปดูพร้อม ๆ กันเลยนะคะว่าคอลัมน์ “กล่องจดหมาย” ในฉบับนี้เพื่อน ๆ มีอะไรมาพูดคุยกับเราบ้าง

素媞：我是一名来自朱拉隆功大学的学生。今年受新冠肺炎疫情影响，我们学校开展了线上教学，以此避免人员聚集。我想了解一下中国的线上教育发展情况。

สุติร์ : ดิฉันเป็นนักศึกษาจากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในปีนี้เนื่องจากได้รับผลกระทบจากโรคโควิด - 19 ทำให้มหาวิทยาลัยของดิฉันต้องทำการเรียนการสอนผ่านทางออนไลน์เพื่อหลีกเลี่ยงการรวมตัวกัน ดังนั้น ดิฉันอยากทราบว่าในประเทศจีนมีการพัฒนาการศึกษาออน-ไลน์อย่างไรบ้างค่ะ

笑笑：你好。线上教育在中国已发展多年，今年线上教育在疫情防控期间表现更加突出。近期的《湄公河》杂志刊登了《在线学习服务师：助在线教育更完善》《网课架起中泰合作抗疫“桥”》等文章，介绍中国线上教育发展、中泰线上教育合作等情况，你可以进行了解。

ยิ้มยิ้ม : สวัสดีค่ะ การศึกษาออนไลน์ในประเทศจีนได้มีการพัฒนามาเป็นเวลาหลายปีแล้ว โดยเฉพาะในปีนี้ในช่วงของการป้องกันและควบคุมการแพร่ระบาดโควิด การศึกษาออนไลน์ได้เข้ามาแสดงบทบาทที่โดดเด่นยิ่งขึ้น และเมื่อไม่นานมานี้นิตยสาร “แม่น้ำโขง” ได้ตีพิมพ์บทความ เช่น “ผู้ให้บริการออนไลน์ ช่วยให้การเรียนออนไลน์สมบูรณ์ยิ่งขึ้น การศึกษาออนไลน์สะพานแห่งความร่วมมือต้านโรคระบาดไทย - จีน” เป็นต้น เพื่อรายงานเกี่ยวกับการพัฒนาการศึกษาออนไลน์ในประเทศจีนตลอดจนความร่วมมือด้านการศึกษาออนไลน์จีน - ไทย ฯลฯ ซึ่งคุณสามารถอ่านบทความเหล่านี้เพื่อทำความเข้าใจเพิ่มเติมได้ค่ะ

腊帕：我在泰国曼谷工作，之前读到杂志刊登的文章《生态环境改善，越来越多人来云南观鸟》这篇文章，对云南观鸟旅游产生了浓厚的兴趣。等疫情结束，我想来云南观鸟，请给我推荐一些观鸟好去处。

ลาพาร์ : ฉันทำงานที่กรุงเทพ ฯ ประเทศไทย ก่อนหน้านี้ฉันได้อ่านบทความเรื่อง “สภาพแวดล้อมระบบนิเวศที่ดีส่งผลให้ผู้คนมายูนนานเพื่อชมนกมากขึ้น” บทความนี้ทำให้ฉันเกิดความรู้สึกสนใจและอยากมาเที่ยวที่ยูนนานเพื่อชมนก หลังจากโรคระบาดสิ้นสุดลงฉันอยากเดินทาง

มายูนนาน ดังนั้น จึงอยากรบกวนคุณยิ้มยิ้มให้ช่วยแนะนำสถานที่ชมนกในยูนนานให้ฉันหน่อยได้มั้ยคะ

笑笑：欢迎你来云南旅游。你可以到云南香格里拉纳帕海、保山高黎贡山、丽江拉市海等地观鸟赏鸟。如果要拍摄鸟类，需要带上专业的摄影设备，还可以在当地雇佣一位观鸟向导，带你找到更多的鸟类。

ยิ้มยิ้ม : ยินดีต้อนรับคุณมาเที่ยวยูนนานค่ะ สำหรับสถานที่ที่เหมาะกับการชมนกนั้น คุณสามารถเดินทางไปชมนกได้ที่ทะเลสาบน่าผ่าไห่ เมืองแชงกรีล่า ภูเขาเกาหลีก้ง เมืองเป่าซาน ทะเลสาบลาซีไห่ เมืองลี่เจียง เป็นต้นค่ะ

张正诗：我是泰国乐德纳可信皇家理工大学的一名教师。2010年至2013年间，我曾在云南昆明留学，当时便接触到了《湄公河》杂志，偶尔还会来杂志社协助翻译校对工作，这段经历帮助我快速提高了中文水平。此后，我一直在关注着《湄公河》杂志，并通过“云桥网”阅读电子版杂志。多年来，杂志的文章内容和图片质量都在不断进步，我感到非常开心。

กิตติ : ผมเป็นอาจารย์ที่มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลรัตนโกสินทร์ ประเทศไทยครับ ในปี พ.ศ. 2553 - 2556 ผมเคยมาเรียนต่อที่เมืองคุนหมิง มณฑลยูนนาน ซึ่งในขณะนั้นผมก็ได้รู้จักกับนิตยสารแม่น้ำโขง และยังเคยมาช่วยนิตยสารแม่น้ำโขงในการแปลและพิสูจน์อักษร ประสบการณ์ในช่วงนั้นทำให้ผมสามารถพัฒนาภาษาจีนได้อย่างรวดเร็ว ตั้งแต่นั้นมาผมก็ได้ติดตามอ่านนิตยสารแม่น้ำโขงมาตลอด และยังได้เข้าไปอ่านนิตยสารฉบับอิเล็กทรอนิกส์ผ่านเว็บไซต์ยูนนานเกสต์เวย์ด้วยครับ ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา ผมคิดว่านิตยสารได้มีการปรับปรุงคุณภาพและมีการสร้างสรรค์สิ่งใหม่ ๆ อยู่ตลอด ไม่ว่าจะเป็นด้านเนื้อหาบทความและรูปภาพซึ่งสิ่งนี้ทำให้ผมรู้สึกมีความสุขมากครับ

我喜欢阅读有关中泰合作交流的文章，并通过杂志了解云南经济社会发展、人文风情等。如今，我在课堂上将《湄公河》作为教学材料，通过中泰文对照翻译，有效提升了学生们的翻译能力。

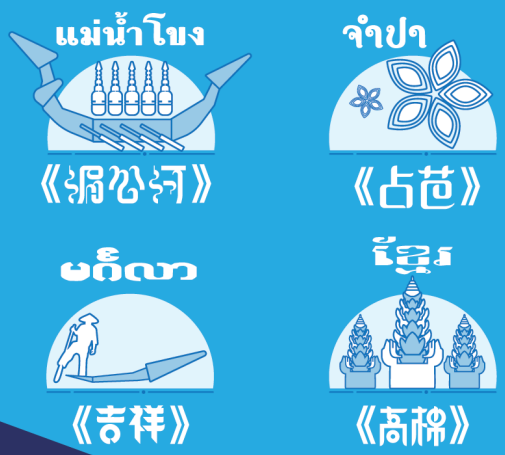
ผมชอบอ่านบทความเกี่ยวกับความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนสื่อสารระหว่างจีนและไทย และผมยังใช้นิตยสารแม่น้ำโขงเพื่อเรียนรู้ทำความเข้าใจเกี่ยวกับการพัฒนาทางด้านเศรษฐกิจและสังคม วัฒนธรรมประเพณี และเรื่องอื่น ๆ ของมณฑลยูนนานด้วยครับ ตอนนี้ เวลาผมสอนหนังสือผมก็จะใช้นิตยสารแม่น้ำโขงเป็นสื่อในการสอนการแปลภาษาซึ่งมีทั้งภาษาจีนและภาษาไทยประกอบในนิตยสารทำให้นักเรียนสามารถพัฒนาทักษะความสามารถในการแปลได้อย่างมีประสิทธิภาพ

我希望杂志能增加一些介绍泰国社会、经济、文化发展的文章，丰富杂志内容。祝《湄公河》杂志越办越好。

สำหรับคำแนะนำของผม ผมอยากให้นิตยสารเพิ่มบทความเกี่ยวกับการพัฒนาทางด้านสังคม เศรษฐกิจ และวัฒนธรรมของประเทศไทย เพื่อให้นิตยสารมีบทความที่หลากหลายมากขึ้น สุดท้ายผมขอให้นิตยสารแม่น้ำโขงจัดทำได้ดียิ่ง ๆ ขึ้นครับ

笑笑：谢谢你的鼓励和建议。我们一定会继续努力，不断丰富内容，将杂志越办越好。

ยิ้มยิ้ม : ขอบคุณมากนะค่ะ สำหรับกำลังใจและคำแนะนำ เราสัญญาว่าจะทำงานอย่างเต็มที่ เพื่อปรับปรุงเนื้อหาของนิตยสารอย่างต่อเนื่องและจัดทำให้นิตยสารให้ดีขึ้นเรื่อย ๆ ค่ะ



2020

SEE CHINA SEE YUNNAN

云桥网
www.yunnangateway.com

WWW.YUNNANGATEWAY.COM

Amazing Yunnan